叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 博凯尔先生(monsieur Beaucaire) 000001

2. 博凯尔先生(monsieur Beaucaire) 000002

3. 博凯尔先生(monsieur Beaucaire) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博凯尔先生(Monsieur Beaucaire)
第1/3页

[mə'sjɜː] [boʊ'kɛər]
MONSIEUR BEAUCAIRE
先生 博凯尔

博凯尔先生

[baɪ] [buːð] ['tɑːrkɪŋtən]
by Booth Tarkington
经过 展位 塔金顿

作者：布斯·塔金顿

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

['tʃæptə(r)] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter Three
章 三

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
Chapter Four
章 四

第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

['tʃæptə(r)] [sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

['tʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [dɪd] ['veri] [wel] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [duː; də] .
The young Frenchman did very well what he had planned to do .
这 年轻的 法国人 做过 非常 出色地 什么 他 有 计划 到 做 .

这位年轻的法国人很好地完成了他计划要做的事情。

[hɪz; ɪz] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [wʊd] [tʃiːt] [pruːvd] [gʊd] .
His guess that the Duke would cheat proved good .
他的 猜测 那 这 公爵 会 欺骗 已证实 好的 .

他猜到公爵会作弊，结果证明他的猜测是正确的。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'ʃɒd] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['fɪgəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ɪn][ðə; ði]
As the unshod half - dozen figures that had been standing noiselessly in the
作为 这 赤脚 一半 - 打 数据 那 有 到过 常设 无声 在 这
['entriweɪ] [stəʊl] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
entryway stole softly into the shadows of the chamber ,
入口 偷窃 轻轻 进入 这 阴影 的 这 房间 ,

六个赤脚站在门口、悄无声息的身影悄悄溜进了房间的阴影里。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [plʌkt] [ə; eɪ] [kɑːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
he leaned across the table and smilingly plucked a card out of the big
他 倾斜 穿过 这 桌子 和 微笑着 拨弦 一个 卡片 出去 的 这 大的
['ɪŋglɪʃmənz] [sliːv] .
Englishman's sleeve .
英国人的 袖子 .

他俯身越过桌子，笑着从那位身材高大的英国人的袖子里抽出一张牌。

“ [mɛr'siː] , [em] . [ˌel'iː] [dʌk] !
“ Merci , M . le Duc !
“ 谢谢 , M . 勒 杜克 !

“谢谢，勒杜克先生！”

” [hiː; hi] [lɑːft] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” he laughed , rising and stepping back from the table .
” 他 笑了 , 上升 和 步进 后退 从 这 桌子 .

他笑着站起身，从桌边退后一步。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kraɪd] [aʊt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] [ɒv; əv] ['saɪlənsɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ]
The Englishman cried out , “ It means the dirty work of silencing you with my
这 英国人 哭 出去 , “ 它 方法 这 肮脏的 工作 的 沉默 你 和 我的
[beə(r)][hændz] !
bare hands !
裸 双手 !

英国人喊道：“这意味着我要用我的双手让你闭嘴！”

” [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][hɪm] .
” and came at him .
” 和 来了 在 他 .

然后向他扑了过来。

“ [duː; də][nɒt] [muːv] , ” [sed] [em] . [boʊ'kɛər] , [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔːzd] .
“ Do not move , ” said M . Beaucaire , so sharply that the other paused .
“ 做 不是 移动 , ” 说 M . 博凯尔 , 所以 尖锐地 那 这 其他 暂停 .

“别动，”博凯尔先生厉声说道，对方顿时停住了脚步。

“ [əb'zɜːv] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
“ Observe behind you .
“ 观察 在后面 你 .

“注意你身后。”

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [træp][hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndə] ['ɪntuː] ; [ðen]
” The Englishman turned , and saw what trap he had blundered into ; then
” 这 英国人 转向 , 和 锯 什么 陷阱 他 有 犯错 进入 ; 然后
[stʊd] [træns'fɪkst] ,
stood transfixed ,
站立 呆若木鸡 ,

“那英国人转过身，发现自己误入了什么陷阱；然后呆立在那里，动弹不得。”

[ˈɪmpətənt] , [ɔːlˈtɜːnətli] [ˈskɑːlət] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ʃeɪm] [ɒv; əv]
impotent , alternately scarlet with rage and white with the vital shame of
阳痿 , 交替 猩红 和 愤怒 和 白色的 和 这 必不可少的 耻辱 的
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .

无能为力，时而因愤怒而面红耳赤，时而因发现真相而羞愧得面色苍白。

[em] . [boʊˈkɛər] [riˈmɑːk] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɪgəz] [baɪ][ə; eɪ][pəˈlaɪt] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
M . Beaucaire remarked , indicating the silent figures by a polite wave of the
M . 博凯尔 评论 , 表明 这 沉默的 数据 经过 一个 有礼貌的 海浪 的 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

博凯尔先生一边说着，一边礼貌地挥了挥手，示意那些沉默的人影。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [ðæt] [ai][prəˈkjʊə(r)][sɪks] [lɑːdʒ] [men][tuː; tə][səbˈdjuː]
“ Is it not a compliment to monsieur that I procure six large men to subdue
“ 是 它 不是 一个 赞扬 到 先生 那 我 采购 六 大的 男人 到 征服
[hɪm] ?
him ?
他 ?

“我找来六个壮汉来制服先生，这难道不是对先生的一种赞扬吗？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [dɪˈvəʊt] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [məˈsjɜː] [ɪz][əˈləʊn] .
They are quite devote ' to me , and monsieur is alone .
他们 是 相当 奉献 - 到 我 , 和 先生 是 独自的 .

他们对我非常忠诚，而先生独自一人。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈlæki] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [pleɪ] [wɪð]
Could it be that he did not wish even his lackeys to know he play with
可以 它 是 那 他 做过 不是 希望 甚至 他的 喽啰 到 知道 他 玩 和
[ðə; ði] - [ˈfrentʃmən] [huː] - [næʃ] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [pɒmp] - [ruːm] ?
the yo'ng Frenchman who Meestaire Nash does not like in the pomp - room ?
这 - 法国人 WHO - 纳什 做 不是 喜欢 在 这 盛大场面 - 房间 ?

难道他连自己的跟班都不想让他知道，他在贵宾室里和那个梅斯泰尔·纳什不喜欢的年轻法国人一起踢球？

[məˈsjɜː] [ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][əˈləʊn][tuː; tə][maɪ] [əˈpɑːtmənt] .
Monsieur is unfortunate to have come on foot and alone to my apartment .
先生 是 不幸 到 有 来 在 脚 和 独自的 到 我的 公寓 .

先生很不幸，独自一人步行来到了我的公寓。

” [ðə; ði] [duːks] [maʊθ] [fəʊmd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [keɪˈɒtɪk] [riˈvailmənt] .
” The Duke's mouth foamed over with chaotic revilement .
” 这 公爵的 嘴 泡沫 超过 和 混乱 诽谤 .

公爵口吐白沫，满口是愤怒的辱骂。

[hɪz; ɪz][ˈkæptə(r)] [smaɪld] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒestʃə(r)] , [æz; əz][wʌn] [huː] [ˈbrʌʃɪz]
His captor smiled brightly , and made a slight gesture , as one who brushes
他的 俘虏者 微笑 明亮地 , 和 制成 一个 轻微 手势 , 作为 一 WHO 刷子
[əˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [ˈɪnsekt] .
aside a boisterous insect .
旁边 一个 喧闹的 昆虫 .

他的俘虏露出了灿烂的笑容，并做了一个轻微的动作，就像拂去一只吵闹的昆虫一样。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊʃn] [hiː; hi] [kwel] [tuː; tə][ˈstəʊni][ˈkwaɪət][ə; eɪ][rɪˈzentf(ə)l] [ˈɪmpɪtəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
With the same motion he quelled to stony quiet a resentful impetus of his
和 这 相同的 运动 他 平息 到 石质的 安静的 一个 不满 动力 的 他的
[ˈsɜːvənts] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] .
servants toward the Englishman .
仆人 朝向 这 英国人 .

他用同样的动作平息了仆人们对英国人的怨恨，使之变得异常安静。

“ [ɪts] ['mɜːdə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['kæriən] !
“ It's murder , is it , you carrion !
“ 它是 谋杀 , 是 它 , 你 腐肉 !

“这是谋杀，对吧，你这腐肉！”

” ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [djuːk] .
” finished the Duke .
” 完成的 这 公爵 .

“公爵说完。”

[em] . [boʊ'kɛər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [mɒk] ['ʃɪvə(r)] .
M . Beaucaire lifted his shoulders in a mock shiver .
M . 博凯尔 抬起 他的 肩膀 在 一个 嘲笑 颤抖 .

博凯尔先生耸了耸肩，假装打了个寒颤。

“ [wɒt] [wɜːdz] !
“ What words !
“ 什么 字 !

“多么精彩的话语！”

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
No , no , no !
不 , 不 , 不 !

不，不，不！

[nəʊ] ['kɪlɪŋ] !
No killing !
不 杀 !

禁止杀戮！

[ə; eɪ] [sʌtʃ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌtʃ] [həʊst] !
A such word to a such host !
一个 这样的 单词 到 一个 这样的 主持人 !

对这样的主人，说这样的话真是再合适不过了！

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [muə] - [ɑː(r)] - [dɜːr] ; ['əʊnli] [dɪs'greɪs] !
No , no , not mur - r - der ; only disgrace !
不 , 不 , 不是 mur - r - 德尔 ; 仅有的 耻辱 !

不，不，不是谋杀；只是耻辱！

” [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [lait] [lɑːf] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] ,
” He laughed a clear , light laugh with a rising inflection ,
” 他 笑了 一个 清除 , 光 笑 和 一个 上升 拐点 ,

他发出清脆、轻快的笑声，音调逐渐升高。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .
seeming to launch himself upon an adventurous quest for sympathy .
似乎 到 发射 他自己 之上 一个 冒险的 寻求 为了 同情 .

他似乎要踏上一段寻求同情的冒险之旅。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['devəlɪʃ] ['skʌljən] ! ” [spæt] [aʊt] [ðə; ði] [djuːk] .
“ You little devilish scullion ! ” spat out the Duke .
“ 你 小的 恶魔般的 厨房杂务工 ! ” 争吵 出去 这 公爵 .

“你这个卑鄙的小杂役！”公爵怒斥道。

“ [tʌt] , [tʌt] !
“ Tut , tut !
“ 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

[bʌt; bət][ai] [fə'get] .
But I forget .
但 我 忘记 .

但我忘了。

[mə'sjɜː] [hæz; həz] [pə'sjuː] - [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [dɪ'pɔːtmənt] [ə'mʌŋz] - [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
Monsieur has pursue ' his studies of deportment amongs ' his fellow -
先生 有 追求 - 他的 研究 的 仪态 其中 - 他的 同伴 -
['kʌntrimən] .
countrymen .
同胞们 .

先生一直在研究同胞们的举止礼仪。

" [duː; də][juː; jʊ] [driːm] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][bæθ.bɑːθ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðæt] [ai] — [ðæt] [ai] — "
" Do you dream a soul in Bath will take your word that I — that I — "
" 做 你 梦 一个 灵魂 在 洗澡 将要 拿 你的 单词 那 我 — 那 我 — "

"你是否梦想过，巴斯城里会有人相信你的话，相信我——相信我——"

" [ðæt] [em] . [ˌel'iː] [dʌk] [diː] ['wɪntər,sɛt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] ? "
" That M . le Duc de Winterset had a card up his sleeve ? "
" 那 M . 勒 杜克 德 温特塞特 有 一个 卡片 向上 他的 袖子 ? "

"温特塞公爵先生还有后招？"

" [juː; jʊ]['pɪtɪf(ə)l]['strəʊlə(r)] , [juː; jʊ]['steɪb(ə)lbɔɪ] , [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] — "
" You pitiful stroller , you stableboy , born in a stable — "
" 你 可怜 婴儿车 , 你 马厩男孩 , 出生 在 一个 稳定的 — "

"你这可怜的婴儿，你这出生在马厩里的马夫——"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [weə(r)] [mə'sjɜː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bred] ? "
" Is it not an honor to be born where monsieur must have been bred ? "
" 是 它 不是 一个 荣誉 到 是 出生 在哪里 先生 必须 有 到过 繁殖 ? "

"能出生在先生的故乡，难道不是一种荣耀吗？"

" [juː; jʊ] ['skɜːvi] [fʊt] - [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['griːsi] ['bɑːbə(r)] , [juː; jʊ] ['kʌtˌθrəʊt] [gruːm] — "
" You scurvy foot - boy , you greasy barber , you cutthroat groom — "
" 你 坏血病 脚 - 男生 , 你 腻 理发师 , 你 割喉 新郎 — "

"你这个卑鄙的男仆，你这个油腻的理发师，你这个冷血的马夫——"

" [ˌəʊvə'welm] - !
" Overwhelm ' !
" 压倒 - !

"压倒'！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baʊd] [wɪð] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ɪ'leɪʃn] .
" The young man bowed with imperturbable elation .
" 这 年轻的 男人 鞠躬 和 沉着冷静 欣喜 .

"年轻人面带沉着冷静的喜悦鞠了一躬。"

" [em] . [ˌel'iː] [dʌk] [ə'pɔɪnt] - [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪs] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - - . "
" M . le Duc appoint ' me to all the office ' of his househol ' . "
" M . 勒 杜克 委 - 我 到 全部 这 办公室 - 的 他的 - - . "

"勒杜克先生任命我担任他府邸的所有职务。"

" [juː; jʊ] [mə'stɑːʃiəʊd] [fuːl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faɪv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ɪn][bæθ.bɑːθ] [wɪl] [spiːk]
" You mustachioed fool , there are not five people of quality in Bath will speak
" 你 留着胡子的 傻子 , 那里 是 不是 五 人们 的 质量 在 洗澡 将要 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] — "
to you — "
到 你 — "

"你这个留着小胡子的蠢货，巴斯城里没五个有身份的人会跟你说话——"

" [nəʊ] , [mə'sjɜː] , [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)]
" No , monsieur , not on the parade ; but how many come to play with me here
" 不 , 先生 , 不是 在 这 游行 ; 但 如何 许多 来 到 玩 和 我 这里
?
?
?

"不，先生，不是在游行队伍里；但是有多少人来这里和我一起玩呢？"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪl] [pleɪ] ['ɔːlweɪz] , [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʌn] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɒŋ] ,
Because I will play always , night or day , for what one will , for any long ,
因为 我 将要 玩 总是 , 夜晚 或者 天 , 为了 什么 一 将要 , 为了 任何 长的 ,

因为我会一直演奏，无论白天黑夜，无论为了什么，无论多久，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [feə(r)] , [mə'sjɜː] . ”
and always fair , monsieur . ”
和 总是 公平的 , 先生 . ”

而且一向公正，先生。

“ [juː; jʊ] [aʊt'reɪdʒəs] ['vɑːlɪt] !
“ You outrageous varlet !
“ 你 令人愤慨 侍童 !

你这个无耻的混蛋！

['evri] [wʌn] [nəʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədərz] ['bɑːbə(r)] .
Every one knows you came to England as the French Ambassador's barber .
每一个 一 知道 你 来了 到 英格兰 作为 这 法语 大使的 理发师 .

人人都知道你当初是以法国大使理发师的身份来到英国的。

[wɒt] [mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What man of fashion will listen to you ?
什么 男人 的 时尚 将要 听 到 你 ?

哪位时尚男士会听你的?

[huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ? ”
Who will believe you ? ”
WHO 将要 相信 你 ? ”

谁会相信你?

“ [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [mə'sjɜː] .
“ All people , monsieur .
“ 全部 人们 , 先生 .

“所有人，先生。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['kælkjuleɪt] - , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]
Do you think I have not calculate ' , that I shall make a failure of my little
做 你 思考 我 有 不是 计算 - , 那 我 将 制作 一个 失败 的 我的 小的
['entəpraɪz] ? ”
enterprise ? ”
企业 ? ”

你以为我没有预料到我的小生意会失败吗?

“ [bɑː] ! ”
“ Bah ! ”
“ 呸 ! ”

“呸！”

“ [wɪl] [mə'sjɜː] [nɒt] [riː'siːt] [hɪm'self] ?
“ Will monsieur not reseat himself ?
“ 将要 先生 不是 重新就位 他自己 ?

“先生不肯重新坐下吗？”

” [em] . [boʊ'kɛər] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .
” M . Beaucaire made a low bow .
” M . 博凯尔 制成 一个 低的 弓 .

博凯尔先生深深鞠了一躬。

“ [səʊ] .
“ So .
“ 所以 .

“所以。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][tuː]['taɪə(r)] - [fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] - [raʊt] .
We must not be too tire ' for Lady Malbourne's rout .
我们 必须 不是 是 也 胎 - 为了 女士 - 路线 .
我们绝不能因为马尔伯恩夫人的溃败而感到疲惫不堪。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒiːn] , ['vɪktə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ʌðə(r)z] , [rɪ'taɪə(r)] ; [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
And you , Jean , Victor , and you others , retire ; go in the hallway .
和 你 , 让 , 胜利者 , 和 你 其他的 , 退休 ; 去 在 这 门厅 .
还有你，让、维克多，还有你们其他人，都退下吧；到走廊去。

[ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [fræn'swɑː] .
Attend at the entrance , Francois .
出席 在 这 入口 , 弗朗索瓦 .
弗朗索瓦，请在入口处等候。

[səʊ] ; [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] .
So ; now we shall talk .
所以 ; 现在 我们 将 讲话 .
那么，现在我们来谈谈。

[mə'sjɜː] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [kuːl] .
Monsieur , I wish you to think very cool .
先生 , 我 希望 你 到 思考 非常 凉爽的 .
先生，我希望您能保持冷静思考。

[ðen] ['lɪs(ə)n] ; [ai] [wɪl] [biː; bi] ['briːfli] .
Then listen ; I will be briefly .
然后 听 ; 我 将要 是 简要地 .
请听我说，我会简短一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] , [ɪn'taɪə(r)] - [həʊnz] - .
It is that I am well known to be all , entire ' hones ' .
它 是 那 我 是 出色地 已知 到 是 全部 , 全部的 - 磨刀石 - .
众所周知，我为人诚实正直。

- ?
Gamblist ?
- ?
赌徒?

[ɑː] , [jes] ; [truː] [ænd; ənd][məuz]['prɒfɪtəb(ə)l] ; [bʌt; bət][feə(r)] , ['ɔːlweɪz] [feə(r)] ; ['evri] [wʌn] [seɪ] [ðæt] .
Ah , yes ; true and mos profitable ; but fair , always fair ; every one say that .
啊 , 是的 ; 真的 和 莫斯 有利可图 ; 但 公平的 , 总是 公平的 ; 每一个 一 说 那 .
啊，是的；确实如此，而且利润丰厚；但是公平，总是公平的；每个人都这么说。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Think of it .
思考 的 它 .
想想看。

[ænd; ənd] — [ɪz][ðeə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ] - [kʌm] [tuː; tə][em] . [ˌel'iː] [dʌk] [ðæt] [nɒt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːf]
And — is there never a w'isper come to M . le Duc that not all people belief
和 — 是 那里 绝不 一个 - 来 到 M . 勒 杜克 那 不是 全部 人们 信仰
[hɪm][tuː; tə] [pleɪ] ['ɔːlweɪz] [həʊnz] - ?
him to play always hones ' ?
他 到 玩 总是 磨刀石 - ?

难道勒杜克先生就从未听到过一丝风声，说并非所有人都相信他总是诚实作风吗?

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ælmoʊs] - [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɪm][læs] - [jɪə(r)] ,
Did it almos ' be said to him las ' year ,
做过 它 几乎 - 是 说 到 他 最后 - 年 ,

去年是不是差点有人对他说过这句话?

['ɑːftə(r)] [wen] [hiː; hi] [pleɪ] - [wɪð] ['maɪˌlɔːr] - - [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɒklət] - [haʊs] — ”
after when he play ' with Milor ' Tappin'ford at the chocolate - house — ”
后 什么时候 他 玩 - 和 米洛 - - 在 这 巧克力 - 房子 — ”

之后，当他和米洛·塔平福德在巧克力屋玩耍时——”

“ [juː; jʊ] ['dɜːti] ['skænd(ə)l] - ['mʌŋɡə(r)] !
“ You dirty scandal - monger !
“ 你 肮脏的 丑闻 - 贩子 !

你这个卑鄙的造谣者!

” [ðə; ði] [djuːk] [bɜːst] [aʊt] .
” the Duke burst out .
” 这 公爵 爆裂 出去 .

“公爵突然喊道。”

“ [aɪl] — ”
“ I'll — ”
“ 患病的 — ”

“患病的-”

“ [mə'sjɜː] , [mə'sjɜː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
“ Monsieur , monsieur ! ” said the Frenchman .
“ 先生 , 先生 ! ” 说 这 法国人 .

“先生，先生！”法国人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['vælə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] ['helpləs] ['kæptə(r)] .
“ It is a poor valor to insult a helpless captor .
“ 它 是 一个 贫穷的 勇气 到 侮辱 一个 无助 俘虏者 .

“侮辱一个手无寸铁的俘虏是缺乏勇气的行为。”

[kæn; kən][hiː; hi] [rɪ'tɔːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪktɪm] ?
Can he retort upon his own victim ?
能 他 反驳 之上 他的 自己的 受害者 ?

他能反击自己的受害者吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] .
But it is for you to think of what I say .
但 它 是 为了 你 到 思考 的 什么 我 说 .

但你得自己思考我的话。

[truː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] - [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] ;
True , I am not reco'nize on the parade ;
真的 , 我 是 不是 - 在 这 游行 ;

没错，我并不认识游行队伍;

[ðæt] [maɪ] - [huː] [kʌm] [hɪə(r)][duː; də][nɒt]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)] ['leɪdɪz] ;
that my frien's who come here do not present me to their ladies ;
那 我的 - WHO 来 这里 做 不是 展示 我 到 他们的 女士们 ;

来此的朋友们不要把我介绍给他们的女士；

[ðæt] - [næʃ] [hæz; həz] - - [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pɒmp] - [ruːm] ; [stɪl] ,
that Meestaire Nash has reboff ' me in the pomp - room ; still ,
那 - 纳什 有 - - 我 在 这 盛大场面 - 房间 ; 仍然 ,

梅斯泰尔·纳什在宴会厅里拒绝了我；然而，

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [həʊnz] - [ænd; ənd][feə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪ] ,
am I not known for being hones ' and fair in my play ,
是 我 不是 已知 为了 存在 磨刀石 - 和 公平的 在 我的 玩 ,

我难道不是以诚实和公平著称的吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ai][nɒt][biː; bi] [bɪ'liːf] , ['iːv(ə)n][ai] ,
and will I not be belief , even I ,
和 将要 我 不是 是 信仰 , 甚至 我 ,

难道我不会相信吗，即使是我?

[wen] [ai][lɪf] - [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][ə'laʊd] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] - - ?
when I lif ' my voice and charge you aloud with what is already w'isper ' ?
什么时候 我 生命 - 我的 嗓音 和 收费 你 大声 和 什么 是 已经 - - ?

当我提高音量，大声向你宣告那些早已低语的话语时?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [hæŋ] - [dɒgz] [huː] [mait] [nɒt] [fɔːl]
You are a noble , and there will be some hang - dogs who might not fall
你 是 一个 高贵 , 和 那里 将要 是 一些 悬挂 - 狗 WHO 可能 不是 落下
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
away from you .
离开 从 你 .

你是位高贵的人，总会有一些垂头丧气的人不肯离你而去。

['əʊnli] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi]['lef] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
Only such would be lef ' to you .
仅有的 这样的 会 是 左 - 到 你 .

只有这些才会留给你。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌaɪ 'tiː][toʊl] - ?
Do you want it tol ' ?
做 你 想 它 托尔 - ?

你想告诉我吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [frɑːns] , [mə'sjɜː] ?
And you can keep out of France , monsieur ?
和 你 能 保持 出去 的 法国 , 先生 ?

先生，您能待在法国境外吗?

[ai][hæv; həv]['lef] - [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][em] . [diː] [mɪə'pwɑː] ,
I have lef ' his service , but I have still the ear of M . de Mirepoix ,
我 有 左 - 他的 服务 , 但 我 有 仍然 这 耳朵 的 M . 德 法式蔬菜汤料 ,

我已经离开了他的麾下，但我仍然能听取米雷普瓦先生的意见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊ] - [ai]['nevə(r)][laɪ] .
and he know ' I never lie .
和 他 知道 - 我 绝不 说谎 .

他知道我从不说谎。

[nɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] .
Not a gentleman will play you when you come to Paris .
不是 一个 绅士 将要 玩 你 什么时候 你 来 到 巴黎 .

你来到巴黎，没有哪个绅士会陪你玩。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [waɪt] [lɪp] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [dɑːts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" The Englishman's white lip showed a row of scarlet dots upon it .
" 这 英国人的 白色的 唇 显示 一个 排 的 猩红 点 之上 它 .

"英国人的白唇上显露出一排鲜红的斑点。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" How much do you want ?
" 如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] .
The room rang with the gay laughter of Beaucaire .
这 房间 响铃 和 这 同性恋 笑声 的 博凯尔 .

房间里回荡着博凯尔爽朗的笑声。

" [ai][hɔːl] - [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] - [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] - ['hʌndər] - [paʊnd] - .
" I hol ' your note ' for seven - hunder ' pound ' .
" 我 霍尔 - 你的 笔记 - 为了 七 - 一百 - 磅 - .

"我拿着你的纸条七百英镑。"

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] , [mə'sjɜː] .
You can have them , monsieur .
你 能 有 他们 , 先生 .

先生，您可以拿走它们。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [sʌtʃ] [greɪt] [mæn] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [em] . [boʊ'kɛər] ?
Why does a such great man come to play M . Beaucaire ?
为什么 做 一个 这样的 伟大的 男人 来 到 玩 M . 博凯尔 ?

为什么这样一位伟人会来扮演博凯尔先生?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [els] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [em] . [ˌel'iː] [dʌk] — [hiː; hi] ['kænɒt] [peɪ] .
Because no one else willin ' to play M . le Duc — he cannot pay .
因为 不 一 别的 威林 - 到 玩 M . 勒 杜克 — 他 不能 支付 .

因为没有人愿意扮演勒杜克先生——他付不起钱。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[səʊ][hiː; hi] [kʌm] - [tuː; tə] [gʊd] [mə'sjɜː] [boʊ'kɛər] .
So he come ' to good Monsieur Beaucaire .
所以 他 来 - 到 好的 先生 博凯尔 .

于是他来到了善良的博凯尔先生那里。

['mʌni] , [hɑː] , [hɑː] !
Money , ha , ha !
钱 , 哈 , 哈 !

钱，哈哈！

[wɒt] [ai] [wɒnt] [wɪð] ['mʌni] ?
What I want with money ?
什么 我 想 和 钱 ?

我想要用钱做什么?

” [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] - ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'raɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] ['pæt(ə)n] .
” His Grace of Winterset's features were set awry to a sinister pattern .
” 他的 优雅 的 - 特征 是 放 错误 到 一个 险恶 图案 .

“温特塞特大人的面容扭曲成一种不祥的模样。”

[hiː; hi] [sæt] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] ['saɪləns] .
He sat glaring at his companion in a snarling silence .
他 卫星 刺眼 在 他的 伴侣 在 一个 咆哮 沉默 .

他怒视着同伴，沉默不语，眼神中透着一丝阴冷。

“ ['mʌni] ? [puːf] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gæmblə(r)] .
“ Money ? Pouf ! ” snapped the little gambler .
“ 钱 ? 蒲团 ! ” 啪啪 这 小的 赌徒 .

“钱？噗！”小赌徒厉声说道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no , no !
“ 不 , 不 , 不 !

“不，不，不！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [em] . [ˌel'iː] [dʌk] , [ɪm'pɒvərɪʃ] - , ['sʌmwɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['əʊdə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,
It is that M . le Duc , impoverish ' , somewhat in a bad odor as he is ,
它 是 那 M . 勒 杜克 , 贫困 - , 有些 在 一个 坏的 气味 作为 他 是 ,

那位勒杜克先生，虽然贫穷，身上也散发着难闻的气味，

[jet] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɒntreɪ] ['eni] - [weə(r)] — [ˌɒn'lɛs] [ai] — [hɑː] , [hɑː] !
yet command the entree any - where — onless I — Ha , ha !
然而 命令 这 主菜 任何 - 在哪里 — 不 我 — 哈 , 哈 !

然而，无论在哪里，你都可以点主菜——除非我——哈哈！

[eɪ] , [mə'sjɜː] ? ”
Eh , monsieur ? ”
嗯 , 先生 ? ”

嗯，先生？

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

[juː; jʊ] [deə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌem 'iː] —
You dare think to force me —
你 敢 思考 到 力量 我 —

你竟敢强迫我——

” [em] . [boʊ'kɛər] [twəːl] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['slendə(r)] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
” M . Beaucaire twirled the tip of his slender mustache around the end of
” M . 博凯尔 旋转 这 提示 的 他的 苗条 胡子 大约 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
his white forefinger .
他的 白色的 食指 .

博凯尔先生用他那纤细的胡须尖绕着他白色的食指指尖转了一圈。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [mə'sjɜː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['leɪdi] - [bɔːl] [tuː; tə] - [naɪt]
Then he said : “ Monsieur and me goin ' to Lady Malbourne's ball to - night
然后 他 说 : “ 先生 和 我 去 - 到 女士 - 球 到 - 夜晚
— [em] . [ˌel'iː] [dʌk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
— M . le Duc and me !
— M . 勒 杜克 和 我 !

然后他说：“今晚我和先生要去参加马尔伯恩夫人的舞会——我和勒杜克先生！”

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [rɔːd] , " [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] ! "
" The Englishman roared , " Curse your impudence ! "
" 这 英国人 咆哮 , " 诅咒 你的 厚颜无耻 ! "

"英国人咆哮道：'该死的厚颜无耻！'"

" [sɪt]['kwaɪət] .
" Sit quiet .
" 坐 安静的 .

"安静地坐着。"

[əʊ] , [jes] , [ðæts] [ɔːl] ; [wiː; wi] [gɔɪn] - [tə'geðə(r)] . "
Oh , yes , that's all ; we goin ' together . "
哦 , 是的 , 那就是 全部 ; 我们 去 - 一起 . "

哦，对，就这些；我们一起去。

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

"不！"

" ['sɜːt(ə)n] .
" Certain .
" 肯定 .

"肯定。

[ai] [meɪk] [ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l][plæn] - .
I make all my little plan ' .
我 制作 全部 我的 小的 计划 - .

我制定了自己的小计划。

- [tɪz] [ɔːl] [ə'reɪndʒ] - .
' Tis all arrange ' .
- 的 全部 安排 - .

一切都已安排妥当。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['greɪvli] , " [juː; jʊ] [gɔɪn] - ['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['leɪdi] ['meəri] ['kɑː'laɪl] .
" He paused , and then said gravely , " You goin ' present me to Lady Mary Carlisle .
" 他 暂停 , 和 然后 说 严重地 , " 你 去 - 展示 我 到 女士 玛丽 卡莱尔 .

他停顿了一下，然后严肃地说："你要把我介绍给玛丽·卡莱尔夫人。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑːft] [ɪn]['ʌtə(r)] [skɔːn] .
" The other laughed in utter scorn .
" 这 其他 笑了 在 说出 轻蔑 .

另一个人则嗤之以鼻地大笑起来。

" ['leɪdi] ['meəri] [kɑː'laɪl] , [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ə'laɪv] ,
" Lady Mary Carlisle , of all women alive ,
" 女士 玛丽 卡莱尔 , 的 全部 女性 活 ,

"在所有在世的女性中，玛丽·卡莱尔夫人……"

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [bɜːθ] , ['bɑːbə(r)] . "
would be the first to prefer the devil to a man of no birth , barber . "
会 是 这 第一的 到 更喜欢 这 魔鬼 到 一个 男人 的 不 出生 , 理发师 . "

"我宁愿选择魔鬼，也不愿选择出身卑微的理发师。"

“ - [tɪz] [ɔːl] [ə'reɪndʒ] - ; [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] ; ['nəʊbədi] ['kwestʃən] [mə'sjɜːrz] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [teɪk] [ˌem 'iː]
“ ' Tis all arrange ' ; have no fear ; nobody question monsieur's You goin ' take me
“ - 的 全部 安排 - ; 有 不 害怕 ; 无人 问题 先生的 你 去 - 拿 我
[tuː; tə] - [naɪt] — ”
to - night — ”
到 - 夜晚 — ”

“一切都安排好了；别害怕；没人会质疑先生今晚要带我去——”

“ [nəʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不！”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] — [ðen] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒntreɪ] .
And after — then I have the entree .
和 后 — 然后 我 有 这 主菜 .

然后——我就吃主菜了。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ai] [ɑːsk] ?
Is it much I ask ?
是 它 很多 我 问 ?

我的要求过分吗？

[ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] - , ['nevə(r)] [briːð] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
This one little favor , and I never w'isper , never breathe that — it is to say ,
这 一 小的 偏爱 , 和 我 绝不 - , 绝不 呼吸 那 — 它 是 到 说 ,

就这么一件小事，我从不悄悄说出口，也从不说出口——也就是说，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fər'evə(r)] ['saɪlənt] [ɒv; əv] [mə'sjɜːrz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . ”
I am always forever silent of monsieur's misfortune . ”
我 是 总是 永远 沉默的 的 先生的 不幸 . ”

对于先生的不幸遭遇，我始终保持沉默。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒntreɪ] ! ” [sniə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ You have the entree ! ” sneered the other .
“ 你 有 这 主菜 ! ” 冷笑 这 其他 .

“你才是主菜！”另一个人冷笑道。

“ [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['læki] - [raʊt] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪdz] .
“ Go to a lackeys ' rout and dance with the kitchen maids .
“ 去 到 一个 喽啰 - 路线 和 舞蹈 和 这 厨房 女佣 .

“去参加小喽啰的聚会，和厨房女佣们一起跳舞。”

[ɪf] [ai] [wʊd] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bæθ.bɑːθ] [sə'saɪəti] .
If I would , I could not present you to Bath society .
如果 我 会 , 我 可以 不是 展示 你 到 洗澡 社会 .

如果我愿意，我就无法将你介绍给巴斯社交界了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɑː'telz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , ['brʌðəz] ,
I should have cartels from the fathers , brothers ,
我 应该 有 卡特尔 从 这 父亲们 , 兄弟 ,

我应该从父亲、兄弟那里得到卡特尔，

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['evri] [wentʃ] [ænd; ənd] ['mædəm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and lovers of every wench and madam in the place ,
和 恋人 的 每一个 妖妇 和 女士 在 这 地方 ,

以及此地所有妓女和老鸨的爱慕者们

['iːv(ə)n][ai] . [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] [frɒm; frəm] ['leɪdi] - [dɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)]
even I . You would be thrust from Lady Malbourne's door five minutes after
甚至 我 . 你 会 是 推力 从 女士 - 门 五 分钟 后

[juː; jʊ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
you entered it . ”
你 进入 它 . ”

就连我，你进门五分钟后也会被马尔伯恩夫人赶出去。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ”
“ No , no , no ! ”
“ 不 , 不 , 不 ! ”

“不，不，不！”

“ [hɑːf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [bæθ.bɑːθ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] .
“ Half the gentlemen in Bath have been here to play .
“ 一半 这 先生们 在 洗澡 有 到过 这里 到 玩 .

“巴斯一半的绅士都来这里踢过球。”

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] , [fuːl] ?
They would know you , wouldn't they , fool ?
他们 会 知道 你 , 不会 他们 , 傻子 ?

他们肯定认识你，对吧，傻瓜?

[juːv] [hæd; həd] [θ'aʊzəndz] [aʊt] [ɒv; əv] - , [rə'kɛl] , ['gɪlfərd] , [ænd; ənd] - .
You've had thousands out of Bantison , Rakell , Guilford , and Townbrake .
你已经 有 数千 出去 的 - , 拉凯尔 , 吉尔福德 , 和 - .

你们从 Bantison、Rakell、Guilford 和 Townbrake 等地获得了数千个。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [læʃt] [baɪ] [ðə; ði] [gruːmz] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [dɪ'zɜːts] [ɑː(r); ə(r)] .
They would have you lashed by the grooms as your ugly deserts are .
他们 会 有 你 鞭打 经过 这 新郎 作为 你的 丑陋的 沙漠 是 .

他们会像对待丑陋的甜点一样，让新郎鞭打你。

[juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['leɪdi] ['meəri] [kɑː'laɪl] !
You to speak to Lady Mary Carlisle !
你 到 说话 到 女士 玛丽 卡莱尔 !

你去和玛丽·卡莱尔夫人谈谈！

- [.əʊ 'diː] [blʌd] !
' Od's blood !
- od的 血 !

“奥德的血！”

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

['ɔːlsəʊ] , [dəʊlt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Also , dolt , she would know you if you escaped the others .
还 , 笨蛋 , 她 会 知道 你 如果 你 逃脱 这 其他的 .

还有，蠢货，如果你逃过了其他人的追捕，她肯定会认出你。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wen] [næʃ] [ɪk'speld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] .
She stood within a yard of you when Nash expelled you the pump - room .
她 站立 之内 一个 院子 的 你 什么时候 纳什 被驱逐 你 这 泵 - 房间 .

当纳什把你赶出水泵房时，她就站在离你不到一码的地方。

” [em] . [boʊ'kɛər] [flʌʃt] ['slaɪtli] .
” M . Beaucaire flushed slightly .
” M . 博凯尔 酡 轻微地 .

博凯尔先生脸微微泛红。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][dɪd][nɒt] [siː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ You think I did not see ? ” he asked .
“ 你 思考 我 做过 不是 看 ? ” 他 问 .

“你以为我没看见吗？”他问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [driːm] [ðæt] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪntər,sɛt] [,intrə'dju:sis][ə; eɪ] [ləʊ] ['feləʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
“ Do you dream that ' because Winterset introduces a low fellow he will be
“ 做 你 梦 那 - 因为 温特塞特 介绍 一个 低的 同伴 他 将要 是
['tɒləreɪtɪd] — [ðæt] [bæθ.bɑ:θ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] ? ”
tolerated — that Bath will receive a barber ? ”
容忍 — 那 洗澡 将要 收到 一个 理发师 ? ”

“你以为温特塞特介绍一个地位低下的人，巴斯就会被容忍吗？巴斯就会迎来一位理发师吗？”

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][kɔːl] [mə'sjɜːrz] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“ I have the distinction to call monsieur's attention , ” replied the young man
“ 我 有 这 区别 到 称呼 先生的 注意力 , ” 回复 这 年轻的 男人
['geɪlɪ] ,
gayly ,
同性恋地 ,

“我有幸引起先生的注意,”年轻人兴高采烈地回答道。

“ [ai][hæv; həv] [rɪ'naʊns] [ðæt] [prə'feʃn] . ”
“ I have renounce that profession . ”
“ 我 有 放弃 那 职业 . ”

“我已经放弃了那个职业。”

“ [fuːl] ! ”
“ Fool ! ”
“ 傻子 ! ”

“傻瓜！”

“ [ai][,eɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ! ”
“ I am now a man of honor ! ”
“ 我 是 现在 一个 男人 的 荣誉 ! ”

“我现在是一个有荣誉感的人了！”

“ [fɔː] ! ”
“ Faugh ! ”
“ 福格 ! ”

“呸！”

“ [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] , “ [ænd; ənd][ɒv; əv]
“ A man of the parts , ” continued the the young Frenchman , “ and of
“ 一个 男人 的 这 部分 , ” 持续 这 这 年轻的 法国人 , “ 和 的
[dɪ'pɔːtmənt] ;
deportment ;
仪态 ;

“他才华横溢,”这位年轻的法国人继续说道，“举止优雅；

[ɪz][,aɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [,em 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['flʌstə(r)] , [ɔː(r)][grəʊs]['evə(r)] , [ɔː(r)] , [wɒt] [sɔːl][ai] [seɪ] —
Have you seen me of a fluster , or gross ever , or , what sall I say —
有 你 已见 我 的 一个 慌乱 , 或者 总的 曾经 , 或者 , 什么 萨尔 我 说 —
['bʊəʒwɑː] ?
bourgeois ?
资产阶级 ?

你见过我慌乱、粗鲁，或者，我该怎么说呢——资产阶级的样子吗？

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [ʃeɪm] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gest] - ['mænə(r)] ?
Shall you be shame ' for your guest ' manner ?
将 你 是 耻辱 - 为了 你的 客人 - 方式 ?

你会为客人的举止感到羞耻吗?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪərəns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
And my appearance , is it of the people ?
和 我的 外貌 , 是 它 的 这 人们 ?

我的外表，是属于大众的吗?

['klɪəli] , [nəʊ] .
Clearly , no .
清楚地 , 不 .

显然不是。

[duː; də][ai][nɒt][kəm'peə(r)][ɪn] [teɪst] [ɒv; əv] [ə'pærəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - ['ɪŋglɪʃmən] ?
Do I not compare in taste of apparel with your yo'ng Englishman ?
做 我 不是 比较 在 品尝 的 服饰 和 你的 - 英国人 ?

我的穿衣品味难道比不上你那位年轻的英国人吗?

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[tuː; tə][biː; bi][həʊp] - .
To be hope ' .
到 是 希望 - .

要抱有希望。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][gɔɪn] - [tɔːk] [wɪð] ['leɪdi] ['meəri] [kɑː'laɪl] . ”
So I am goin ' talk with Lady Mary Carlisle . ”
所以 我 是 去 - 讲话 和 女士 玛丽 卡莱尔 . ”

所以我要去和玛丽·卡莱尔夫人谈谈。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸!

” [ðə; ði] [djuːk] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bɜː'lesk] .
” The Duke made a savage burlesque .
” 这 公爵 制成 一个 野蛮的 滑稽剧 .

“公爵上演了一场野蛮的滑稽剧。”

“ - ['leɪdi] ['meəri] [kɑː'laɪl] , [meɪ] [ai] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ ' Lady Mary Carlisle , may I assume the honor of presenting the barber of the
“ - 女士 玛丽 卡莱尔 , 可能 我 认为 这 荣誉 的 呈现 这 理发师 的 这
['mɑːkwɪs] [diː] [mɪə'pwɑː] ? -
Marquis de Mirepoix ? '
侯爵 德 法式蔬菜汤料 ? -

“玛丽·卡莱尔夫人，请允许我荣幸地向您介绍米雷普瓦侯爵的理发师。”

[səʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
So , is it ? ”
所以 , 是 它 ? ”

真是这样吗?

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ No , monsieur , ” smiled the young man .
“ 不 , 先生 , ” 微笑 这 年轻的 男人 .

“不，先生,”年轻人笑着说。

“ [kwaɪt] [nɒt] [səʊ] .
“ Quite not so .
“ 相当 不是 所以 .

“并非如此。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrl] - .
You shall have nothing to worry you , nothing in the worl ' .
你 将 有 没有什么 到 担心 你 , 没有什么 在 这 世界 - .

你将无忧无虑，世间万物皆无烦恼。

[ai][ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'stɑːʃɪəʊ] — ['ɔːlsəʊ] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [blæk] [pə'ruːk] ,
I am goin ' to assassinate my poor mustachio — also remove this horrible black peruke ,
我 是 去 - 到 暗杀 我的 贫穷的 胡子 — 还 消除 这 可怕 黑色的 佩鲁克 ,

我要剃掉我可怜的小胡子——还要把这难看的黑色假发也剃掉。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [heə(r)] .
and emerge in my own hair .
和 出现 在 我的 自己的 头发 .

然后从我自己的头发里冒了出来。

[bɪhɔl] - !
Behol ' !
贝霍尔 - !

瞧!

” [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['hevi] [kɜːld] , [mæs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
” He swept the heavy curled , mass from his head as he spoke , and his hair ,
” 他 扫荡 这 重的 卷曲 , 大量的 从 他的 头 作为 他 辐 , 和 他的 头发 ,

“他一边说话，一边把头上厚重的卷发拂开，然后他的头发……”

[kɔɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɪg] , [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['spɑːkl] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [lait] .
coiled under the great wig , fell to his shoulders , and sparkled yellow in the candle - light .
卷曲 在下面 这 伟大的 假发 , 跌倒 到 他的 肩膀 , 和 闪闪发光 黄色的 在 这 蜡烛 - 光 .

头发盘绕在巨大的假发下，垂到他的肩膀上，在烛光下闪着黄光。

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
He tossed his head to shake the hair back from his cheeks .
他 抛掷 他的 头 到 摇 这 头发 后退 从 他的 脸颊 .

他甩了甩头，把脸颊上的头发甩到后面。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dres] - , [ai][ˌeɪ 'em] [træns'fɔːm] ['nəʊbədi][kæn; kən] [nəʊ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
“ When it is dress ' , I am transform nobody can know me ; you shall
“ 什么时候 它 是 裙子 - , 我 是 转换 无人 能 知道 我 ; 你 将
[əb'zɜːv] .
observe .
观察 .

“当我穿上礼服时，我变了，没有人能认出我；你们将会观察。”

[siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɪt] .
See how little I ask of you , how very little bit .
看 如何 小的 我 问 的 你 , 如何 非常 小的 少量 .

你看我对你的要求是多么少，多么微不足道。

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] - - [em] . [boʊ'kɛər] - [ɔː(r)] - ['vɪktə(r)] . -
No one shall reco'nize ' M . Beaucaire ' or ' Victor . '
不 一 将 - - M . 博凯尔 - 或者 - 胜利者 . -

任何人不得认出“博凯尔先生”或“维克多”。

[hɑː] , [hɑː] ! -
Ha , ha ! '
哈 , 哈 ! -

哈哈！

[tɪz] [ɔːl] [ə'reɪndʒ] - ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] . ”
Tis all arrange ' ; you have nothing to fear . ”
的 全部 安排 - ; 你 有 没有什么 到 害怕 . ”

一切都已安排妥当，你无需担心。

“ [kɜːs] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
“ Curse you , ” said the Duke ,
“ 诅咒 你 , ” 说 这 公爵 ,

“该死的，”公爵说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sædl] [wɪð] [juː; jʊ][weər'evə(r)][ai][gəʊ][æz; əz] [lɒŋ]
“ do you think I'm going to be saddled with you wherever I go as long
“ 做 你 思考 我是 去 到 是 鞍 和 你 无论 我 去 作为 长的
[æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ? ”
as you choose ? ”
作为 你 选择 ? ”

“你以为只要你愿意，我无论去哪儿都得带着你吗？”

“ [ə; eɪ] [mis'teik] .
“ A mistake .
“ 一个 错误 .

一个错误。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɔːl] [ai]['rɛkwi] — [ɔːl] [ai] [beg] — [ɪz] [ðɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
All I requi — All I beg — is this one evening .
全部 我 要求 — 全部 我 求 — 是 这 一 晚上 .

我只求——我只恳求——这一个晚上。

- [tɪz] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nesəsəri] .
' Tis all shall be necessary .
- 的 全部 将 是 必要的 .

这一切都是必要的。

['ɑːftə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] [mə'sjɜː] .

After , I shall not need monsieur .

后 , 我 将 不是 需要 先生 .

以后我就不需要先生了。

" [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [jɔː'self] — ['ɑːftə(r)] ! " [vautʃ'seif] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

" Take heed to yourself — after ! " vouchsafed the Englishman between his teeth .

" 拿 注意 到 你自己 — 后 ! " 担保 这 英国人 之间 他的 牙齿 .

"以后你可要小心点！"英国人咬牙切齿地说道。

" ['kɔŋkə] ! " [kraɪd][em] . [boʊ'kɛər] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['gliːfəli] .

" Conquered ! " cried M . Beaucaire , and clapped his hands gleefully .

" 征服 ! " 哭 M . 博凯尔 , 和 鼓掌 他的 双手 兴高采烈地 .

"征服了！"博凯尔先生喊道，并高兴地拍着手。

" ['kɔŋkə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] !

" Conquered for the night !

" 征服 为了 这 夜晚 !

"今晚被征服了！"

[ɑː'hɑː] , [ˌaɪ 'tiː][tiːz] - !

Aha , it ts riz'nable !

啊哈 , 它 ts - !

啊哈，它可升华！

[ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɒt] [juː; jʊ][send] — ['ɑːftə(r)] .

I shall meet what you send — after .

我 将 见面 什么 你 发送 — 后 .

我稍后会查看你发来的东西。

[wʌn] ['kænɒt] [həʊp] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

One cannot hope too much of your patience .

一 不能 希望 也 很多 的 你的 耐心 .

我们不能对您的耐心要求过高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tɛmp] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'vendʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɑːskl]

It is but natural you should attemp ' a little avengement for the rascal

它 是 但 自然的 你 应该 尝试 - 一个 小的 复仇 为了 这 恶棍

[træp][ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feləʊ] [æz; əz][tuː; tə][set][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

trap I was such a wicked fellow as to set for you .

陷阱 我 曾是 这样的 一个 邪恶 同伴 作为 到 放 为了 你 .

你理应为我这个卑鄙的家伙设下的陷阱进行一点报复。

[ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] - [ɒv; əv] [jɔːz] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ; [nɒt][səʊ] ?

I shall meet some strange frien's of yours after to - night ; not so ?

我 将 见面 一些 奇怪的 - 的 你的 后 到 - 夜晚 ; 不是 所以 ?

今晚之后我会见到你的一些奇怪的朋友，是吗？

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)n] - .

I must try to be not too much frighten ' .

我 必须 尝试 到 是 不是 也 很多 吓唬 - .

我必须尽量不要太害怕。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [djuːk] ['kjʊəriəsli] .

" He looked at the Duke curiously .

" 他 看起来 在 这 公爵 奇怪的是 .

他好奇地看着公爵。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai] [kri'eɪt] [ðɪs] ['trædʒədi] ,

" You want to know why I create this tragedy ,

" 你 想 到 知道 为什么 我 创造 这 悲剧 ,

"你想知道我为什么要制造这场悲剧吗？"

[waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɪn'træp] [mə'sjɜː] ?
why I am so unkind as to entrap monsieur ?
为什么 我 是 所以 不友善 作为 到 陷阱 先生 ?

我为何如此不仁慈，要设局陷害先生?

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] ['wɪntərˌsɛt] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [glɑːns] ;
" His Grace of Winterset replied with a chill glance ;
" 他的 优雅 的 温特塞特 回复 和 一个 寒意 瞥一眼 ;

"温特塞特大人冷冷地看了一眼，回答道;

[ə; eɪ] [pʌls] [ɪn][ðə; ði]['noʊbəlmənz] [tʃiːk] [biːt] [les] [rɪ'lentləsli] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [reɪdʒd][nɒt][səʊ] ['bɪtəli] ;
a pulse in the nobleman's cheek beat less relentlessly ; his eye raged not so bitterly ;
一个 脉冲 在 这 贵族的 脸颊 打 较少的 毫不留情 ; 他的 眼睛 愤怒 不是 所以 苦涩地 ;

贵族脸颊上的脉搏跳动得不再那么剧烈；他的眼神也不再那么充满怒火;

[ðə; ði] ['stedi] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [les] [hɔːs] ;
the steady purple of his own color was returning ; his voice was less hoarse ;
这 稳定的 紫色的 的 他的 自己的 颜色 曾是 返回 ; 他的 嗓音 曾是 较少的 嘶哑 ;

他原本稳定的紫色脸色渐渐恢复了；他的声音也不再那么沙哑了;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['hæbɪt] .
he was regaining his habit .
他 曾是 恢复 他的 习惯 .

他又开始恢复以前的习惯了。

" - [tɪz] ['evə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
" ' Tis ever the manner of the vulgar , " he observed ,
" - 的 曾经 这 方式 的 这 庸俗 , " 他 观察到 ,

"这总是庸俗之人的行事方式,"他评论道。

" [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] . "
" to wish to be seen with people of fashion . "
" 到 希望 到 是 已见 和 人们 的 时尚 . "

"希望与时尚人士一同亮相。"

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no , no , no !
" 哦 , 不 , 不 , 不 !

"哦，不，不，不!

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [lɑːft] .
" The Frenchman laughed .
" 这 法国人 笑了 .

"那个法国人笑了。"

" - [tɪz] [nɒt] [ðæt] .
" ' Tis not that .
" - 的 不是 那 .

"不是那样的。"

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [ɔːl'redi] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] - [men][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] - ?
Am I not already one of these ' men of fashion ' ?
是 我 不是 已经 一 的 这些 - 男人 的 时尚 - ?

难道我不已经是这些"时尚男士"中的一员了吗?

[ai] [læk] ['əʊnli][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɜːθ] .
I lack only the reputation of birth .
我 缺少 仅有的 这 名声 的 出生 .

我唯一欠缺的，就是出身的名声。

[mə'sjɜː] [ɪz][gɔɪn] - [sə'plaɪ] [ðæt] .
Monsieur is goin ' supply that .
先生 是 去 - 供应 那 .

先生会提供那个。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['nəʊb(ə)l][frɒm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] .
I shall be noble from to - night .
我 将 是 高贵 从 到 - 夜晚 .

从今晚起，我将做一个高尚的人。

- ['vɪktə(r)] , - [ðə; ði]['ɑːtɪz] - , [ɪz] [kən'dem] - [tuː; tə] [deθ] ; [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
' Victor , ' the artis ' , is condemn ' to death ; his throat shall be cut with his
- 胜利者 , - 这 艺术家 - , 是 谴责 - 到 死亡 ; 他的 喉 将 是 切 和 他的
[əʊn] ['reɪzə(r)] .
own razor .
自己的 剃刀 .

“维克多，这位‘艺术家’，被判处死刑；他的喉咙将被他自己的剃刀割断。”

- [em] . [boʊ'kɛər] — -
' M . Beaucaire — '
- M . 博凯尔 — -

“博凯尔先生——”

” [hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [wɪg] ,
” Here the young man sprang to his feet , caught up the black wig ,
” 这里 这 年轻的 男人 弹簧 到 他的 脚 , 捕捉 向上 这 黑色的 假发 ,

“这时，年轻人猛地站起身，抓起那顶黑色假发，

[klæpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][daɪs] - [bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli]
clapped into it a dice - box from the table , and hurled it violently
鼓掌 进入 它 一个 骰子 - 盒子 从 这 桌子 , 和 投掷 它 暴力
[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
through the open door .
通过 这 打开 门 .

他从桌上抓起一个骰子盒，猛地把它扔出敞开的门外。

“ - [em] . [boʊ'kɛər] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃəʊk] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [daɪs] - [bɒks] .
“ ' M . Beaucaire ' shall be choke ' with his own dice - box .
“ - M . 博凯尔 - 将 是 呛 - 和 他的 自己的 骰子 - 盒子 .

“博凯尔先生将被他自己的骰子盒噎死。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['fiːnɪks] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ?
Who is the Phoenix to remain ?
WHO 是 这 凤凰 到 保持 ?

谁能成为最终的凤凰？

[wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [hæv; həv][ai][nɒt]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)][men][ɒv; əv][ræŋk] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [bɔːn] [tuː; tə]
What advantage have I not over other men of rank who are merely born to
什么 优势 有 我 不是 超过 其他 男人 的 秩 WHO 是 仅仅 出生 到
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

我相比那些仅仅因为出身就拥有显赫地位的人，有什么优势是我没有的呢？

[ai] [meɪ] [tʃu:z] [maɪ] [əʊn] .
I may choose my own .
我 可能 选择 我的 自己的 .

我可以自己选择。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:] .
Choose for me , monsieur .
选择 为了 我 , 先生 .

先生，请您帮我选择。

[ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [kɒŋt] , [vi:'kɒŋt] , ['mɑ:kwɪs] , [wɒt] ?
Shall I be chevalier , comte , vicomte , marquis , what ?
将 我 是 骑士 , 孔特 , 子爵 , 侯爵 , 什么 ?

我应该成为骑士、伯爵、子爵、侯爵吗?

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [kæn; kən][ai] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ?
Out of compliment to monsieur can I wish to be anything he is not ?
出去 的 赞扬 到 先生 能 我 希望 到 是 任何事物 他 是 不是 ?

出于对先生的恭维，我能否许愿成为他所不是的那种人?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][em] . [ˌel'i:] [dʌk] , [em] . [ˌel'i:] [dʌk] [di:] — [di:] - .
I shall be M . le Duc , M . le Duc de — de Chateaurien .
我 将 是 M . 勒 杜克 , M . 勒 杜克 德 — 德 - .

我是勒杜克先生，沙托里安公爵先生。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[ju:; jʊ] [si:] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['kɒnfreə] .
You are my confrere .
你 是 我的 同僚 .

你是我的同伴。

” [em] . [boʊ'kɛər] [trɒd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [step] [ɔ:(r)] [tu:] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [pə'laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k]
” M . Beaucaire trod a dainty step or two , waving his hand politely to the Duke
” M . 博凯尔 践踏 一个 纤巧 步 或者 二 , 挥手 他的 手 礼貌地 到 这 公爵
,
,
,

博凯尔先生轻盈地迈了一两步，礼貌地向公爵挥了挥手。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .
as though in invitation to join the celebration of his rank .
作为 尽管 在 邀请 到 加入 这 庆典 的 他的 秩 .

仿佛是在邀请大家一起庆祝他的晋升。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒtʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [hɑːʃ] , [ɔːl'redi] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['krɑːftinəs] .
The Englishman watched , his eye still and harsh , already gathering in craftiness .
这 英国人 观看 , 他的 眼睛 仍然 和 残酷的 , 已经 采集 在 狡猾 .

英国人冷眼旁观，目光锐利而冷峻，眼中已然闪过一丝狡黠。

[boʊ'kɛər] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
Beaucaire stopped suddenly .
博凯尔 停止 突然 .

博凯尔突然停了下来。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ai] [fə'get] [maɪ][eɪdʒ] !
“ But how I forget my age !
“ 但 如何 我 忘记 我的 年龄 !

“但我怎么会忘记我的年龄呢！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [θriː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
I am twenty - three , ” he said , with a sigh .
我 是 二十 - 三 , ” 他 说 , 和 一个 叹 .

“我二十三岁了，”他叹了口气说道。

“ [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti] .
“ I rejoice too much to be of the quality .
“ 我 麾 也 很多 到 是 的 这 质量 .

“我太高兴了，以至于达不到那种水平。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːf] - [maɪ'self] [friː]
It has been too great for me , and I had always belief ' myself free
它 有 到过 也 伟大的 为了 我 , 和 我 有 总是 信仰 - 我 自由的
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
of such ambition .
的 这样的 志向 .

这对我来说太大了，我一直认为自己没有这样的野心。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪhɔl] - [ðə; ði] ['ɒprə] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
I thought it was enough to behol ' the opera without wishing to sing ;
我 想法 它 曾是 足够的 到 贝霍尔 - 这 歌剧 没有 祝 到 唱歌 ;

我原以为仅仅欣赏歌剧而不想唱歌就足够了；

[bʌt; bət][nəʊ] , ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [tiːtʃ] - [ˌem 'iː]
but no , England have teach ' me
但 不 , 英格兰 有 教 - 我

但是不，英格兰教会了我。

[ai][hæv; həv] [ðəʊz] ['vʌlgə(r)][dɪ'zaɪə(r)] - .
I have those vulgar desire ' .
我 有 那些 庸俗 欲望 - .

我有着那种庸俗的欲望。

[mə'sjɜː] , [ai][ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] :
Monsieur , I am goin ' tell you a secret :
先生 , 我 是 去 - 告诉 你 一个 秘密 :

先生，我要告诉你一个秘密：

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] - [ðæn; ðən]['aʊəz] .
the ladies of your country are very diff'runt than ours .
这 女士们 的 你的 国家 是 非常 - 比 我们的 .

你们国家的女性和我们国家的女性很不一样。

[wʌn] [meɪ] [ə'dɔː(r)][ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] , [wʌn][mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
One may adore the demoiselle , one must worship the lady of England .
一 可能 崇拜 这 少女 , 一 必须 崇拜 这 女士 的 英格兰 .

人们可以崇拜少女，但必须敬仰英格兰的贵妇。

['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ðə; ði] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [juːθ] ; [jɔːz] [rɪ'meɪn] ['kʌmli] [æt; ət] ['θɜːti] .
Our ladies have the — it is the beauty of youth ; yours remain comely at thirty .
我们的 女士们 有 这 — 它 是 这 美丽 的 青年 ; 你的 保持 漂亮 在 三十 .

我们的女士们拥有——这就是青春之美；你们三十岁依然容光焕发。

['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] , [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] !
Ours are flowers , yours are stars !
我们的 是 花朵 , 你的 是 明星 !

我们的是鲜花，你们是星星！

[siː] , [ai] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ]['pætriət] .
See , I betray myself , I am so poor a patriot .
看 , 我 背叛 我 , 我 是 所以 贫穷的 一个 爱国者 .

你看，我背叛了自己，我真是个糟糕的爱国者。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [stɑːz] — [ɑː] , [jes] ,
And there is one among these stars — ah , yes ,
和 那里 是 一 之中 这些 明星 — 啊 , 是的 ,

这些星星中有一颗——啊，是的，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['frentʃmən] [hæz; həz] [əb'zɜːv] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['dɪstəns] ;
there is one — the poor Frenchman has observe ' from his humble distance ;
那里 是 一 — 这 贫穷的 法国人 有 观察 - 从 他的 谦逊的 距离 ;

有一个——可怜的法国人从他卑微的距离观察着；

['iːv(ə)n][ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][bɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['ɡləʊɪŋ] !
even there he could bask in the glowing !
甚至 那里 他 可以 晒 在 这 发光 !

即使在那里，他也能沐浴在光芒之中！

" [em] . [boʊ'kɛər] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .
" M . Beaucaire turned to the window , and looked out into the dark .
" M . 博凯尔 转向 到 这 窗户 , 和 看起来 出去 进入 这 黑暗的 .

博凯尔先生转向窗外，望向黑暗中。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
He did not see the lights of the town .
他 做过 不是 看 这 灯 的 这 镇 .

他没有看到城镇的灯光。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ; ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
When he turned again , he had half forgotten his prisoner ; other pictures were before him .
什么时候 他 转向 再次 , 他 有 一半 被遗忘的 他的 囚犯 ; 其他 图片 是 前 他 .

当他再次转身时，他几乎忘记了他的囚犯；他面前是其他的画作。

" [ɑː] , [wɒt] ['reɪdiəns] !
" Ah , what radiance !
" 啊 , 什么 辐射 !

“啊，多么灿烂的光辉！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ,
" Those people up over the sky , they want to show they wish the earth to be happy ,
" 那些 人们 向上 超过 这 天空 , 他们 想 到 展示 他们 希望 这 地球 到 是 快乐的 ,

"那些在天空之上的人们，他们想表达的是，他们希望地球幸福安康。"

[səʊ] [ðeɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['leɪdi] .
so they smile , and make this lady .
所以 他们 微笑 , 和 制作 这 女士 .

于是她们笑了，并造就了这位女士。

[gəʊld] - [heəd] , [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [daɪ'ænə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] !
Gold - haired , an angel of heaven , and yet a Diana of the chase !
金子 - 头发 , 一个 天使 的 天堂 , 和 然而 一个 戴安娜 的 这 追赶 !

金发碧眼，宛如天上的天使，却又像黛安娜一样充满追逐的欲望！

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [flai] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [hɔːs] [wʌn] [deɪ] ;
I see her fly by me on her great horse one day ;
我 看 她 飞 经过 我 在 她 伟大的 马 一 天 ;

有一天，我看到她骑着她的骏马从我身边飞驰而过；

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃ] - [hɪz; ɪz] [meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
she touch ' his mane with her fingers .
她 触碰 - 他的 鬃毛 和 她 手指 .

她用手指轻抚他的鬃毛。

[ai] [bai] [ðæt] ['klɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːm] .
I buy that clipping from the groom .
我 买 那 剪裁 从 这 新郎 .

我从新郎那里买那撮头发。

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðərz] ['pɪktʃə(r)] .
I have it here with my dear brother's picture .
我 有 它 这里 和 我的 亲爱的 兄弟 图片 .

我把它和我亲爱的哥哥的照片放在一起。

[ɑː] , [juː; jʊ] !
Ah , you !
啊 , 你 !

啊，是你！

[əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [lɑːf] !
Oh , yes , you laugh !
哦 , 是的 , 你 笑 !

哦，是的，你笑了！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ! -
What do you know ! '
什么 做 你 知道 ! -

你知道什么！

[twɒz] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [get] .
Twas all I could get .
那是 全部 我 可以 得到 .

这是我能得到的全部。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][em] . [ˌel'iː] [dʌk] [tuː; tə] [rɪ'kuːp] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

But I have heard of the endeavor of M . le Duc to recoup his fortunes :

但 我 有 听到 的 这 努力 的 M . 勒 杜克 到 补偿 他的 财富 .

但我听说勒杜克先生正在努力挽回他的财产。

[ðɪs] [ə'laɪəns] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] .

This alliance shall fail .

这 联盟 将 失败 .

这个联盟注定失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] — [ðæt] ['herɪtɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] - [frɒm; frəm][hɪm] !

It is not the way — that heritage shall be safe ' from him !

它 是 不是 这 方式 — 那 遗产 将 是 安全的 - 从 他 !

这不是办法——这样一来，遗产就能免受他的侵害!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] !

It is you and me , monsieur !

它 是 你 和 我 , 先生 !

是你和我，先生!

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] !

You can laugh !

你 能 笑 !

你可以笑!

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊpən] - , [ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː] !

The war is open ' , and by me !

这 战争 是 打开 - , 和 经过 我 !

战争已经打响，而且是我打响的!

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [greɪt] [step] ['teɪkən] : [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː; tə]['ruːɪn] ,

There is one great step taken : until to - night there was nothing for you to ruin ,

那里 是 一 伟大的 步 已采取 : 直到 到 - 夜晚 那里 曾是 没有什么 为了 你 到 废墟 ,

已经迈出了一大步：直到今晚，你都没有什么可以破坏的。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒtəʒeɪ] — [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ænd; ənd] [sæk] .

to - morrow you have got a noble of France — your own protege — to besiege and sack .

到 - 明天 你 有 得到 一个 高贵 的 法国 — 你的 自己的 门徒 — 到 围攻 和 解雇 .

明天你就要围攻并洗劫一位法国贵族——你自己的亲信。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [luːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['ruːɪn] ['iːzi] ,

And you are to lose , because you think such ruin easy ,

和 你 是 到 失去 , 因为 你 思考 这样的 废墟 简单的 ,

你注定要失败，因为你以为这样的毁灭很容易。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] — [fɑː(r)] [les] — [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

and because you understand nothing — far less — of divinity .

和 因为 你 理解 没有什么 — 远的 较少的 — 的 神 .

因为你对神性一无所知——更遑论理解神性了。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] ?

How could you know ?

如何 可以 你 知道 ?

你怎么会知道?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['faɪbə(r)] ; [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][juː; jʊ] ;
You have not the fiber ; the heart of a lady is a blank to you ;
你 有 不是 这 纤维 ; 这 心 的 一个 女士 是 一个 空白的 到 你 ;

你没有那份胆量；你对女人的心一无所知；

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
you know nothing of the vibration .
你 知道 没有什么 的 这 振动 .

你对这种振动一无所知。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['meəri] ,
There are some words that were made only to tell of Lady Mary ,
那里 是 一些 字 那 是 制成 仅有的 到 告诉 的 女士 玛丽 ,

有些词语仿佛就是为讲述玛丽亚夫人而创作的。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] — [bɛ'lɪsɪmə] , [dɪ'vaɪn] , [glɔriːjːz] !
for her alone — bellissima , divine , glorieuse !
为了 她 独自的 — 贝利西玛 , 神圣的 , 光荣的 !

只为她一人——美好、神圣、荣耀！

[ɑː] , [haʊ] [ai][hæv; həv] [wɒtʃ] - [hɜː(r); hə(r)] !
Ah , how I have watch ' her !
啊 , 如何 我 有 手表 - 她 !

啊，我多么想念她啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊnd] - [baɪ][jɔː(r); jə(r)] - ['kæptɪnz] ,
It is sad to me when I see her surround ' by your yo'ng captains ,
它 是 伤心 到 我 什么时候 我 看 她 环绕 - 经过 你的 - 队长 ,

看到她被你们那些年轻的队长们包围，我感到很难过。

[jɔː(r); jə(r)]['nəʊblz] , [jɔː(r); jə(r)] ['rætl] , [jɔː(r); jə(r)] [bəʊz] — [hɑː] , [hɑː] ! — [ænd; ənd][ai] [mʌs] - [hɔːl] -
your nobles , your rattles , your beaux — ha , ha ! — and I mus ' hol '
你的 贵族 , 你的 嘎嘎作响 , 你的 美男子 — 哈 , 哈 ! — 和 我 音乐 - 霍尔 -
[fɑː(r)] [ə'luːf] .
far aloof .
远的 超然 .

你们这些贵族，你们这些家伙，你们这些花花公子——哈哈！——而我，必须远远地远离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][əʊ] , [ʒuː] - [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)]
It is sad for me — but oh , jus ' to watch her and to wonder
它 是 伤心 为了 我 — 但 哦 , 果汁 - 到 手表 她 和 到 想知道
!
!
!

我感到难过——但是，哦，看着她，不禁会想！

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Strange it is ,
奇怪的 它 是 ,

真是奇怪，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ælmoʊs] - [kraɪ] [aʊt] [wɪð] ['ræptʃə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [ai][hæv; həv] [siː] - [hɜː(r); hə(r)]
but I have almos ' cry out with rapture at a look I have see ' her
但 我 有 几乎 - 哭 出去 和 狂喜 在 一个 看 我 有 看 - 她
[gɪv] [ə'nʌðə(r)][mæn] ,
give another man ,
给 其他 男人 ,

但我看到她看向另一个男人的眼神，几乎欣喜若狂地喊了出来。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ]['tendə(r)] , [səʊ]['dæz(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][səʊ] ['mɜːθfəl]
so beautiful it was , so tender , so dazzling of the eyes and so mirthful
所以 美丽的 它 曾是 , 所以 投标 , 所以 耀眼的 的 这 眼睛 和 所以 欢乐的
[ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] .
of the lips .
的 这 嘴唇 .

她是如此美丽，如此温柔，双眸如此迷人，双唇如此欢快。

[ɑː] , [dɪ'vaɪn] ['kɒkɪtri] !
Ah , divine coquetry !
啊 , 神圣的 卖弄风情 !

啊，真是绝妙的卖弄风情！

[ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɑː] - [ai] - [ˌem 'iː] !
A look for another , ah - i - me !
一个 看 为了 其他 , 啊 - 我 - 我 !

再找找别的，啊-我-我！

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [rəʊz] , [waɪl] [ai] — [ai] ,
for many others ; and even to you , one day , a rose , while I — I ,
为了 许多 其他的 ; 和 甚至 到 你 , 一 天 , 一个 玫瑰 , 尽管 我 — 我 ,

对许多其他人来说；甚至有一天，对你来说，一朵玫瑰，而我——我，

[mə'sjɜː] , [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [səʊ] ['blesɪd; blest] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [graʊn] - [bɪ'niːθ]
monsieur , could not even be so blessed as to be the groun ' beneath
先生 , 可以 不是 甚至 是 所以 蒙福 作为 到 是 这 地面 - 下面
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] !
her little shoe !
她 小的 鞋 !

先生，连做她小鞋底下的地面都不如！

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] , [mə'sjɜː] — [hɑː] , [hɑː] ! — [tuː; tə] - [naɪt] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [ænd; ənd]
But to - night , monsieur — ha , ha ! — to - night , monsieur , you and
但 到 - 夜晚 , 先生 — 哈 , 哈 ! — 到 - 夜晚 , 先生 , 你 和
[ˌem 'iː] , [tuː] ['prɪnsɪz] ,
me , two princes ,
我 , 二 王子们 ,

但是今晚，先生——哈哈！——今晚，先生，你和我，两位王子，

[em] . [ˌel'iː] [dʌk] [diː] ['wɪntərˌsɛt] [ænd; ənd] [em] . [ˌel'iː] [dʌk] [diː] - — [hɑː] , [hɑː] !
M . le Duc de Winterset and M . le Duc de Chateaurien — ha , ha !
M . 勒 杜克 德 温特塞特 和 M . 勒 杜克 德 - — 哈 , 哈 !

温特赛特公爵先生和沙托里安公爵先生——哈，哈！

[juː; jʊ] [siː] ? — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [tuː; tə] [ðæt] [bɔːl] ,
you see ? — we are goin ' arm - in - arm to that ball ,
你 看 ? — 我们 是 去 - 手臂 - 在 - 手臂 到 那 球 ,

你看到了吗？——我们要手挽着手去参加那个球赛。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lʊks] , [ai] !
and I am goin ' have one of those looks , I !
和 我 是 去 - 有 一 的 那些 看起来 , 我 !

我也要摆出那样的表情，我！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊz] !
And a rose !
和 一个 玫瑰 !

还有一朵玫瑰！

[ai] !
I !
我 !

我！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] .
It is time .
它 是 时间 .

时机已到。

[bʌt; bət][ten] [ˈmɪnɪt] - , [məˈsjɜː] .
But ten minute ' , monsieur .
但 十 分钟 - , 先生 .

但还有十分钟，先生。

[ai] [meɪk] [maɪ][əˈpɒlədʒi][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [weɪtɪn] - [səʊ] [lɒŋ] [waɪl] [ai][gəʊ][ɪn][ðə; ði][nɛks] - [ruːm]
I make my apology to keep you waitin ' so long while I go in the nex ' room
我 制作 我的 道歉 到 保持 你 等待 - 所以 长的 尽管 我 去 在 这 下一个 - 房间
[ænd; ənd][ˈeksɪkjuːt][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [məˈstɑːʃɪəʊ] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈəʊnli][ˈmɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʒuː] -
and execute my poor mustachio — that will be my only murder for jus '
和 执行 我的 贫穷的 胡子 — 那 将要 是 我的 仅有的 谋杀 为了 果汁 -
[ðɪs] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈɪnvz] - [maɪˈself][ɪn] [waɪt] [ˈsætɪn] .
this one evening — and inves ' myself in white satin .
这 一 晚上 — 和 投资 - 我 在 白色的 缎 .

我向你们道歉，让你们久等了。我走进隔壁房间，处决了我可怜的胡子——这将是我今晚唯一的"谋杀"——然后穿上白色缎子。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [græn] - , [məˈsjɜː] .
I shall be very gran ' , monsieur .
我 将 是 非常 奶奶 - , 先生 .

我会非常高兴的，先生。

[frænˈswɑː] , [send] [ˈluːɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ˈvɪktə(r)] , [tuː; tə][ˈɔːdə(r)] [tuː] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] [məˈsjɜː]
Francois , send Louis to me ; Victor , to order two chairs for monsieur
弗朗索瓦 , 发送 路易斯 到 我 ; 胜利者 , 到 命令 二 椅子 为了 先生
[ænd; ənd][ˌem ˈiː] ;
and me ;
和 我 ;

弗朗索瓦，派路易来找我；维克多，去订两把椅子，一把给先生，一把给我；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrl] - [tuː; tə] - [raɪt] !
we are goin ' out in the worl ' to - right !
我们 是 去 - 出去 在 这 世界 - 到 - 正确的 !

我们要走向世界了！

” [ˈtʃæptə(r)] [tuː]
” Chapter Two
” 章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ˈleɪdi] - [dɔː(r)] ,
The chairmen swarmed in the street at Lady Malbourne's door ,
这 主席 蜂拥而至 在 这 街道 在 女士 - 门 ,

主席们蜂拥而至，聚集在马尔伯恩夫人家门口。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['vʌlgə(r)] [fɔːt] [wɪð] ['mʌdid] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd] ['tɪpsi] [lɪŋk] - [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)]
where the joyous vulgar fought with muddied footmen and tipsy link - boys for
在哪里 这 欢乐 庸俗 战斗 和 浑浊的 侍从 和 微醺 关联 - 男孩们 为了
['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [wens] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['reɪmənt]
places of vantage whence to catch a glimpse of quality and of raiment
地方 的 优势 何处 到 抓住 一个 一瞥 的 质量 和 的 服饰
[æt; ət] [ɪts] ['ʌtməʊst] .
at its utmost .
在 它是 极致 .

在那里，欢乐的庸俗之人与满身泥泞的侍从和醉醺醺的门童争夺有利位置，以便一睹最高品质和最华丽服饰的风采。

[dɔːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
Dawn was in the east , and the guests were departing .
黎明 曾是 在 这 东方 , 和 这 客人 是 离开 .

东方晨曦初露，客人们正准备离开。

['sɪŋgli] [ɔː(r)] [ɪn] [peəz] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn] ['faɪnəri] , [ðeɪ] [keɪm] ['mɪnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
Singly or in pairs , glittering in finery , they came mincing down the steps ,
单独 或者 在 对 , 闪闪发光 在 服饰 , 他们 来了 绞碎 向下 这 步骤 ,

她们或独自一人，或三五成群，身着华丽的服饰，轻盈地走下台阶。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [smɜːk] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪ'dɪdnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [dɑːk]
the ghost of the night's smirk fading to jadedness as they sought the dark
这 鬼 的 这 夜晚 傻笑 褪色 到 厌倦 作为 他们 寻求 这 黑暗的
[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃeəz] .
recesses of their chairs .
凹陷处 的 他们的 椅子 .

夜色中那抹诡异的微笑渐渐消逝，取而代之的是疲惫和厌倦，他们躲进了椅子的黑暗角落。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv] ['fidl] [stɪl] ['swɪŋɪŋ] ['mænfəli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
From within sounded the twang of fiddles still swinging manfully at it ,
从 之内 听起来 这 颤音 的 小提琴 仍然 摇摆 勇敢地 在 它 ,

从里面传来小提琴仍在奋力演奏的拨弦声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['meni] ['kænd(ə)ls] .
and the windows were bright with the light of many candles .
和 这 视窗 是 明亮的 和 这 光 的 许多 蜡烛 .

窗户里烛光摇曳，明亮极了。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['meəri] [kɑː'laɪl] ,
When the door was flung open to call the chair of Lady Mary Carlisle ,
什么时候 这 门 曾是 扔 打开 到 称呼 这 椅子 的 女士 玛丽 卡莱尔 ,

当门被猛地推开，呼唤玛丽·卡莱尔夫人坐到椅子上时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] [tuː; tə] [siː] .
there was an eager pressure of the throng to see .
那里 曾是 一个 渴望的 压力 的 这 人群 到 看 .

人群中弥漫着一种急切的观看压力。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [feə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn] [waɪt] ['sætɪn] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] ,
A small , fair gentleman in white satin came out upon the steps ,
一个 小的 , 公平的 绅士 在 白色的 缎 来了 出去 之上 这 步骤 ,

一位身材矮小、皮肤白皙的绅士身穿白色缎子长袍，走上了台阶。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
turned and bowed before a lady who appeared in the doorway ,
转向 和 鞠躬 前 一个 女士 WHO 出现 在 这 门口 ,

他转身向出现在门口的一位女士鞠躬。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['rɔɪəl] ['lʌvlinəs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ðæt]
a lady whose royal loveliness was given to view for a moment in that
一个 女士 谁 皇家 可爱 曾是 给定 到 看法 为了 一个 片刻 在 那
['gləʊɪŋ] [freɪm] .
glowing frame .
发光 框架 .

在那幅光彩夺目的画面中，一位女士的雍容华贵之美得以短暂展现。

[ðə; ði] [kraʊd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] .
The crowd sent up a hearty English cheer for the Beauty of Bath .
这 人群 发送 向上 一个 爽朗 英语 欢呼 为了 这 美丽 的 洗澡 .

人群发出热烈的英式欢呼声，为巴斯的这位美女喝彩。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [smaɪld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [dɪ'laɪtɪdli] .
The gentleman smiled upon them delightedly .
这 绅士 微笑 之上 他们 欣喜地 .

那位先生欣喜地对他们笑了笑。

“ [wɒt] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['piːp(ə)l] !
“ What enchanting people !
“ 什么 妖娆 人们 !

“多么迷人的人们啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [waɪ] [dɪd] [ai] [nɒt] [nəʊ] , [səʊ] [ai] [mait] [hæv; həv] [ʃaʊt] - [wɪð] [ðem; ðəm] ?
“ Why did I not know , so I might have shout ' with them ?
“ 为什么 做过 我 不是 知道 , 所以 我 可能 有 喊 - 和 他们 ?

“为什么我不知道，这样我就可以和他们一起呐喊了？”

” [ðə; ði] ['leɪdi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [weə'æt] , ['biːɪŋ] [pliːzd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
” The lady noticed the people not at all ; whereat , being pleased , the people
” 这 女士 注意到 这 人们 不是 在 全部 ; 哪里 , 存在 高兴 , 这 人们
[tʃɪəd] [ə'gen] .
cheered again .
欢呼 再次 .

“那位女士丝毫没有注意到周围的人；而周围的人则很高兴，再次欢呼起来。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] ['kɜːtəsi] ;
The gentleman offered her his hand ; she made a slow courtesy ;
这 绅士 提供 她 他的 手 ; 她 制成 一个 慢的 礼貌 ;

那位先生向她伸出手；她缓缓地行了个礼节性的握手；

[pleɪst] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
placed the tips of her fingers upon his own .
放置 这 尖端 的 她 手指 之上 他的 自己的 .

她将指尖放在他的指尖上。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] , [em] . [diː] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am honored , M . de Chateaurien , ” she said .
“ 我 是 荣幸 , M . 德 - , ” 她 说 .

“我感到非常荣幸，德沙托里安先生,”她说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ɜːnɪstli] .
" he cried earnestly .
" 他 哭 切实 .

他激动地喊道。

" [bɪhɔl] - [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['frentʃmən] [huːm] ['empərəz] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] .
" Behol ' a poor Frenchman whom emperors should envy .
" 贝霍尔 - 一个 贫穷的 法国人 谁 皇帝们 应该 嫉妒 .

"瞧瞧这位可怜的法国人，连皇帝都会羡慕。"

" [ðen] ['revərəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['ɒfɪs] ['vaɪbrənt] [ɪn] ['evri] [laɪn]
" Then reverently and with the pride of his gallant office vibrant in every line
" 然后 虔诚地 和 和 这 自豪 的 他的 英勇 办公室 充满活力 在 每一个 线

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ,
of his slight figure ,
的 他的 轻微 数字 ,

"然后，他毕恭毕敬，带着他英勇职分所赋予的自豪感，这种自豪感在他瘦削的身躯的每一条线条中都熠熠生辉，

[ɪn'vestɪd] [ɪn] [waɪt] ['sætɪn] [ænd; ənd] ['veri] [grænd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒfɪˌsaɪd] ,
invested in white satin and very grand , as he had prophesied ,
投资 在 白色的 缎 和 非常 盛大 , 作为 他 有 预言 ,

正如他预言的那样，他投资购买了白色缎子，而且非常华丽。

[em] . [ˌel'iː] [dʌk] [diː] - ['hændɪd] ['leɪdi] ['meəri] [kɑː'laɪl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
M . le Duc de Chateaurien handed Lady Mary Carlisle down the steps ,
M . 勒 杜克 德 - 递交 女士 玛丽 卡莱尔 向下 这 步骤 ,

沙托里安公爵先生将玛丽·卡莱尔小姐递下了台阶。

[æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ɪn] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən]
an achievement which had figured in the ambitions of seven other gentlemen
一个 成就 哪个 有 想 在 这 抱负 的 七 其他 先生们

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
during the evening .
期间 这 晚上 .

当晚，其他七位绅士也曾怀揣着同样的愿望。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [biː; bi] - [sʌtʃ] - ?
" Am I to be lef'in such onhappiness ?
" 是 我 到 是 - 这样的 - ?

难道我注定要独自承受这样的不幸吗？

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" he said in a low voice .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

"他低声说道。"

" [ðæt] [rəʊz] [ai] [hæv; həv] [beg] - [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] — "
" That rose I have beg ' for so long — "
" 那 玫瑰 我 有 求 - 为了 所以 长的 — "

"我祈求了这么久的那朵玫瑰——"

" ['nevə(r)] ! " [sed] ['leɪdi] ['meəri] .
" Never ! " said Lady Mary .
" 绝不 ! " 说 女士 玛丽 .

"绝不！"玛丽小姐说道。

" [ɑː] , [ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [səʊ] [wel] !
" Ah , I do not deserve it , I know so well !
" 啊 , 我 做 不是 应得 它 , 我 知道 所以 出色地 !

"啊，我不配，我太清楚了！"

[bʌt; bət] — ”
But — ”
但 — ”

但-”

“ ['nevə(r)] ! ”
“ Never ! ”
“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] - [ðæt] [ə'ləʊn][kæn; kən][kleɪm][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] ;
“ It is the greatness of my onworthiness that alone can claim your charity ;
“ 它 是 这 伟大 的 我的 - 那 独自的 能 宣称 你的 慈善机构 ;

“唯有我无比的不配才能赢得你们的怜悯;

[let][jɔː(r); jə(r)][kɪn] - [hɑːt] [gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [red] [rəʊz] , [ðɪs] [greɪt] [ɑːmz] , [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] . ”
let your kin ' heart give this little red rose , this great alms , to the poor beggar . ”
让 你的 亲属 - 心 给 这 小的 红色的 玫瑰 , 这 伟大的 施舍 , 到 这 贫穷的 乞丐 . ”

让你的仁慈之心将这朵小红玫瑰，这份慷慨的施舍，赠予可怜的乞丐。

“ ['nevə(r)] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
” She was seated in the chair .
” 她 曾是 坐着 在 这 椅子 .

她坐在椅子上。

“ [ɑː] , [gɪv] [ðə; ði][rəʊz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ Ah , give the rose , ” he whispered .
“ 啊 , 给 这 玫瑰 , ” 他 低声说道 .

“啊，把玫瑰花送出去吧,”他低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ʃɒn] ['dæzlɪŋli] [ɒn][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] .
Her beauty shone dazzlingly on him out of the dimness .
她 美丽 闪耀 耀眼地 在 他 出去 的 这 昏暗 .

昏暗的光线下，她的美貌在他眼前熠熠生辉。

“ ['nevə(r)] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不！

” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɪn] .
” she flashed defiantly as she was closed in .
” 她 闪光灯 公然挑衅 作为 她 曾是 关闭 在 .

她被逼近时，眼中闪过一丝挑衅的光芒。

“ ['nevə(r)] ! ”
“ Never ! ”
“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ ['nevə(r)] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不！

" [ðə; ði] [rəʊz] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The rose fell at his feet .
" 这 玫瑰 跌倒 在 他的 脚 .

玫瑰花落在了他的脚边。

" [ə; eɪ] [rəʊz] [lɑːsts] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" A rose lasts till morning , " said a voice behind him .
" 一个 玫瑰 持续时间 直到 早晨 , " 说 一个 嗓音 在后面 他 .

"玫瑰花开到天亮,"他身后传来一个声音。

['tɜːnɪŋ] , [em] . [diː] - [lʊkt] ['biːmɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
Turning , M . de Chateaurien looked beamingly upon the face of the Duke of
转弯 , M . 德 - 看起来 笑容满面 之上 这 脸 的 这 公爵 的
['wɪntərˌsɛt] .
Winterset .
温特塞特 .

德沙托里安先生转过身，笑容满面地望着温特塞特公爵的脸庞。

" - [tɪz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
" ' Tis already the daylight , " he replied , pointing to the east .
" - 的 已经 这 日光 , " 他 回复 , 指向 到 这 东方 .

"天已经亮了,"他指着东方回答道。

" [mə'sjɜː] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæn] - [aʊt] ['mædəm] , [ðə; ði]
" Monsieur , was it not enough honor for you to han ' out madame , the
" 先生 , 曾是 它 不是 足够的 荣誉 为了 你 到 汉 - 出去 夫人 , 这
[ɑːnt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['meəri] ?
aunt of Lady Mary ?
阿姨 的 女士 玛丽 ?

"先生，招待玛丽小姐的姑妈，难道还不够让您感到荣幸吗？"

['leɪdi] - [rɪ'teɪn] [mʌtʃ] [treɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
Lady Rellerton retain much trace of beauty .
女士 - 保持 很多 痕迹 的 美丽 .

雷勒顿夫人依然保留着许多美貌的痕迹。

- [tɪz] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['hæpi] . "
' Tis strange you did not appear more happy . "
- 的 奇怪的 你 做过 不是 出现 更多的 快乐的 . "

奇怪的是，你看起来并不更开心。

" [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['kʌlə(r)] , [ai] [θɪŋk] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [djuːk] .
" The rose is of an unlucky color , I think , " observed the Duke .
" 这 玫瑰 是 的 一个 倒霉 颜色 , 我 思考 , " 观察到 这 公爵 .

"我觉得这朵玫瑰的颜色不太吉利,"公爵说道。

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] . "
" The color of a blush , my brother . "
" 这 颜色 的 一个 脸红 , 我的 兄弟 . "

"兄弟，脸颊泛红。"

" [ʌn'lʌki] , [ai] [stɪl] [meɪn'teɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɑːmli] .
" Unlucky , I still maintain , " said the other calmly .
" 倒霉 , 我 仍然 维持 , " 说 这 其他 平静地 .

"真倒霉，我还是坚持,"另一个人平静地说。

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
" The color of the veins of a Frenchman .
" 这 颜色 的 这 静脉 的 一个 法国人 .

"法国人的血管颜色。"

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” cried the young man .
” 哭 这 年轻的 男人 .

“年轻人喊道。”

“ [wɒt] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [haɪ] ?
“ What price would be too high ?
“ 什么 价格 会 是 也 高的 ?

“什么样的价格才算太高？”

[ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊz] !
A rose is a rose !
一个 玫瑰 是 一个 玫瑰 !

玫瑰就是玫瑰！

[ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] .
A good - night , my brother , a good - night .
一个 好的 - 夜晚 , 我的 兄弟 , 一个 好的 - 夜晚 .

晚安，我的兄弟，晚安。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [driːmz] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , [red] ['rəʊzɪz] , ['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] , [red] ['rəʊzɪz] ! ”
I wish you dreams of roses , red roses , only beautiful red , red roses ! ”
我 希望 你 梦境 的 玫瑰 , 红色的 玫瑰 , 仅有的 美丽的 红色的 , 红色的 玫瑰 ! ”

愿你梦见玫瑰，红玫瑰，只有美丽的红玫瑰！

“ [steɪ] !
“ Stay !
“ 停留 !

“停留！

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðiːz] [striːt] [fəʊk] [wen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did you see the look she gave these street folk when they shouted for her ?
做过 你 看 这 看 她 给予 这些 街道 民间 什么时候 他们 喊叫 为了 她 ?

你看到当那些街头流浪汉喊她的名字时，她看向他们的眼神了吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ?
And how are you higher than they , when she knows ?
和 如何 是 你 更高 比 他们 , 什么时候 她 知道 ?

她明明知道，你怎么能比他们高人一等呢？

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['jɒndə(r)] [hɔːs] - [bɔɪ] ! ”
As high as yonder horse - boy ! ”
作为 高的 作为 远处 马 - 男生 ! ”

像那边的马童一样高！

“ [red] ['rəʊzɪz] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['əʊnli] ['rəʊzɪz] .
“ Red roses , my brother , only roses .
“ 红色的 玫瑰 , 我的 兄弟 , 仅有的 玫瑰 .

“红玫瑰，我的兄弟，只有玫瑰。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [driːmz] [ɒv; əv] [red] , [red] ['rəʊzɪz] !
I wish you dreams of red , red roses !
我 希望 你 梦境 的 红色的 , 红色的 玫瑰 !

祝你梦见红红的玫瑰！

” ['tʃæptə(r)] [θriː]
” Chapter Three
” 章 三

第三章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ə'griːd] [baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] [ðæt] [em] . [ˌel'iː] [dʌk] [diː] -

It was well agreed by the fashion of Bath that M . le Duc de Chateaurien

它 曾是 出色地 同意 经过 这 时尚 的 洗澡 那 M . 勒 杜克 德 -

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd] [həʊt] [tʌn] ;

was a person of sensibility and haut ton ;

曾是 一个 人 的 感性 和 高 吨 ;

巴斯的时尚界普遍认为，沙托里安公爵先生是一位有情有义、举止高雅的人；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] [sə'pɑːst] [ɪn] ['elɪgəns] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]

that his retinue and equipage surpassed in elegance ; that his person was

那 他的 随从 和 装备 超越 在 优雅 ; 那 他的 人 曾是

[ɪk'skwɪzɪt] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

exquisite , his manner engaging .

精美的 , 他的 方式 引人入胜 .

他的随从和马具都极其优雅；他本人风度翩翩，举止迷人。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [hɪz; ɪz] [iːz] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] ['greɪʃəsnəs] (

In the company of gentlemen his ease was slightly tinged with graciousness (

在 这 公司 的 先生们 他的 舒适 曾是 轻微地 带点色调 和 亲切 (

[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]['iːkwəl][ɪn][bæθ.bɑːθ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] ['wɪntər,sɛt]) ;

his single equal in Bath being his Grace of Winterset) ;

他的 单身的 平等的 在 洗澡 存在 他的 优雅 的 温特塞特) ;

在绅士们的陪伴下，他的自在略带优雅（在巴斯，唯一能与他比肩的是温特塞特公爵）；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'mɑːk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [baʊd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['leɪdiz] [hænd] ,

but it was remarked that when he bowed over a lady's hand ,

但 它 曾是 评论 那 什么时候 他 鞠躬 超过 一个 女士的 手 ,

但有人注意到，当他向一位女士鞠躬时，

[hɪz; ɪz][eə(r)] [bɪ'spəʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['revərəns] .

his air bespoke only a gay and tender reverence .

他的 空气 定制 仅有的 一个 同性恋 和 投标 尊敬 .

他身上散发出的只有快乐和温柔的敬意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;

He was the idol of the dowagers within a week after his appearance ;

他 曾是 这 偶像 的 这 老妇人 之内 一个 星期 后 他的 外貌 ;

他露面后不到一周就成了老太太们的偶像；

['meitrən] [wɔːm] [tuː; tə][hɪm] ; [jʌŋ] [belz] [lʊkt] ['swiːtli] [ɒn][hɪm] ,

matrons warmed to him ; young belles looked sweetly on him ,

女舍监 温暖 到 他 ; 年轻的 美女 看起来 甜蜜地 在 他 ,

贵妇们对他热情有加；年轻姑娘们也对他投来温柔的目光。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['envi] .

while the gentlemen were won to admiration or envy .

尽管 这 先生们 是 韩元 到 钦佩 或者 嫉妒 .

而男人们则赢得了钦佩或嫉妒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [welθ] : [əʊld]['mɪstə(r)] . - , [huː] [deəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)]

He was of prodigious wealth : old Mr . Bicksit , who dared not , for

他 曾是 的 惊人 财富 : 老的 先生 . - , WHO 敢于 不是 , 为了

[hɪz; ɪz] [feɪmz] [seɪk] ,

his fame's sake ,

他的 名声 清酒 ,

他家境极其富裕：老比克西特先生，为了维护自己的名声，不敢……

[feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [θɪŋz] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [duːks] ['fɑːðə(r)] ,
fail to have seen all things , had visited Chateaurien under the present Duke's father ,
失败 到 有 已见 全部 事物 , 有 到访 - 在下面 这 展示 公爵的 父亲 ,

未能目睹所有景象，曾在现任公爵的父亲统治时期到访过沙托里安。

[ænd; ənd][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs][ə'pɒn][ɪts]['grændʒə(r)] .
and descanted to the curious upon its grandeurs .
和 倾析 到 这 好奇的 之上 它是 宏伟 .

并向好奇的人们讲述了它的壮丽景色。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ]['gæmblə(r)] .
The young noble had one fault , he was so poor a gambler .
这 年轻的 高贵 有 一 过错 , 他 曾是 所以 贫穷的 一个 赌徒 .

这位年轻的贵族有一个缺点，那就是他赌技太差。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ][ɔː(r)][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːd] .
He cared nothing for the hazards of a die or the turn of a card .
他 关心 没有什么 为了 这 危险 的 一个 死 或者 这 转动 的 一个 卡片 .

他丝毫不在意掷骰子或翻牌的风险。

['geɪlɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [nəʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)][ɪn][hɪm] ,
Gayly admitting that he had been born with no spirit of adventure in him ,
同性恋地 承认 那 他 有 到过 出生 和 不 精神 的 冒险 在 他 ,

他欣然承认自己天生缺乏冒险精神。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
he was sure , he declared ,
他 曾是 当然 , 他 声明 ,

他确信无疑，他宣称道。

[ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
that he failed of much happiness by his lack of taste in such matters .
那 他 失败的 的 很多 幸福 经过 他的 缺少 的 品尝 在 这样的 事情 .

由于他对这类事情缺乏品味，因此错失了很多幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] .
But he was not long wanting the occasion to prove his taste in the matter of handling a weapon .
但 他 曾是 不是 长的 想要 这 场合 到 证明 他的 品尝 在 这 事情 的 处理 一个 武器 .

但他很快就想借此机会证明自己在武器使用方面的能力。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][led] - ['kæptɪn] , ['roʊrər] [baɪ] [neɪm] , [nəʊ'tɔːriəs] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] [bleɪd] ,
A certain led - captain , Rohrer by name , notorious , amongst other things , for bearing a dexterous and bloodthirsty blade ,
一个 肯定 引领 - 队长 , 罗勒 经过 姓名 , 臭名昭著 , 在 其他 事物 , 为了 轴承 一个 轻巧 和 嗜血 刀刃 ,

一位名叫罗勒的队长，因其身手敏捷、嗜血成性而臭名昭著。

[keɪm] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ][pəʊst] - [heɪst] , [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] ['dʒɔsl] ['hɑːtɪli] [ə'genst] [hɪm] ,
came to Bath post - haste , one night , and jostled heartily against him ,
来了 到 洗澡 邮政 - 匆忙 , 一 夜晚 , 和 推搡 衷心地 反对 他 ,

一天晚上，他匆匆赶到巴斯，与他激烈地推搡起来。

[ɪn][ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
in the pump - room on the following morning .
在 这 泵 - 房间 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上在泵房。

[em] . [diː] - [baʊd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə; eɪ]
M . de Chateaurien bowed , and turned aside without offense , continuing a
M . 德 - 鞠躬 , 和 转向 旁边 没有 罪行 , 继续 一个
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [nɪə(r)][baɪ] .
conversation with some gentlemen near by .
对话 和 一些 先生们 靠近 经过 .

德肖托里安先生鞠了一躬，然后不带任何不敬地转身离开，继续与附近的几位绅士交谈。

['kæptɪn] ['roʊrər] ['dʒɔsl] [ə'genst] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
Captain Rohrer jostled against him a second time .
队长 罗勒 推搡 反对 他 一个 第二 时间 .

罗勒上尉第二次撞到了他。

[em] . [diː] - [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
M . de Chateaurien looked him in the eye ,
M . 德 - 看起来 他 在 这 眼睛 ,

德·沙托里安先生直视着他的眼睛，

[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd] ['pleznt li] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
and apologized pleasantly for being so much in the way .
和 道歉 愉快 为了 存在 所以 很多 在 这 方式 .

并友好地为自己碍事而道歉。

[ˌðeərə'pɒn] ['roʊrər] [prə'kjʊəd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪm] ,
Thereupon Rohrer procured an introduction to him ,
于是 罗勒 采购 一个 介绍 到 他 ,

于是罗勒设法引荐了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][ðə; ði]['vælə(r)][ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]
and made some observations derogatory to the valor and virtue of the
和 制成 一些 观察 贬 到 这 勇气 和 美德 的 这
[frentʃ] .
French .
法语 .

并发表了一些贬低法国人英勇和美德的言论。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌrənt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [piːs] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] :
There was current a curious piece of gossip of the French court :
那里 曾是 当前的 一个 好奇的 片 的 闲话 的 这 法语 法庭 :

目前法国宫廷里流传着一则有趣的传闻：

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ,
a prince of the blood royal ,
一个 王子 的 这 血 皇家 ,

一位拥有皇室血统的王子

['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['riːdʒənt][ænd; ənd]['sekənd][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
grandson of the late Regent and second in the line of succession to the
孙子 的 这 晚的 摄政 和 第二 在 这 线 的 演替 到 这
[θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
throne of France ,
王座 的 法国 ,

已故摄政王的孙子，法国王位第二顺位继承人

[hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] , [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɪm]
had rebelled against the authority of Louis XV , who had commanded him
有 叛乱 反对 这 权威 的 路易斯 十五 , WHO 有 命令 他
[tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌɑ̃ːri'ɛt] ,
to marry the Princess Henriette ,
到 结婚 这 公主 亨利埃特 ,

他曾反抗路易十五的权威，因为路易十五命令他迎娶亨利埃塔公主。

['kʌz(ə)n][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
cousin to both of them .
表哥 到 两个都 的 他们 .

他们是两人的表亲。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpənli][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [huː] [rɪ'fjuːzd]
The princess was reported to be openly devoted to the cousin who refused
这 公主 曾是 据报道 到 是 公然 奉献 到 这 表哥 WHO 拒绝
[tuː; tə][ək'sept][hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
to accept her hand at the bidding of the king ;
到 接受 她 手 在 这 投标 的 这 国王 ;

据报道，公主公开爱慕着她的表兄，但表兄拒绝遵照国王的命令接受她的求婚；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ruːmə(r)][ræn] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kə'priːs] [ɪ'lektɪd] [ɪn] ['prefrəns] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn]
and , as rumor ran , the prince's caprice elected in preference the discipline
和 , 作为 谣言 跑 , 这 王子的 任性 当选 在 偏爱 这 纪律
[ɒv; əv] [vɪn'senz] ,
of Vincennes ,
的 文森斯 ,

而据传，王子一时兴起，选择了文森斯的纪律。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'taɪəmənt] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [kɪŋ] [hæd; həd] [kən'saɪnd] [hɪm] .
to which retirement the furious king had consigned him .
到 哪个 退休 这 狂怒 国王 有 寄售 他 .

愤怒的国王将他贬谪到退休生活。

[ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ɔːl][pə'laɪt] ['jʊərəp] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['roʊrər] ,
The story was the staple gossip of all polite Europe ; and Captain Rohrer ,
这 故事 曾是 这 主食 闲话 的 全部有礼貌的 欧洲 ; 和 队长 罗勒 ,

这个故事成了整个上流社会欧洲人茶余饭后的谈资；而罗勒上尉，

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
having in his mind a purpose to make use of it in leading up to a
拥有 在 他的 头脑 一个 目的 到 制作 使用 的 它 在 领导 向上 到 一个
['steɪtmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ɒv; əv][ɔːl] ['frentʃwʊmən] ,
statement that should be general to the damage of all Frenchwomen ,
陈述 那 应该 是 一般的 到 这 损害 的 全部 法国女人 ,

他心中怀有某种目的，即利用此事发表一份对所有法国女性都具有普遍伤害意义的声明。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [mait] [nɒt] [pɑːs] ['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [mait] [ə; eɪ][dʒɒg][ɒv; əv][ðə; ði]
and which a Frenchman might not pass over as he might a jog of the
和 哪个 一个 法国人 可能 不是 经过 超过 作为 他 可能 一个 慢跑 的 这
['elbəʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

法国人可能不会像对待轻微的肘部碰撞那样对此视而不见。

[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['gɑːb(ə)ld] [truːðz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [bɔː(r)]
repeated it with garbled truths to make a scandal of a story which bore
重复 它 和 混乱 真相 到 制作 一个 丑闻 的 一个 故事 哪个 钻孔
[nʌn] [ɒn][ə; eɪ][pleɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n] .
none on a plain relation .
没有任何 在 一个 清楚的 关系 .

他们歪曲事实，反复讲述这个故事，把原本毫无丑闻的事情变成了丑闻。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃn] .
He did not reach his deduction .
他 做过 不是 抵达 他的 扣除 .

他没有达到扣除额的目标。

[em] . [diː] - , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [ə'drest] [hɪm] ['veri] ['kwaɪətli] .
M . de Chateaurien , breaking into his narrative , addressed him very quietly .
M . 德 - , 打破 进入 他的 叙述 , 已解决 他 非常 悄悄 .

沙托里安先生打断了他的叙述，轻声对他说。

“ [mə'sjɜː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [nʌn] [bʌt; bət] [swaɪn] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd]
“ Monsieur , ” he said , “ none but swine deny the nobleness of that good
“ 先生 , ” 他 说 , “ 没有任何 但 猪 否定 这 高贵 的 那 好的
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['leɪdi] ,
and gentle lady ,
和 温和的 女士 ,

“先生，”他说，“只有猪才会否认那位善良温柔的女士的高贵品格。”

[ˌmædəmwə'zel] [lɑː] [prɪn'ses] [diː] ['bɜːbən] - ['kɑntiː] .
Mademoiselle la Princesse de Bourbon - Conti .
小姐 拉 公主 德 波旁威士忌 - 康蒂 .

波旁康帝公主小姐。

['evri] ['frentʃmən] [nəʊ] - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ][bæd]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] ['ɪngreɪt] ,
Every Frenchman know ' that her cousin is a bad rebel and ingrate ,
每一个 法国人 知道 - 那 她 表哥 是 一个 坏的 反叛 和 忘恩负义的 ,

每个法国人都知道，她的表妹是个坏叛逆者和忘恩负义之徒。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli]['ɒnə(r)][ænd; ənd] - - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
who had only honor and rispec ' for her ,
WHO 有 仅有的 荣誉 和 - - 为了 她 ,

那些对她只有尊重和敬意的人，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪlfl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [let]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri]
but was so wilful he could not let even the king say , ' You shall marry
但 曾是 所以 故意 他 可以 不是 让 甚至 这 国王 说 , - 你 将 结婚
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

但他固执己见，甚至不肯让国王说：“你必须在这里结婚。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðeə(r)] . -
you shall marry there . '
你 将 结婚 那里 . -

你们将在那里结婚。

[maɪ] - , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
My frien's , ” the young man turned to the others ,
我的 - , ” 这 年轻的 男人 转向 到 这 其他的 ,

“我朋友的，”年轻人转向其他人说道。

“ [meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][kləʊz] [raʊn] - [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ?
“ may I ask you to close roun ' in a circle for one moment ?
“ 可能 我 问 你 到 关闭 圆 - 在 一个 圆圈 为了 一 片刻 ?

“请问你们可以围成一个圆圈吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [ɪz][ə; eɪ] ['skɜːvi] ['feləʊ] ,
It is clearly shown that the Duke of Orleans is a scurvy fellow ,
它 是 清楚地 所示 那 这 公爵 的 奥尔良 是 一个 坏血病 同伴 ,

很明显，奥尔良公爵是个卑鄙无耻之徒。

[bʌt; bət][nɒt] — ” [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['kæptɪn] ['roʊrər] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [wɪð]
but not — ” he wheeled about and touched Captain Rohrer on the brow with
但 不是 — ” 他 带轮子的 关于 和 感动 队长 罗勒 在 这 眉头 和
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] — “ [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['skɜːvi] [æz; əz] [ðaʊ] ,
the back of his gloved hand — “ but not so scurvy as thou ,
这 后退 的 他的 戴手套 手 — “ 但 不是 所以 坏血病 作为 你 ,

但是——”他猛地转过身，用戴着手套的手背轻轻碰了碰罗勒上尉的额头——“但是没有你那么卑鄙，

[ðaʊ] [swaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] !
thou swine of the gutter !
你 猪 的 这 排水沟 !

你这下沟里的猪猡!

” [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] ,
” Two hours later , with perfect ease ,
” 二 小时 之后 , 和 完美的 舒适 ,

两小时后，他轻而易举地做到了这一点。

[hiː; hi] [ræn] ['kæptɪn] ['roʊrər] [θruː] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt]
he ran Captain Rohrer through the left shoulder — after which he sent a basket
他 跑 队长 罗勒 通过 这 左边 肩膀 — 后 哪个 他 发送 一个 篮子
[ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['wɪntərˌsɛt] .
of red roses to the Duke of Winterset .
的 红色的 玫瑰 到 这 公爵 的 温特塞特 .

他用枪击中了罗勒上尉的左肩——之后，他送了一篮红玫瑰给温特塞特公爵。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['kæptɪn] [tuː; tə] [faɪt] .
In a few days he had another captain to fight .
在 一个 很少 天 他 有 其他 队长 到 斗争 .

几天后，他又要面对另一位船长了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)lɪŋ] [bʌk] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [em]
This was a ruffling buck who had the astounding indiscretion to proclaim M
这 曾是 一个 褶皱 巴克 WHO 有 这 惊人 轻率 到 宣布 M
. [diː] - [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] .
. de Chateaurien an impostor .
. 德 - 一个 骗子 .

这是一只性情暴躁的雄鹿，它竟然胆大妄为地宣称德沙托里安先生是冒名顶替者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] - , [hiː; hi] [swɔː(r)] .
There was no Chateaurien , he swore .
那里 曾是 不 - , 他 发誓 .

他发誓说，根本没有沙托里安这个人。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [lɑːft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
The Frenchman laughed in his face , and , at twilight of the same day ,
这 法国人 笑了 在 他的 脸 , 和 , 在 暮 的 这 相同的 天 ,

法国人当面嘲笑他，当天黄昏时分，

[pɪŋkt] [hɪm] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .
pinked him carefully through the right shoulder .
粉红色 他 小心 通过 这 正确的 肩膀 .

仔细地从右肩给他做了个检查。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
It was not that he could not put aside the insult to himself ,
它 曾是 不是 那 他 可以 不是 放 旁边 这 侮辱 到 他自己 ,

并非他无法将这种侮辱抛诸脑后，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['wɪtnəsiz] ,
he declared to Mr . Molyneux , his second , and the few witnesses ,
他 声明 到 先生 . 莫利纽克斯 , 他的 第二 , 和 这 很少 证人 ,

他向他的助手莫利纽克斯先生以及少数几位证人宣称：

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz][wet] [sɒːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læki] — [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]
as he handed his wet sword to his lackey — one of his station could
作为 他 递交 他的 湿的 剑 到 他的 走狗 — 一 的 他的 车站 可以
[nɒt][biː; bi] [in'sʌlt] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəl]
not be insulted by a doubt of that station — but he fought in the quarrel
不是 是 受辱 经过 一个 怀疑 的 那 车站 — 但 他 战斗 在 这 争吵
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['wɪntərˌsɛt] .
of his friend Winterset .
的 他的 朋友 温特塞特 .

当他把湿漉漉的剑递给他的仆人时——他身份的人绝不能因为身份受到质疑而受到侮辱——但他还是为他的朋友温特塞特出战了。

[ðɪs] ['rɑːskl] [hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [em] . [ˌel'iː] [dʌk] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .
This rascal had asserted that M . le Duc had introduced an impostor .
这 恶棍 有 断言 那 M . 勒 杜克 有 介绍 一个 骗子 .

这个无赖声称勒杜克先生引入了一个冒名顶替者。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
Could he overlook the insult to a friend ,
可以 他 俯瞰 这 侮辱 到 一个 朋友 ,

他能原谅对朋友的侮辱吗?

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][bæθ.bɑːθ] ?
one to whom he owed his kind reception in Bath ?
一 到 谁 他 欠款 他的 种类 接待 在 洗澡 ?

他在巴斯受到热情接待，要感谢的是谁?

[ðen] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːlən] ['ædvəsəri] , [hiː; hi] ['wɪspəd] : “ ['nɔːti] [mæn] ,
Then , bending over his fallen adversary , he whispered : “ Naughty man ,
然后 , 弯曲 超过 他的 倒下 对手 , 他 低声说道 : “ 淘气 男人 ,

然后，他俯身靠近倒地的对手，低声说道:“淘气的家伙，

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][faɪnd][sʌm; səm]['betə(r)] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɛks] - [hiː; hi][ˌes iː 'en; sen] -
tell your master find some better quarrel for the nex ' he sen '
告诉 你的 掌握 寻找 一些 更好的 争吵 为了 这 下一个 - 他 sen -
[ə'gen; ə'geɪn] - [ˌem 'iː] .
agains ' me .
反对 - 我 .

告诉你的主人，下次他再来找我吵架，找点更好的理由。

” [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][em] . [diː] - [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['ædmərəb(ə)l] .
” The conduct of M . de Chateaurien was pronounced admirable .
” 这 执行 的 M . 德 - 曾是 发音 令人钦佩的 .

“沙托里安先生的行为被称赞为令人钦佩。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɒrənə(r)] [fel] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn]
There was no surprise when the young foreigner fell naturally into the long train
那里 曾是 不 惊喜 什么时候 这 年轻的 外国人 跌倒 自然 进入 这 长的 火车
[ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]['meəri] [kɑː'laɪl] ,
of followers of the beautiful Lady Mary Carlisle ,
的 追随者 的 这 美丽的 女士 玛丽 卡莱尔 ,

这位年轻的外国人自然而然地加入了美丽的玛丽·卡莱尔小姐的众多追随者之中，这并不令人意外。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn] [mɑːkt] ['feɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
nor was there great astonishment that he should obtain marked favor in her
也不 曾是 那里 伟大的 惊讶 那 他 应该 获得 标记 偏爱 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他能获得她如此明显的青睐，也并不令人感到意外。

[ʃəʊn] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] - , [sɜː(r)] [hjuː] ['gɪlfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['skwaɪə(r)] - ,

shown so plainly that my Lord Townbrake , Sir Hugh Guilford , and the rich Squire Bantison ,

所示 所以 显然 那 我的 主 - , 先生 休 吉尔福德 , 和 这 富有的 乡绅 - ,

如此清楚地表明，我的汤布雷克勋爵、休·吉尔福德爵士和富有的班蒂森乡绅，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [θriː] ['siːz(ə)nz] , [swɔː(r)] [wɪð] [reɪdʒ] ,

all of whom had followed her through three seasons , swore with rage ,

全部 的 谁 有 随后 她 通过 三 季节 , 发誓 和 愤怒 ,

所有追随她走过三个赛季的人都愤怒地咒骂着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] ['wɪntərˌsɛt] [stɔːkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [haʊs] [wɪð] [blæk] [braʊz] .

and his Grace of Winterset stalked from her aunt's house with black brows .

和 他的 优雅 的 温特塞特 跟踪 从 她 姑姑的 房子 和 黑色的 眉毛 .

而他的温特塞特格蕾丝则从她姑妈家走了出来，眉毛乌黑。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪn'kaʊntə(r)][diː] - [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] ['brɪliəntli] .

Meeting the Duke there on the evening after his second encounter de Chateaurien smiled upon him brilliantly .

会议 这 公爵 那里 在 这 晚上 后 他的 第二 遇到 德 - 微笑 之上 他 精彩 .

在第二次与德沙托里安会面后的当晚，他在那里遇到了公爵，德沙托里安对他露出了灿烂的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bædli] [dʌn] ; [əʊ] , [səʊ]['bædli] !

“ It was badly done ; oh , so badly !

“ 它 曾是 糟糕 完毕 ; 哦 , 所以 糟糕 !

“做得太糟糕了；哦，真是太糟糕了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

” he whispered .

” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][strɪp] - [ɒv; əv][maɪ][mɑːsk][baɪ]['eni][bʌt; bət] [jɔː'self] ?

“ Can you afford to have me strip ' of my mask by any but yourself ?

“ 能 你 买得起 到 有 我 条 - 的 我的 面具 经过 任何 但 你自己 ?

“除了你，你还能负担得起让我摘下面具给任何人吗？”

[juː; jʊ] , [huː] [ˌɪntrə'djuːs] - [ˌem 'iː] ?

You , who introduce ' me ?

你 , WHO 介绍 - 我 ?

你，是谁介绍我来的？

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][bæd]['skænd(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][gɒd] - ['fɑːðə(r)] .

They will say there is some bad scandal that I could force you to be my god - father .

他们 将要 说 那里 是 一些 坏的 丑闻 那 我 可以 力量 你 到 是 我的 上帝 - 父亲 .

他们会说我卷入了一些丑闻，可能会强迫你做我的教父。

[juː; jʊ] [mʌs] - [get] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [jɔː'self] . ”

You mus ' get the courage yourself . ”

你 音乐 - 得到 这 勇气 你自己 . ”

你必须自己鼓起勇气。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][rəʊz][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I told you a rose had a short life , " was the answer .
" 我 讲述 你 一个 玫瑰 有 一个 短的 生活 , " 曾是 这 回答 .

"我早就告诉过你，玫瑰的生命很短暂。" 对方回答道。

" [əʊ] , [ðəʊz] ['rəʊzɪz] ! -
" Oh , those roses ! '
" 哦 , 那些 玫瑰 ! -

"哦，那些玫瑰！"

[tɪz] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪs] - - [tuː; tə]['gæðə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
Tis the very greates ' rizzon to gather each day a fresh one .
的 这 非常 最伟大的 - - 到 收集 每个 天 一个 新鲜的 一 .

每天都能收获新鲜事物，这是伟大人物的特权。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [red] [bʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" He took a red bud from his breast for an instant , and touched it to his lips .
" 他 采取 一个 红色的 芽 从 他的 胸部 为了 一个 立即的 , 和 感动 它 到 他的 嘴唇 .

他从胸前摘下一朵红花苞，轻轻地放在嘴唇上。

" [em] . [diː] - !
" M . de Chateaurien !
" M . 德 - !

"M. de Chateaurien！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪdi] ['mɛriz] [vɔɪs] ;
" It was Lady Mary's voice ;
" 它 曾是 女士 玛丽的 嗓音 ;

"那是玛丽夫人的声音；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
she stood at a table where a vacant place had been left beside her .
她 站立 在 一个 桌子 在哪里 一个 空缺 地方 有 到过 左边 旁 她 .

她站在一张桌子旁，桌子旁边空着一个位置。

" [em] . [diː] - , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" M . de Chateaurien , we have been waiting very long for you .
" M . 德 - , 我们 有 到过 等待 非常 长的 为了 你 .

"沙托里安先生，我们已经等您很久了。"

" [ðə; ði] [djuːk] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
" The Duke saw the look she did not know she gave the Frenchman ,
" 这 公爵 锯 这 看 她 做过 不是 知道 她 给予 这 法国人 ,

"公爵看到了她自己都没意识到的、看向法国人的眼神。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] ['kaʊntənəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and he lost countenance for a moment .
和 他 丢失的 面容 为了 一个 片刻 .

他脸色一时变得阴沉下来。

" [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] , [eɪ] , [mə'sjɜː] ? " [sed] [em] . [diː] - .
" We approach a climax , eh , monsieur ? " said M . de Chateaurien .
" 我们 方法 一个 高潮 , 嗯 , 先生 ? " 说 M . 德 - .

"我们即将迎来高潮，是吗，先生？"德·沙托里安先生说道。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
Chapter Four
章 四

第四章

[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ][klɪə(r)][sep'tembə(r)] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['reɪdiənt]['əʊvə(r)] [taʊn]
There fell a clear September night , when the moon was radiant over town
那里 跌倒 一个 清除 九月 夜晚 , 什么时候 这 月亮 曾是 辐射状 超过 镇
[ænd; ənd] ['kʌntri] ,
and country ,
和 国家 ,

那是一个晴朗的九月夜晚，月亮高悬在城镇和乡村上空，光辉灿烂。

['əʊvə(r)] ['kɒbld] [striːts] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [rəʊdz] .
over cobbled streets and winding roads .
超过 鹅卵石路 街道 和 绕线 道路 .

穿过鹅卵石街道和蜿蜒小路。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði] [mɪsts] [rəʊz] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd]
From the fields the mists rose slowly , and the air was mild and
从 这 字段 这 薄雾 玫瑰 缓慢地 , 和 这 空气 曾是 温和的 和
['freɪgrənt] ,
fragrant ,
香 ,

田野间薄雾缓缓升腾，空气清新宜人，芬芳怡人。

[waɪl] ['dɪstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
while distances were white and full of mystery .
尽管 距离 是 白色的 和 满的 的 神秘 .

远处一片雪白，充满了神秘感。

[ɔːl] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
All of Bath that pretended to fashion or condition was present that evening
全部 的 洗澡 那 假装 到 时尚 或者 状况 曾是 展示 那 晚上
[æt; ət][ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
at a fete at the house of a country gentleman of the neighborhood .
在 一个 宴请 在 这 房子 的 一个 国家 绅士 的 这 邻里 .

当晚，巴斯所有自诩有品位或讲究的人都出席了附近一位乡绅家中举办的宴会。

[wen] [ðə; ði] ['steɪtli] ['dʒʌŋkɪt][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,
When the stately junket was concluded ,
什么时候 这 庄严 公款旅行 曾是 结束 ,

当这场盛大的公务旅行结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][em] . [diː] - [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt]
it was the pleasure of M . de Chateaurien to form one of the escort
它 曾是 这 乐趣 的 M . 德 - 到 形式 一 的 这 护送
[ɒv; əv] ['leɪdi] ['mɛriz] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] .
of Lady Mary's carriage for the return .
的 女士 玛丽的 运输 为了 这 返回 .

德沙托里安先生很荣幸能成为玛丽小姐马车返程时的护卫之一。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] , [sɜː(r)] [hjuː] ['gɪlfərd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,
As they took the road , Sir Hugh Guilford and Mr . Bantison ,
作为 他们 采取 这 路 , 先生 休 吉尔福德 和 先生 . - ,

他们踏上旅途时，休·吉尔福德爵士和班蒂森先生

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət] ['vɪgərəs] [rɪ'mɒnstrəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]
engaging in indistinct but vigorous remonstrance with Mr . Molyneux over some
引人入胜 在 模糊 但 蓬勃 抗议 和 先生 . 莫利纽克斯 超过 一些
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

就某事与莫利纽克斯先生进行了一番含糊不清但激烈的争论，

[fel] ['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)]['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] , [weə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪd] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]
fell fifty or more paces behind , where they continued to ride , keeping up their
跌倒 五十 或者 更多的 步幅 在后面 , 在哪里 他们 持续 到 骑 , 保持 向上 他们的
['ɑːgjumənt] .
argument .
争论 .

他们落后了五十多步，但仍然骑马，继续争论。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['gælənt] [rəʊd] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['mʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
Half a dozen other gallants rode in advance , muttering among themselves ,
一半 一个 打 其他 豪侠 骑 在 进步 , 喃喃自语 之中 他们自己 ,

另有五六个英勇的骑兵骑马走在前面，彼此低声交谈着。

[ɔː(r)] [ə'tendɪd] ['læksli][ə'pɒn] ['leɪdi] ['mɛriz] [ɑːnt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
or attended laxly upon Lady Mary's aunt on the other side of the coach ,
或者 参加 松散地 之上 女士 玛丽的 阿姨 在 这 其他 边 的 这 教练 ,

或者漫不经心地服侍坐在马车另一边的玛丽小姐的姑妈，

[waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][raɪd] [kləʊz][tuː; tə] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['wɪndəʊ]
while the happy Frenchman was permitted to ride close to that adorable window
尽管 这 快乐的 法国人 曾是 允许 到 骑 关闭 到 那 可爱的 窗户
[wɪtʃ] [freɪmd] [ðə; ði][f'eəɹəst] [feɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
which framed the fairest face in England .
哪个 框 这 最公平 脸 在 英格兰 .

而那位快乐的法国人则被允许骑车靠近那扇可爱的窗户，窗户框住了英格兰最美丽的脸庞。

[hiː; hi] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [sɒŋ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-]
He sang for her a little French song , a song of the voyageur
他 唱 为了 她 一个 小的 法语 歌曲 , 一个 歌曲 的 这 旅行者
[huː] [driːmd] [ɒv; əv][həʊm] .
who dreamed of home .
WHO 梦见 的 家 .

他为她唱了一首法语小歌，一首关于旅行者思念家乡的歌。

[ðə; ði]['leɪdi] , ['lɪsənɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [muːn] , [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] [drɒp] [ə'pɒn]
The lady , listening , looking up at the bright moon , felt a warm drop upon
这 女士 , 聆听 , 寻找 向上 在 这 明亮的 月亮 , 毛毡 一个 温暖的 降低 之上
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

那位女士一边听着，一边抬头望着明亮的月亮，突然感到脸颊上落下一滴温热的水珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博凯尔先生(Monsieur Beaucaire)

第2/3页

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] ['spɑːklɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] .
and he saw the tears sparkling upon her lashes .
和 他 锯 这 眼泪 闪闪发光 之上 她 睫毛 .

他看到她睫毛上闪烁着泪光。

" [ˌmædəmwə'zel] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðen] , " [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] ,
" Mademoiselle , " he whispered then , " I , too , have been a wanderer ,
" 小姐 , " 他 低声说道 然后 , " 我 , 也 , 有 到过 一个 流浪者 ,

"小姐,"他低声说道,"我也曾是个流浪者。"

[bʌt; bət][maɪ] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [frɑːns] ; [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊm] ,
but my dreams were not of France ; no , I do not dream of that home ,
但 我的 梦境 是 不是 的 法国 ; 不 , 我 做 不是 梦 的 那 家 ,

但我的梦里没有法国；不，我并不梦见那个家。

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] ['kʌntri] .
of that dear country .
的 那 亲爱的 国家 .

来自那个亲爱的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪrər] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [driːm] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [snəʊ] ,
It is of a dearer country , a dream country — a country of gold and snow ,
它 是 的 一个 更贵 国家 , 一个 梦 国家 — 一个 国家 的 金子 和 雪 ,

那是一个更美好的国度，一个梦幻般的国度——一个充满黄金和白雪的国度。

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sɒftli] , ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] , ['laɪtli] ['paʊdəd] [heə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" he cried softly , looking it her white brow and the fair , lightly powdered hair above it .
" 他 哭 轻轻 , 寻找 它 她 白色的 眉头 和 这 公平的 , 轻轻 粉末状 头发 多于 它 .

他轻轻地哭了起来，目光落在她白皙的额头和额头上轻轻扑了粉的浅金色头发上。

" [gəʊld][ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] [aɪz] ! "
" Gold and snow , and the blue sky of a lady's eyes ! "
" 金子 和 雪 , 和 这 蓝色的 天空 的 一个 女士的 眼睛 ! "

"金色的天空，皑皑的白雪，还有女士眼中那湛蓝的天空！"

" [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [sɜː(r)] .
" I had thought the ladies of France were dark , sir .
" 我 有 想法 这 女士们 的 法国 是 黑暗的 , 先生 .

先生，我原以为法国女士肤色较深。

" ['kruːəl] !
" Cruel !
" 残忍的 !

"残忍的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['ʌndərˌstæn] - !
It is that she will not understan ' !
它 是 那 她 将要 不是 理解 - !

是她不会理解的！

[hæv; həv][ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] ?
Have I speak of the ladies of France ?
有 我 说话 的 这 女士们 的 法国 ?

我是否曾提及法国的女士们?

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
No , no , no !
不 , 不 , 不 !

不，不，不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ferz] - ['kʌntri] ; [jes] , - [tɪz][ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ˌmædəmwə'zel] .
It is of the faires ' country ; yes , ' tis a province of heaven , mademoiselle .
它 是 的 这 集市 - 国家 ; 是的 , - 的 一个 省 的 天堂 , 小姐 .

这是仙女的国度；是的，这是天堂般的地方，小姐。

[duː; də][ai][nɒt] [rɪ'naʊns] [maɪ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [frɑːns] ?
Do I not renounce my allegiance to France ?
做 我 不是 放弃 我的 忠诚 到 法国 ?

我岂不是要放弃对法国的效忠吗?

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[ai][ˌeɪ 'em][sʌb'dʒɛkt] - — [nəʊ] , ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [sleɪv] — [ɪn][ðə; ði][læn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
I am subjec ' — no , content to be slave — in the lan ' of the blue sky ,
我 是 主题 - — 不 , 内容 到 是 奴隶 — 在 这 兰 - 的 这 蓝色的 天空 ,

我甘愿臣服——不，我心甘情愿成为蓝天土地上的奴隶——

[ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] .
the gold , and the snow .
这 金子 , 和 这 雪 .

黄金和雪。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['fɪgə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['leɪdi] ['meəri] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['daʊnkɑːst] .
“ A very pretty figure , ” answered Lady Mary , her eyes downcast .
“ 一个 非常 漂亮的 数字 , ” 回答 女士 玛丽 , 她 眼睛 沮丧 .

“身材非常漂亮,”玛丽小姐低着头回答道。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [hɪnt] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] ?
“ But does it not hint a notable experience in the making of such speeches ?
“ 但 做 它 不是 暗示 一个 值得注意的 经验 在 这 制作 的 这样的 演讲 ?
”
”
”

“但这难道不暗示着他在发表这类演讲方面有着丰富的经验吗? ”

“ [tɔː'mentrɪs] !
“ Tormentress !
“ 折磨者 !

“折磨者!

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ['əʊnli][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] . ”
It prove only the inspiration it is to know you . ”
它 证明 仅有的 这 灵感 它 是 到 知道 你 . ”

这只能说明认识你是多么令人鼓舞。

“ [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] [sɜː(r)] ;
“ We English ladies hear plenty of the like sir ;
“ 我们 英语 女士们 听到 很多 的 这 喜欢 先生 ;

“先生，我们英国女士经常听到这样的话；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [grəʊ] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [laɪz] [bɪ'niːθ]
and we even grow brilliant enough to detect the assurance that lies beneath
和 我们 甚至 生长 杰出的 足够的 到 探测 这 保证 那 谎言 下面
[ðə; ði] ['kəːtisiz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['gælənt] . ”
the courtesies of our own gallants . ”
这 礼貌 的 我们的 自己的 豪侠 . ”

我们甚至变得足够聪明，能够察觉到我们自己绅士彬彬有礼的举止背后隐藏的自信。

“ [mɛr'siː] !
“ Merci !
“ 谢谢 !

“谢谢！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [səʊ] !
I should believe so !
我 应该 相信 所以 !

我也这么认为！

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [em] . [diː] - : [bʌt; bət] [hiː; hi] ['smʌðə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
” ejaculated M . de Chateaurien : but he smothered the words upon his lips .
” 射精 M . 德 - : 但 他 窒息 这 字 之上 他的 嘴唇 .

“沙托里安先生射了出来：但他把话说住了。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪftɪd] .
Her eyes were not lifted .
她 眼睛 是 不是 抬起 .

她的眼睛没有抬起来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : “ [wiː; wi] [kʌm] , [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [truː] ['fiːlɪŋ] ['kɒmz] ['fɔːltərɪŋ] [fɔːθ]
She went on : “ We come , in time , to believe that true feeling comes faltering forth
她 去 在 : “ 我们 来 , 在 时间 , 到 相信 那 真的 感觉 来 摇摇欲坠 前进
,
,
,

她接着说：“随着时间的推移，我们逐渐相信，真情实感是难以表达的。”

[nɒt] ['glɪbli] ; [ðæt] ['smuːðnəs] [bi'təukən] [ðə; ði] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] , [sɜː(r)] ,
not glibly ; that smoothness betokens the adept in the art , sir ,
不是 轻率地 ; 那 平滑度 标记 这 熟练 在 这 艺术 , 先生 ,

并非轻率地；先生，那种流畅性才是技艺精湛者的标志。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [truː] — [jɔː(r); jə(r)] [truː] — ” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] ['fɔːltərɪŋ] ; [mɔː(r)] ,
rather than your true — your true — ” She was herself faltering ; more ,
相当 比 你的 真的 — 你的 真的 — ” 她 曾是 她自己 摇摇欲坠 ; 更多的 ,
['blʌʃɪŋ] ['diːpli] ,
blushing deeply ,
脸红 深 ,

而不是你真正的——你真正的——”她自己也开始犹豫不决；更甚的是，她脸颊绯红，

[ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [ɪn] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and halting to a full stop in terror of a word .
和 停止 到 一个 满的 停止 在 恐怖 的 一个 单词 .

并因害怕某个词而戛然而止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

“ [jɔː(r); jə(r)] — [truː] — ['lʌvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
“ Your — true — lover , ” he said huskily .
“ 你的 — 真的 — 情人 , ” 他 说 沙哑地 .

“你真正的爱人，”他沙哑地说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wɜːd] [bəʊθ] ['trembld] .
When he had said that word both trembled .
什么时候 他 有 说 那 单词 两个都 颤抖 .

他说完那句话时，两人都颤抖了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɑːf] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
She turned half away into the darkness of the coach .
她 转向 一半 离开 进入 这 黑暗 的 这 教练 .

她半转过身，消失在马车的黑暗中。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [meɪk] - [juː; jʊ][tuː; tə] [daʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fɔːltərɪŋ] [hɪm'self] ,
“ I know what make ' you to doubt me , ” he said , faltering himself ,
“ 我 知道 什么 制作 - 你 到 怀疑 我 , ” 他 说 , 摇摇欲坠 他自己 ,

“我知道是什么让你怀疑我，”他说道，自己也有些犹豫。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][ɑːt] [ðæt] ['prɒmptɪd] [hɪm] .
though it was not his art that prompted him .
尽管 它 曾是 不是 他的 艺术 那 提示 他 .

虽然促使他这么做的并不是他的艺术。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][toʊl] - [juː; jʊ][ðə; ði] [frentʃ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bʌt; bət] [meɪk] [lʌv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
“ They have tol ' you the French do nothing always but make love , is it
“ 他们 有 托尔 - 你 这 法语 做 没有什么 总是 但 制作 爱 , 是 它
[nɒt][səʊ] ?
not so ?
不是 所以 ?

“他们告诉你们，法国人除了做爱什么也不做，是不是这样？”

[jes] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðæt] .
Yes , you think I am like that .
是的 , 你 思考 我 是 喜欢 那 .

是的，你觉得我就是这样的人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðæt] [naʊ] !
You think I am like that now !
你 思考 我 是 喜欢 那 现在 !

你觉得我现在是那样的人吗?

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][saɪn] .
” She made no sign .
” 她 制成 不 符号 .

她没有做出任何反应。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [saɪd] , “ [ai][ˌeɪ 'em] - ;
“ I suppose , ” he sighed , “ I am unriz'nable ;
“ 我 认为 , ” 他 叹了口气 , “ 我 是 - ;

“我想，”他叹了口气，“我是无法崛起的；

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [snəʊ] [nɒt][səʊ][kɒl] - — [fɔː(r); fə(r)][ʒuː] - [ˌem 'iː] .
I would have the snow not so col ' — for jus ' me .
我 会 有 这 雪 不是 所以 科尔 - — 为了 果汁 - 我 .

我希望雪不要那么冷——就为了我自己。

” [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” She did not answer .
” 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

“ [tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Turn to me , ” he said .
“ 转动 到 我 , ” 他 说 .

“转向我,”他说。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns]
The fragrance of the fields came to them , and from the distance
这 香味 的 这 字段 来了 到 他们 , 和 从 这 距离
[ðə; ði] [feɪnt] ,
the faint ,
这 头晕的 ,

田野的芬芳扑面而来，远处传来微弱的声音，

[klɪə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [hɔːn] .
clear note of a hunting - horn .
清除 笔记 的 一个 打猎 - 喇叭 .

清晰的猎号声。

“ [tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Turn to me .
“ 转动 到 我 .

“转向我。”

” [ðə; ði] ['lʌvli] [hed] [wɒz; wəz] [bent] ['veri] [ləʊ] .
” The lovely head was bent very low .
” 这 迷人的 头 曾是 弯曲 非常 低的 .

“她美丽的头颅低垂得很低。”

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [ledʒ] .
Her little gloved hand lay upon the narrow window ledge .
她 小的 戴手套 手 躺 之上 这 狭窄的 窗户 壁架 .

她戴着手套的小手放在狭窄的窗台上。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒentli][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
He laid his own gently upon it .
他 铺设 他的 自己的 轻轻地 之上 它 .

他轻轻地把自己的东西放在上面。

[ðə; ði] [tuː] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [twɪn] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
The two hands were shaking like twin leaves in the breeze .
这 二 双手 是 摇晃 喜欢 双 树叶 在 这 微风 .

两只手像微风中的两片树叶一样颤抖着。

[hɜːz] [wɒz; wəz][nɒt] [drɔːn] [ə'weɪ] .
Hers was not drawn away .
她的 曾是 不是 绘制 离开 .

她的目光没有被吸引过去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , ['naɪðə(r)] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] ,
After a pause , neither knew how long ,
后 一个 暂停 , 两者都不 知道 如何 长的 ,

沉默片刻后，两人都不知道要等多久。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [wɔːm] ['fɪŋgəz] [tɜːn] [ænd; ənd][klɑːsp] [ðəm'selvz] ['tremjələsli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] .
he felt the warm fingers turn and clasp themselves tremulously about his own .
他 毛毡 这 温暖的 手指 转动 和 搭扣 他们自己 颤抖地 关于 他的 自己的 .

他感到温暖的手指颤抖着转动并紧紧地握住了他的手指。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['breɪvli] [ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] [aɪz] .
At last she looked up bravely and met his eyes .
在 最后的 她 看起来 向上 勇敢地 和 遇见 他的 眼睛 .

她终于鼓起勇气抬起头，与他对视。

[ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ə'gen] — ['nɪərə(r)] .
The horn was wound again — nearer .
这 喇叭 曾是 伤口 再次 — 更近 .

号角再次被上紧——这次更近了。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊld] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snoʊz] — [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ All the cold was gone from the snows — long ago , ” she said .
“ 全部 这 寒冷的 曾是 已消失 从 这 雪 — 长的 前 , ” 她 说 .

“雪里的寒冷早就消失了，”她说。

“ [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ My beautiful !
“ 我的 美丽的 !

“我的美人！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] .
” he whispered ; it was all he could say .
” 他 低声说道 ; 它 曾是 全部 他 可以 说 .

他低声说道；他只能说出这些话。

“ [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ My beautiful !
“ 我的 美丽的 !

“我的美人！

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['stɑːtld] .
” But she clutched his arm , startled .
” 但 她 紧握 他的 手臂 , 惊慌 .

但她吓了一跳，一把抓住他的胳膊。

“ - [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] !
“ ' Ware the road !
“ - 仓库 这 路 !

“小心道路！”

” [ə; eɪ] [waɪld] [hæ'luː] ['saʊndɪd] [ə'hed] .
” A wild halloo sounded ahead .
” 一个 荒野 你好 听起来 前方 .

前方传来一声狂野的嚎叫。

[ðə; ði] [hɔːn] [wuːnd] ['laʊdli] .
The horn wound loudly .
这 喇叭 伤口 高声 .

喇叭发出响亮的鸣叫声。

“ - [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] !
“ ' Ware the road !
“ - 仓库 这 路 !

“小心道路！”

” [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [huːf] - [biːts] .
” There sprang up out of the night a flying thunder of hoof - beats .
” 那里 弹簧 向上 出去 的 这 夜晚 一个 飞行 雷 的 蹄 - 节拍 .

“夜色中突然响起一阵雷鸣般的蹄声。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['raɪdɪŋ] ['aɪdli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['skætəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hedʒ] - [saɪdz] ;
The gentlemen riding idly in front of the coach scattered to the hedge - sides ;
这 先生们 骑术 闲散地 在 正面 的 这 教练 疏散 到 这 对冲 - 侧面 ;

坐在马车前面的绅士们百无聊赖地散落在树篱边；

[ænd; ənd] , [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
and , with drawn swords flashing in the moon , a party of horsemen charged down the highway ,
和 , 和 绘制 剑 闪烁 在 这 月亮 , 一个 派对 的 骑兵 带电 向下 这 公路 ,

于是，一群骑兵拔出利剑，在月光下闪着寒光，沿着公路冲了过来。

[ðeə(r)] [kraɪz] ['blɑːstɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
their cries blasting the night .
他们的 哭泣 爆破 这 夜晚 .

他们的哭喊声响彻夜空。

" ['bɑːbə(r)] !
" Barber !
" 理发师 !

"理发师!

[kɪl] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] !
Kill the barber !
杀 这 理发师 !

杀了理发师!

" [ðeɪ] [skriːmd] .
" they screamed .
" 他们 尖叫 .

他们尖叫起来。

" ['bɑːbə(r)] !
" Barber !
" 理发师 !

"理发师!

[kɪl] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] !
Kill the barber !
杀 这 理发师 !

杀了理发师!

" [boʊ'kɛər] [hæd; həd][bʌt; bət][taɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm] .
" Beaucaire had but time to draw his sword when they were upon him .
" 博凯尔 有 但 时间 到 画 他的 剑 什么时候 他们 是 之上 他 .

"博凯尔还没来得及拔剑，他们就已经冲到他面前了。"

" [ə; eɪ][mwɑː] !
" A moi !
" 一个 我 !

"我！"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['klɪəli] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] .
" his voice rang out clearly as he rose in his stirrups .
" 他的 嗓音 响铃 出去 清楚地 作为 他 玫瑰 在 他的 马镫 .

他站起身来，声音清晰地传了出来。

" [ə; eɪ][mwɑː] , [fræn'swɑː] , ['luːɪs] , - !
" A moi , Francois , Louis , Berquin !
" 一个 我 , 弗朗索瓦 , 路易斯 , - !

"我，弗朗索瓦，路易斯，贝尔昆!

[ə; eɪ][mwɑː] , [fræn'swɑː] !
A moi , Francois !
一个 我 , 弗朗索瓦 !

给我，弗朗索瓦!

" [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [keɪm] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] .
" The cavaliers came straight at him .
" 这 骑士 来了 直的 在 他 .

"那些骑兵径直朝他冲了过来。"

[hiː; hi] ['pæri] [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ,
He parried the thrust of the first ,
他 招架 这 推力 的 这 第一的 ,

他挡住了第一击，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [həːl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
but the shock of collision hurled his horse against the side of the coach .
但 这 震惊 的 碰撞 投掷 他的 马 反对 这 边 的 这 教练 .

但碰撞的冲击力将他的马甩到了马车侧面。

" ['seɪkrɪd] [swaɪn] !
" Sacred swine !
" 神圣 猪 !

"神圣的猪！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ['bɪtəli] .
" he cried bitterly .
" 他 哭 苦涩地 .

他痛哭流涕。

" [tuː; tə] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [brɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['prez(ə)ns] !
" To endanger a lady , to make this brawl in a lady's presence !
" 到 危害 一个 女士 , 到 制作 这 争吵 在 一个 女士的 在场 !

"竟然让一位女士身处险境，竟然在一位女士面前打架！"

[draɪv] [ɒn] !
Drive on !
驾驶 在 !

继续前进！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [nəʊ] ! " [kraɪd] ['leɪdi] ['meəri] .
" No ! " cried Lady Mary .
" 不 ! " 哭 女士 玛丽 .

"不！"玛丽小姐喊道。

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [ə'seilənt] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːskt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['haɪweɪmən] .
The Frenchman's assailants were masked , but they were not highwaymen .
这 法国人的 袭击者 是 戴面具 , 但 他们 是 不是 强盗 .

袭击法国人的歹徒都戴着面具，但他们并非强盗。

" ['bɑːbə(r)] ! ['bɑːbə(r)] !
" Barber ! Barber !
" 理发师 ! 理发师 !

"理发师！理发师！"

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] .
" they shouted hoarsely , and closed in on him in a circle .
" 他们 喊叫 沙哑地 , 和 关闭 在 在 他 在 一个 圆圈 .

他们嘶哑地喊叫着，围成一圈将他包围起来。

" [siː] [haʊ] [hiː; hi] [juːz] [hɪz; ɪz] [stiːl] !
" See how he use his steel !
" 看 如何 他 使用 他的 钢 !

"看看他是如何使用钢铁的！"

" [lɑːft] [em] . [boʊ'kɛər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['tɔːdri] ['weɪskəʊt] .
" laughed M . Beaucaire , as his point passed through a tawdry waistcoat .
" 笑了 M . 博凯尔 , 作为 他的 观点 通过了 通过 一个 庸俗的 马甲 .

"博凯尔先生笑着说，他的话穿过了一件俗气的背心。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [klɪəd] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [hɪm] ,
For a moment he cut through the ring and cleared a space about him ,
为了 一个 片刻 他 切 通过 这 戒指 和 已清除 一个 空间 关于 他 ,

他瞬间突破了重重阻碍，在他周围清理出一片空间。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meəri] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and Lady Mary saw his face shining in the moonlight .
和 女士 玛丽 锯 他的 脸 灼灼 在 这 月光 .

玛丽小姐看到他的脸在月光下闪闪发光。

" [kə'neɪl] !
" Canaille !
" 痞子 !

"痞子！

" [hiː; hi] [his] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,
" he hissed , as his horse sank beneath him ; and ,
" 他 嘶嘶作响 , 作为 他的 马 沉没 下面 他 ; 和 ,

他嘶嘶地说着，马儿在他身下沉了下去；

[ðəʊ] ['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
though guarding his head from the rain of blows from above ,
尽管 守护 他的 头 从 这 雨 的 打击 从 多于 ,

尽管他竭力保护头部免受上方如雨点般落下的打击，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dræg] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
he managed to drag headlong from his saddle the man who had
他 管理 到 拖 一头扎 从 他的 鞍 这 男人 WHO 有
['hæmstrʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] .
hamstrung the poor brute .
腿筋 这 贫穷的 蛮力 .

他设法把那个弄断了那匹可怜牲畜腿筋的人从马鞍上拽了下来。

[ðə; ði] ['feləʊ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .
The fellow came suddenly to the ground , and lay there .
这 同伴 来了 突然 到 这 地面 , 和 躺 那里 .

那人突然倒在地上，躺在那里。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] , " [sed] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] ,
" Is it not a compliment , " said a heavy voice ,
" 是 它 不是 一个 赞扬 , " 说 一个 重的 嗓音 ,

"这难道不是一种赞美吗？"一个低沉的声音说道。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [sɪks] [lɑːdʒ] [men] [tuː; tə] [səb'djuː] [mə'sjɜː] ? "
" to bring six large men to subdue monsieur ? "
" 到 带来 六 大的 男人 到 征服 先生 ? "

"带六个壮汉来制服先生？"

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [maɪ] [friːn] - !
" Oh , you are there , my frien ' !
" 哦 , 你 是 那里 , 我的 朋友 - !

"哦，你在那里啊，我的朋友！"

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] .
In the rear — a little in the rear , I think .
在 这 后部 — 一个 小的 在 这 后部 , 我 思考 .

后面——我觉得是后面一点点。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

" [ðə; ði] ['frentʃmənz] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skɪl] ,
" The Frenchman's play with his weapon was a revelation of skill ,
" 这 法国人的 玩 和 他的 武器 曾是 一个 启示 的 技能 ,

"这位法国人对武器的运用展现了高超的技艺。"

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][æz; əz][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊnli][ə; eɪ] [lait] [dres] [sɒːd] .
the more extraordinary as he held in his hand only a light dress sword .
这 更多的 非凡的 作为 他 握住 在 他的 手 仅有的 一个 光 裙子 剑 .

更令人惊讶的是，他手中只拿着一把轻型佩剑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
But the ring closed about him ,
但 这 戒指 关闭 关于 他 ,

但戒指已经将他包围。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [dɪ'fens] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'veɪl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
and his keen defense could not avail him for more than a few moments
和 他的 敏锐的 防御 可以 不是 可用 他 为了 更多的 比 一个 很少 时刻
.
.
.

但他的出色防守也只能为他争取到片刻的时间。

['leɪdi] ['mɛriz] ['aut,raidə] , [ðə; ði] ['gælənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] , [rəʊd] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
Lady Mary's outriders , the gallants of her escort , rode up close to the
女士 玛丽的 护卫队 , 这 豪侠 的 她 护送 , 骑 向上 关闭 到 这
[kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [ˌaɪ 'tiː] ,
coach and encircled it ,
教练 和 包围 它 ,

玛丽小姐的护卫队中的骑兵，那些英勇的卫士们，骑马靠近马车，将其包围起来。

[nɒt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .
not interfering .
不是 干扰 .

不干涉。

" [sɜː(r)] [hjuː] ['gɪlfərd] ! " [kraɪd] ['leɪdi] ['meəri]['waɪldli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [help] [hɪm] ,
" Sir Hugh Guilford ! " cried Lady Mary wildly , " if you will not help him ,
" 先生 休 吉尔福德 ! " 哭 女士 玛丽 疯狂地 , " 如果 你 将要 不是 帮助 他 ,

"休·吉尔福德爵士！"玛丽夫人疯狂地喊道，"如果你不肯帮助他，

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] !
give me your sword !
给 我 你的 剑 !

把你的剑给我！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][sɜː(r)] [hjuː] [held][ðə; ði][dɔː(r)] .
" She would have leaped to the ground , but Sir Hugh held the door .
" 她 会 有 跳跃 到 这 地面 , 但 先生 休 握住 这 门 .

"她本想跳到地上，但休爵士挡住了门。"

" [sɪt]['kwaɪət] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][bɒks] , "
" Sit quiet , madam , " he said to her ; then , to the man on the box , "
" 坐 安静的 , 女士 , " 他 说 到 她 ; 然后 , 到 这 男人 在 这 盒子 , "
[draɪv] [ɒn] . "
Drive on . "
驾驶 在 . "

"夫人，请安静坐好，"他对她说；然后，对箱子上的男人说："开车走吧。"

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [aɪl] [kɪl] [hɪm] !
“ If he does , I'll kill him !
“ 如果 他 做 , 患病的 杀 他 !

“如果他这么做，我就杀了他！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɪəsli] .
” she said fiercely .
” 她 说 激烈地 .

她厉声说道。

“ [ɑ:] , [wɒt] ['kauəd] !
“ Ah , what cowards !
“ 啊 , 什么 懦夫 !

“啊，真是些懦夫！”

[wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [dju:k] ['mə:də] ? ”
Will you see the Duke murdered ? ”
将要 你 看 这 公爵 被谋杀 ? ”

你会亲眼目睹公爵被谋杀吗?

“ [ðə; ði] [dju:k] ! ” [lɑ:ft] ['gɪlfərd] .
“ The Duke ! ” laughed Guilford .
“ 这 公爵 ! ” 笑了 吉尔福德 .

“公爵！”吉尔福德笑道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [hɪm] , [ən'les] — [bi:; bi] ['i:zi] , [dɪə(r)]['mædəm] , - [twɪl] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
“ They will not kill him , unless — be easy , dear madam , ' twill be explained .
“ 他们 将要 不是 杀 他 , 除非 — 是 简单的 , 亲爱的 女士 , - 斜纹布 是 解释 .

“他们不会杀他，除非——别担心，夫人，这件事会得到解释的。”

[gædz] [laɪf] !
Gad's life !
天哪 生活 !

盖德的一生！

” [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə] [ˌmɒlɪ'nu:] , “ - [twɜ:(r)] [taɪm] [ðə; ði] ['vɑ:lɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['læʃɪŋ] !
” he muttered to Molyneux , “ ' Twere time the varlet had his lashing !
” 他 低声说道 到 莫利纽克斯 , “ - 是 时间 这 侍童 有 他的 鞭打 !

他对莫利纽克斯低声说道：“是时候让这个小混蛋挨鞭子了！”

[-] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ? ”
D'ye hear her ? ”
染料 听到 她 ? ”

你听到她说话了吗?

“ ['bɑ:bə(r)][ɔ:(r)][nəʊ]['bɑ:bə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ˌmɒlɪ'nu:] , “ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [wɔ:nd] [hɪm] .
“ Barber or no barber , ” answered Molyneux , “ I wish I had warned him .
“ 理发师 或者 不 理发师 , ” 回答 莫利纽克斯 , “ 我 希望 我 有 警告 他 .

“不管有没有理发师，”莫利纽克斯回答说，“我真希望我当时警告过他。”

[hi:; hi] [faɪts] [æz; əz] [fju:] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] .
He fights as few gentlemen could .
他 战斗 作为 很少 先生们 可以 .

他的战斗方式堪比极少数绅士。

[ɑ:] — [ɑ:] !
Ah — ah !
啊 — 啊 !

啊——啊！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

- [tɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
' Tis a shame !
- 的 一个 耻辱 !

真是可惜！

" [ɒn] [fʊt] , [hɪz; ɪz][hæt] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [kəʊt] ['sædli] [rent][ænd; ənd] [gæʃt] , [flekt] ,
" On foot , his hat gone , his white coat sadly rent and gashed , flecked ,
" 在 脚 , 他的 帽子 已消失 , 他的 白色的 外套 令人遗憾的是 租 和 裂口 , 有斑点的 ,

“他徒步而去，帽子不见了，白大褂也破烂不堪，沾满了血迹，令人惋惜。”

[tuː] , [wɪð] [red] , [em] . [boʊ'kɛər] , ['weəri] , [ə'lɜːt] , ['brɪliənt] , [siːmd] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [hɪm'self]
too , with red , M . Beaucaire , wary , alert , brilliant , seemed to transform himself
也 , 和 红色的 , M . 博凯尔 , 警惕 , 警报 , 杰出的 , 似乎 到 转换 他自己
['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fensɪŋ] - ['mɑːstəz] ;
into a dozen fencing - masters ;
进入 一个 打 击剑 - 大师 ;

此外，身着红色制服的博凯尔先生，机敏、敏锐、才华横溢，仿佛化身为十几位击剑大师；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] ,
and , though his skill appeared to lie in delicacy and quickness ,
和 , 尽管 他的 技能 出现 到 说谎 在 美味 和 速度 ,

虽然他的技巧似乎在于细腻和敏捷，

[hɪz; ɪz] [pleɪ] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ʃɪə(r)] [streŋθ] [feɪld] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [daʊn] .
his play being continually with the point , sheer strength failed to beat him down .
他的 玩 存在 持续 和 这 观点 , 透明 力量 失败的 到 打 他 向下 .

他始终保持专注，仅凭蛮力也无法将他击败。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
The young man was laughing like a child .
这 年轻的 男人 曾是 笑 喜欢 一个 孩子 .

年轻人像个孩子一样大笑。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌmɒlɪ'nuː] " [hiːz] [nəʊ]['bɑːbə(r)] !
" Believe me , " said Molyneux " he's no barber !
" 相信 我 , " 说 莫利纽克斯 " 他是 不 理发师 !

“相信我，”莫利纽克斯说，“他可不是理发师！”

[nəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] !
No , and never was !
不 , 和 绝不 曾是 !

不，从来没有过！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [em] . [boʊ'kɛər] [mait] [hæv; həv]
" For a moment there was even a chance that M . Beaucaire might have
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 甚至 一个 机会 那 M . 博凯尔 可能 有
[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the best of it .
这 最好的 的 它 .

“一度甚至有希望博凯尔先生能占上风。”

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒstreɪt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊnɪŋ] ,
Two of his adversaries were prostrate , more than one were groaning ,
二 的 他的 对手 是 前列腺 , 更多的 比 一 是 呻吟 ,

他的两个对手倒地不起，不止一个对手呻吟不止。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['ɔːlməʊst] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌfiən] ,
and the indomitable Frenchman had actually almost beat off the ruffians ,
和 这 不屈不挠 法国人 有 实际上 几乎 打 离开 这 恶棍 ,
[wen] , [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] ,
when , by a trick ,
什么时候 , 经过 一个 诡计 ,

这位不屈不挠的法国人几乎已经击退了这些恶棍，这时，他使出了一个计策……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] .
he was overcome .
他 曾是 克服 .

他被吓倒了。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [ræn][ɪn] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
One of them , dismounting , ran in suddenly from behind ,
一 的 他们 , 下车 , 跑 在 突然 从 在后面 ,

其中一人下马，突然从后面跑了过来，

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['leðə(r)] ['gɔːntlət] .
and seized his blade in a thick leather gauntlet .
和 查获 他的 刀刃 在 一个 厚的 皮革 手套 .

他用厚厚的皮手套紧紧握住刀刃。

[bɪ'fɔː(r)] [boʊ'kɛər] [kʊd; kəd][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['wepən] ,
Before Beaucaire could disengage the weapon ,
前 博凯尔 可以 脱离接触 这 武器 ,

在博凯尔能够解除武器之前，

[tuː] ['ʌðə(r)z] [θruː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [hɜːl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
two others threw themselves from their horses and hurled him to the earth .
二 其他的 扔 他们自己 从 他们的 马匹 和 投掷 他 到 这 地球 .

另外两人从马上跳下来，把他摔到地上。

" [ə; eɪ][mwɑː] !
" A moi !
" 一个 我 !

"我！"

[ə; eɪ][mwɑː] , [fræn'swɑː] !
A moi , Francois !
一个 我 , 弗朗索瓦 !

给我，弗朗索瓦！

" [hiː; hi][kraɪd][æz; əz][hiː; hi][went] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn]['frægmənts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" he cried as he went down , his sword in fragments , but his voice
" 他 哭 作为 他 去 向下 , 他的 剑 在 片段 , 但 他的 嗓音
[ʌn'brəʊkən][ænd; ənd][klɪə(r)] .
unbroken and clear .
未破 和 清除 .

他倒下时哭喊着，剑已碎裂，但他的声音依然清晰洪亮。

" [ʃeɪm] ! " ['mʌtə] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'baʊt][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
" Shame ! " muttered one or two of the gentlemen about the coach .
" 耻辱 ! " 低声说道 一 或者 二 的 这 先生们 关于 这 教练 .

"真丢人！"一两位男士低声议论着教练。

" - [twɒz] ['dæstədli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][səʊ] , " [sed] [ˌmɒlɪ'nuː] .
" ' Twas dastardly to take him so , " said Molyneux .
" - 那是 卑鄙的 到 拿 他 所以 , " 说 莫利纽克斯 .

"这样抓他真是太卑鄙了，"莫利纽克斯说道。

" [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] , [aɪm] [naɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ]['reskjuː][ɪn][ðə; ði]
" Whatever his deservings , I'm nigh of a mind to offer him a rescue in the
" 任何 他的 应得的 , 我是 夜 的 一个 头脑 到 提供 他 一个 救援 在 这
[duːks] [feɪs] . "
Duke's face . "
公爵的 脸 . "

"不管他是否罪有应得，我几乎都想当着公爵的面救他一命了。"

“ [trʌs] [hɪm] [ʌp] , [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] .
“ Truss him up , lads , ” said the heavy voice .
“ 桁架 他 向上 , 小伙子们 , ” 说 这 重的 嗓音 .

“伙计们，把他绑起来,”低沉的声音说道。

“ [klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
“ Clear the way in front of the coach .
“ 清除 这 方式 在 正面 的 这 教练 .

“让开，让教练前面的路。”

[ðeə(r)] [sɪt] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [ə'vendʒ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['læki] .
There sit those whom we avenge upon a presumptuous lackey .
那里 坐 那些 谁 我们 报仇 之上 一个 放肆 走狗 .

那些人就坐在那里，我们要向那个狂妄的走狗复仇。

[naʊ] , ['wɪfən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] ['ɔːdiəns] , [leɪ] [ɒn] [ænd; ənd] [beɪst] [hɪm] .
Now , Whiffen , you have a fair audience , lay on and baste him .
现在 , 惠芬 , 你 有 一个 公平的 观众 , 躺 在 和 绷 他 .

现在，惠芬，你面前站着不少观众，尽情地抨击他吧。

” [tuː] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dræg] [em] . [boʊ'kɛər] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
” Two men began to drag M . Beaucaire toward a great oak by the roadside .
” 二 男人 开始 到 拖 M . 博凯尔 朝向 一个 伟大的 橡木 经过 这 路边 .

“两个男人开始把博凯尔先生拖向路边的一棵大橡树。

[ə'nʌðə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ə; eɪ] ['hevi] [wɪp] [wɪð] [θriː] [θɒŋz] .
Another took from his saddle a heavy whip with three thongs .
其他 采取 从 他的 鞍 一个 重的 鞭 和 三 丁字裤 .

另一匹马从马鞍上取下一根有三根皮条的重鞭。

“ [ə; eɪ] [mwɑː] , [fræn'swɑː] !
“ A moi , Francois !
“ 一个 我 , 弗朗索瓦 !

“A moi, Francois!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] — “ [mʊŋse'njɜː(r)] ! [mʊŋse'njɜː(r)] !
” There was borne on the breeze an answer — “ Monseigneur ! Monseigneur !
” 那里 曾是 出生 在 这 微风 一个 回答 — “ 阁下 ! 阁下 !

“微风中传来一个回答——“阁下！阁下！”

” [ðə; ði] [kraɪ] [gruː] [laʊdə] ['sʌd(ə)nli] .
” The cry grew louder suddenly .
” 这 哭 生长 更大声 突然 .

“哭喊声突然变得更大了。”

[ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [huːf] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [spiːd] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] .
The clatter of hoofs urged to an anguish of speed sounded on the night .
这 哒 的 蹄子 敦促 到 一个 痛苦 的 速度 听起来 在 这 夜晚 .

夜空中回荡着疾驰的马蹄声，那是急促奔跑带来的痛苦。

[em] . - ['sɜːvənts] [hæd; həd] [lægd] ['sɔːli] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
M . Beaucaire's servants had lagged sorely behind , but they made up for it now .
M . - 仆人 有 滞后 非常 在后面 , 但 他们 制成 向上 为了 它 现在 .

博凯尔先生的仆人们之前严重落后，但现在他们弥补了这一点。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [stiːd] [ðeɪ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Almost before the noise of their own steeds they came riding down the
几乎 前 这 噪音 的 他们的 自己的 马匹 他们 来了 骑术 向下 这
['muːnlɪt] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪsts] .
moonlit aisle between the mists .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 走道 之间 这 薄雾 .

几乎在他们自己的马蹄声响起之前，他们就骑马沿着月光下的薄雾小径而来。

['tʃəʊzn] [men] , [ðiːz] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn]
Chosen men , these servants of Beaucaire , and like a thunderbolt they fell upon
被选中的 男人 ， 这些 仆人 的 博凯尔 ， 和 喜欢 一个 霹雳 他们 跌倒 之上
[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ˌkævə'lɪəs] .
the astounded cavaliers .
这 震惊 骑士 .

这些博凯尔的仆从都是精锐，他们像闪电一样袭击了惊愕的骑士们。

“ - ! - !
“ Chateaurien ! Chateaurien !
“ - ! - !

“沙托里安！沙托里安！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [sməʊt] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] , [θruː] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ]
” they shouted , and smote so swiftly that , through lack of time , they showed no
” 他们 喊叫 ， 和 猛击 所以 迅速地 那 ， 通过 缺少 的 时间 ， 他们 显示 不
['prɒpə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,
proper judgment ,
恰当的 判断 ，

他们大声叫喊，迅速出手，由于时间紧迫，未能做出正确的判断。

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [nɒn] - ['kɔmbətənt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['maːstəz] [fəʊz] .
discriminating nothing between non - combatants and their master's foes .
歧视性的 没有什么 之间 非 - 战斗人员 和 他们的 硕士学位 敌人 .

不加区分地对待非战斗人员和他们主人的敌人。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [fɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] [em] . [boʊ'kɛər] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ænd; ənd] ['raʊtɪd]
They charged first into the group about M . Beaucaire , and broke and routed
他们 带电 第一的 进入 这 团体 关于 M . 博凯尔 ， 和 打破 和 路由
[ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] .
it utterly .
它 完全地 .

他们率先冲向博凯尔先生所在的队伍，将其彻底击溃。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ,
Two of them leaped to the young man's side , while the other four ,
二 的 他们 跳跃 到 这 年轻的 男人的 边 ， 尽管 这 其他 四 ，

其中两人跳到年轻人身边，而另外四人，

['swɜːrvɪŋ] , [skeəs] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒnset] , [bɔː(r)] [ɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒentlmən]
swerving , scarce losing the momentum of their onset , bore on upon the gentlemen
急转弯 ， 稀少 输 这 势头 的 他们的 发病 ， 钻孔 在 之上 这 先生们
[nɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
near the coach ,
靠近 这 教练 ，

它们左右摇摆，几乎没有失去冲锋的势头，径直冲向马车附近的绅士们。

[huː] [went] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] , [kɜːrs] ['mænfəli] .
who went down beneath the fierceness of the onslaught , cursing manfully .
WHO 去 向下 下面 这 凶猛 的 这 猛攻 ， 咒骂 勇敢地 .

在猛烈的攻击下倒下，他一边咒骂一边奋勇向前。

“ ['aʊə(r)][dʒʌst] [dɪ'zɜːts] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]
“ Our just deserts , ” said Mr . Molyneux , his mouth full of dust and
“ 我们的 只是 沙漠 , ” 说 先生 . 莫利纽克斯 , 他的 嘴 满的 的 灰尘 和
[fə'lɒsəfi] .
philosophy .
哲学 .

“这是我们应得的报应,”莫利纽克斯先生说道，嘴里满是灰尘，嘴里却说着一些哲学理论。

[sɜː(r)] [hjuː] - [hɔːs] [fel] [wɪð] [hɪm] , ['biːɪŋ] ['lɪtərəli] ['rɪdn] ['əʊvə(r)] ,
Sir Hugh Guilford's horse fell with him , being literally ridden over ,
先生 休 - 马 跌倒 和 他 , 存在 字面上地 骑 超过 ,

休·吉尔福德爵士的马和他一起倒下了，被马从上面碾了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [leg][wɒz; wəz] [pɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and the baronet's leg was pinned under the saddle .
和 这 男爵的 腿 曾是 已置顶 在下面 这 鞍 .

男爵的腿被压在了马鞍下。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ə'tæk] [ɒn][em] . [boʊ'kɛər] ,
In less than ten minutes from the first attack on M . Beaucaire ,
在 较少的 比 十 分钟 从 这 第一的 攻击 在 M . 博凯尔 ,

从博凯尔先生第一次遭到袭击到他被袭击不到十分钟,

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] [fled] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [nɒn] - ['kɔmbətənt] ,
the attacking party had fled in disorder , and the patrician non - combatants ,
这 攻击 派对 有 逃亡 在 紊乱 , 和 这 贵族 非 - 战斗人员 ,
['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ɪksp'liːtɪvz] ,
choking with expletives ,
窒息 和 脏话 ,

进攻方溃不成军，而贵族出身的非战斗人员则一边咒骂一边哀嚎。

[kən'sjuːmd] [wɪð] [rɒθ] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] , [dɪs'ɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['læki] .
consumed with wrath , were prisoners , disarmed by the Frenchman's lackeys .
消耗 和 愤怒 , 是 囚犯 , 解除武装 经过 这 法国人的 喽啰 .

被法国人的走狗缴械的俘虏们怒火中烧。

- [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [hæd; həd] [friːd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]
Guilford's discomfiture had freed the doors of the coach ; so it was that
- 沮丧 有 自由 这 门 的 这 教练 ; 所以 它 曾是 那
[wen] [em] . [boʊ'kɛər] ,
when M . Beaucaire ,
什么时候 M . 博凯尔 ,

吉尔福德的窘迫打开了马车的车门；因此，当博凯尔先生……

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [θruː] [aʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə] ['bæləns]
struggling to rise , assisted by his servants , threw out one hand to balance
挣扎 到 上升 , 协助 经过 他的 仆人 , 扔 出去 一 手 到 平衡
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他挣扎着想要站起来，在仆人的搀扶下，伸出一只手保持平衡。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [bɪ'twiːn] [tuː] [smɔːl] , [kəʊld] [pɑːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [tuː]
he found it seized between two small , cold palms , and he looked into two
他 成立 它 查获 之间 二 小的 , 寒冷的 棕榈树 , 和 他 看起来 进入 二
[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

他发现它被两只冰冷的小手紧紧攥着，他望向两只温暖的手掌，

[dai'leit, di-] [aɪz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd][reɪdʒ]
dilating eyes , that were doubly beautiful because of the fright and rage
扩张 眼睛 , 那 是 双倍 美丽的 因为 的 这 惊吓 和 愤怒
[ðæt] [faʊnd] [ruːm] [ɪn][ðem; ðəm] ,
that found room in them ,
那 成立 房间 在 他们 ,

瞳孔放大，因为其中夹杂着恐惧和愤怒，反而更显美丽。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[em] . [ˌel'iː] [dʌk] - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læki] ,
M . le Duc Chateaurien sprang to his feet without the aid of his lackeys ,
M . 勒 杜克 - 弹簧 到 他的 脚 没有 这 援助 的 他的 喽啰 ,

沙托里安公爵无需仆人的帮助，便自行站了起来。

[ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪdi] ['meəri] .
and bowed low before Lady Mary .
和 鞠躬 低的 前 女士 玛丽 .

并向玛丽夫人深深鞠躬。

“ [ai] [meɪk] [ten] ['θaʊzən] - [ə'pɒlədʒi][tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌtʃ] ['meleɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ I make ten thousan ' apology to be ' the cause of a such melee in your
“ 我 制作 十 千 - 道歉 到 是 - 这 原因 的 一个 这样的 近战 在 你的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

“我向你们致以万分歉意，很抱歉在你们面前引发了这场混乱。”

” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][fræn'swɑː] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [frentʃ] : “ [ɑː] , [ðaʊ]
” he said ; and then , turning to Francois , he spoke in French : “ Ah , thou
” 他 说 ; 和 然后 , 转弯 到 弗朗索瓦 , 他 辐 在 法语 : “ 啊 , 你
['skaʊndrəl] !
scoundrel !
恶棍 !

他说道；然后，他转向弗朗索瓦，用法语说道：“啊，你这个无赖！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [leɪt] .
A little , and it had been too late .
一个 小的 , 和 它 有 到过 也 晚的 .

稍稍晚了一点，就太晚了。

” [fræn'swɑː] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
” Francois knelt in the dust before him .
” 弗朗索瓦 跪下 在 这 灰尘 前 他 .

弗朗索瓦跪倒在他面前的尘土中。

“ ['pɑːd(ə)n] !
“ Pardon !
“ 赦免 !

“赦免！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [mʊŋse'njɜː(r)] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
“ Monseigneur commanded us to follow far in the rear , to remain unobserved .
“ 阁下 命令 我们 到 跟随 远的 在 这 后部 , 到 保持 未被观察到的 .

“主教大人命令我们远远地跟在队伍后面，不要被人发现。

[ðə; ði] [wɪnd] [mə'lignəntli] [bluː] [ə'genst] - [vɔɪs] . ”
The wind malignantly blew against monseigneur's voice . ”
这 风 恶性地 吹 反对 - 嗓音 . ”

风恶意地吹向主教的声音。

“ [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [kɒst] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
“ See what it might have cost , my children , ” said his master ,
“ 看 什么 它 可能 有 成本 , 我的 孩子们 , ” 说 他的 掌握 ,

“孩子们，看看这要付出多大的代价吧,”他的主人说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊps] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
pointing to the ropes with which they would have bound him and to the
指向 到 这 绳索 和 哪个 他们 会 有 边界 他 和 到 这
[wɪp] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
whip lying beside them .
鞭 说谎 旁 他们 .

他们指着原本要用来捆绑他的绳子和放在旁边的鞭子。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lækiz] [freɪm] ;
A shudder passed over the lackey's frame ;
一个 不寒而栗 通过了 超过 这 喽啰 框架 ;

仆从的身体颤抖了一下;

[ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['hɒrə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ekəud] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
the utter horror in his face echoed in the eyes of his fellows .
这 说出 恐怖 在 他的 脸 回声 在 这 眼睛 的 他的 伙伴们 .

他脸上极度的恐惧也反映在了同伴们的眼中。

“ [əʊ] , [mʊŋse'njɜː(r)] !
“ Oh , monseigneur !
“ 哦 , 阁下 !

“哦，大人！”

” [fræn'swɑː] [spræŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
” Francois sprang back , and tossed his arms to heaven .
” 弗朗索瓦 弹簧 后退 , 和 抛掷 他的 武器 到 天堂 .

弗朗索瓦猛地跳了回去，并向天空伸出双臂。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] , ” [sed] [em] . [boʊ'kɛər] .
“ But it did not happen , ” said M . Beaucaire .
“ 但 它 做过 不是 发生 , ” 说 M . 博凯尔 .

“但这并没有发生,”博凯尔先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræn'swɑː] .
“ It could not ! ” exclaimed Francois .
“ 它 可以 不是 ! ” 惊呼 弗朗索瓦 .

“不可能！”弗朗索瓦惊呼道。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] ['veri] [wel] , [maɪ] ['tʃɪldrən] — ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [bə'nevələntli] — “
And you did very well , my children — ” the young man smiled benevolently — “
和 你 做过 非常 出色地 , 我的 孩子们 — ” 这 年轻的 男人 微笑 仁慈地 — “
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

孩子们，你们做得很好——”年轻人慈祥地笑着说——“非常好。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['meəri] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
And now , ” he continued , turning to Lady Mary and speaking in English ,
和 现在 , ” 他 持续 , 转弯 到 女士 玛丽 和 请讲 在 英语 ,

"现在,"他继续说道，转向玛丽夫人，用英语说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['jɒndə(r)] [wɒt] [meɪk] - [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kə'bæl] [wɪð] ['haɪweɪmən] .
“ let me be asking of our gallants yonder what make ' them to be in cabal with highwaymen .
“ 让 我 是 问 的 我们的 豪侠 远处 什么 制作 - 他们 到 是 在 阴谋 和 强盗 .

"请允许我问问我们那些英勇的战士们，是什么让他们与强盗勾结起来呢？"

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
One should come to a polite understanding with them , you think ?
一 应该 来 到 一个 有礼貌的 理解 和 他们 , 你 思考 ?

你觉得应该和他们达成礼貌的谅解吗？

[nɒt] [səʊ] ?
Not so ?
不是 所以 ?

并非如此？

” [hiː; hi] [baʊd] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [weə(r)] [ˌmɒlɪ'nuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
” He bowed , offering his hand to conduct her to the coach , where Molyneux and his companions ,
” 他 鞠躬 , 提供 他的 手 到 执行 她 到 这 教练 , 在哪里 莫利纽克斯 和 他的 同伴 ,

他鞠躬，伸出手扶她走向马车，莫利纽克斯和他的同伴们在那里等候着她。

['hævɪŋ] [drɔːn] [sɜː(r)] [hjuː] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['leɪdi] - ,
having drawn Sir Hugh from under his horse , were engaged in reviving and reassuring Lady Rellerton ,
拥有 绘制 先生 休 从 在下面 他的 马 , 是 已订婚的 在 复苏 和 令人安心 女士 - ,

他们把休爵士从马下拉出来后，便开始抢救和安抚雷勒顿夫人。

[huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
who had fainted .
WHO 有 昏厥 .

他晕倒了。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['meəri] [steɪd] [boʊ'kɛər] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
But Lady Mary stayed Beaucaire with a gesture , and the two stood where they were .
但 女士 玛丽 入住 博凯尔 和 一个 手势 , 和 这 二 站立 在哪里 他们 是 .

但玛丽夫人用一个手势阻止了博凯尔，两人就那样站在那里。

“ [mʊŋse'njɜː(r)] !
“ Monseigneur !
“ 阁下 !

"阁下！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['reɪləri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
” she said , with a note of raillery in her voice ,
” 她 说 , 和 一个 笔记 的 玩笑 在 她 嗓音 ,

她带着嘲讽的语气说道："

[bʌt; bət] ['reɪləri] [səʊ]['tendə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['hæpinəs] .
but raillery so tender that he started with happiness .
但 玩笑 所以 投标 那 他 开始 和 幸福 .

但他的玩笑如此温柔，以至于他一开始就感到快乐。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [hɒt] ['spæzəm] [ɒv; əv] [peɪn] ,
His movement brought him a hot spasm of pain ,
他的 移动 带来 他 一个 热的 痉挛 的 疼痛 ,

他的动作让他感到一阵剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] [steɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
and he clapped his hand to a red stain on his waistcoat .
和 他 鼓掌 他的 手 到 一个 红色的 弄脏 在 他的 马甲 .

他拍了拍背心上的红色污渍。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] ! ”
“ You are hurt ! ”
“ 你 是 伤害 ! ”

你受伤了！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [smaɪld] [em] . [boʊ'kɛər] .
“ It is nothing , ” smiled M . Beaucaire .
“ 它 是 没有什么 , ” 微笑 M . 博凯尔 .

“没什么，”博凯尔先生笑着说。

[ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [steɪn] ['spredɪŋ] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)]
Then , that she might not see the stain spreading , he held his handkerchief over
然后 , 那 她 可能 不是 看 这 弄脏 传播 , 他 握住 他的 手帕 超过
[ðə; ði] [spɒt] .
the spot .
这 点 .

然后，为了不让她看到污渍扩散，他用手帕捂住了污渍。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət] [ʒuː] - [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] — [bruːz] - ; - [tɪz] [ɔːl] . ”
“ I am a little — but jus ' a trifling — bruise ' ; ' tis all . ”
“ 我 是 一个 小的 — 但 果汁 - 一个 琐事 — 挫伤 - ; - 的 全部 . ”

“我只是受了点轻伤，仅此而已。”

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ You shall ride in the coach , ” she whispered .
“ 你 将 骑 在 这 教练 , ” 她 低声说道 .

“你将乘坐马车，”她低声说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [pliːzd] , [em] . [diː] - ? ”
“ Will you be pleased , M . de Chateaurien ? ”
“ 将要 你 是 高兴 , M . 德 - ? ”

“您满意了吗，德·沙托里安先生？”

“ [ɑː] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ Ah , my beautiful !
“ 啊 , 我的 美丽的 !

“啊，我的美人！

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪst] .
” She seemed to wave before him like a shining mist .
” 她 似乎 到 海浪 前 他 喜欢 一个 灼灼 薄雾 .

“她在他面前仿佛飘荡着一团闪亮的薄雾。”

“ [ai] [wɪʃ] [ðæt] [raɪd] [mait] [læs] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] !
“ I wish that ride might las ' for always !
“ 我 希望 那 骑 可能 最后 - 为了 总是 !

“我希望这段旅程能够永远持续下去！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ˌmædəmwə'zel] ? ”
Can you say that , mademoiselle ? ”
能 你 说 那 , 小姐 ? ”

小姐，您能这么说吗?

“ [mɒŋse'njɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , “ [ai] [wʊd] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biː; bi] ,
“ Monseigneur , ” she cried in a passion of admiration , “ I would what you would have be ,
“ 阁下 , ” 她 哭 在 一个 热情 的 钦佩 , “ 我 会 什么 你 会 有 是 ,

“阁下,”她激动地喊道，“我多么希望自己能像您一样！”

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
should be .
应该 是 .

应该如此。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [dɪ'zɜːv] ?
What do you not deserve ?
什么 做 你 不是 应得 ?

你有什么不配拥有的?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ! ”
You are the bravest man in the world ! ”
你 是 这 最勇敢的 男人 在 这 世界 ! ”

你是世界上最勇敢的人!

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʒuː] - [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['frentʃmən] . ”
I am jus ' a poor Frenchman . ”
我 是 果汁 - 一个 贫穷的 法国人 . ”

我只是个穷法国人。

“ [wʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [æz; əz] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [tə'naɪt] .
“ Would that a few Englishmen had shown themselves as ' poor ' tonight .
“ 会 那 一个 很少 英国人 有 所示 他们自己 作为 - 贫穷的 - 今晚 .

“但愿今晚有几个英国人能表现得‘贫穷’一些。”

[ðə; ði] [vaɪl] ['kauəd] , [nɒt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] !
The vile cowards , not to help you !
这 卑鄙的 懦夫 , 不是 到 帮助 你 !

这些卑鄙的懦夫，竟然不肯帮你!

” [wɪð] [ðæt] , ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
” With that , suddenly possessed by her anger , she swept away from him to the coach .
” 和 那 , 突然 拥有 经过 她 愤怒 , 她 扫荡 离开 从 他 到 这 教练 .

“说完，她突然怒火中烧，转身离开他，走向马车。”

[sɜː(r)] [hjuː] , ['grəʊnɪŋ] ['laʊdli] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['viːəkl] .
Sir Hugh , groaning loudly , was being assisted into the vehicle .
先生 休 , 呻吟 高声 , 曾是 存在 协助 进入 这 车辆 .

休爵士发出响亮的呻吟声，被人搀扶着上了车。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [pɔl'tru:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kreɪv(ə)n]
“ My little poltroons , ” she said , “ what are you doing with your fellow - craven ,
“ 我的 小的 懦夫 , ” 她 说 , “ 什么 是 你 正在做 和 你的 同伴 - 懦夫 ,

“我的小懦夫们,”她说，“你们和你们的懦夫同伴在干什么？”

[sɜː(r)] [hjuː] ['gɪlfərd] , [ðeə(r)] ? ”
Sir Hugh Guilford , there ? ”
先生 休 吉尔福德 , 那里 ? ”

休·吉尔福德爵士，在吗?

“ ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌmɒlɪ'nuː] ['hʌmbli] , “ [sɜː(r)] [hjuːz] [leg][ɪz]['brəʊkən] .
“ Madam , ” replied Molyneux humbly , “ Sir Hugh's leg is broken .
“ 女士 , ” 回复 莫利纽克斯 谦卑地 , “ 先生 休的 腿 是 破碎的 .

“夫人,”莫利纽克斯谦卑地回答道，“休爵士的腿断了。”

['leɪdi] - ['greɪʃəsli] [pə'mɪts] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] . ”
Lady Rellerton graciously permits him to be taken in . ”
女士 - 亲切地 许可证 他 到 是 已采取 在 . ”

雷勒顿夫人宽容地允许他被收留。

“ [ai][duː; də][nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I do not permit it !
“ 我 做 不是 允许 它 !

“我不允许！”

[em] . [diː] - [raɪdz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
M . de Chateaurien rides with us . ”
M . 德 - 骑行 和 我们 . ”

沙托里安先生和我们同行。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [sɜː(r)] ! [liːv] [ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə] [grəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fɪəsli] ,
“ Sir ! Leave the wretch to groan by the roadside , ” she cried fiercely ,
“ 先生 ! 离开 这 可怜虫 到 呻吟 经过 这 路边 , ” 她 哭 激烈地 ,

“先生！让那个可怜虫在路边呻吟吧！”她愤怒地喊道。

“ [wɪtʃ] [plaɪt] [ai] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ which plight I would were that of all of you !
“ 哪个 困境 我 会 是 那 的 全部 的 你 !

“我多么希望你们也能面临同样的困境！”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɔsip] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
But there will be a pretty story for the gossips to - morrow !
但 那里 将要 是 一个 漂亮的 故事 为了 这 八卦 到 - 明天 !

但明天肯定会有不少八卦人士津津乐道！

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][faɪnd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪts] [wen]
And I could almost find pity for you when I think of the wits when
和 我 可以 几乎 寻找 遗憾 为了 你 什么时候 我 思考 的 这 智慧 什么时候

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] .
you return to town .
你 返回 到 镇 .

想到你回到城里后遇到的那些聪明人，我几乎都要同情你了。

[faɪn] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] ; ['hɑːdi] [bɹ'ɑːvəʊz] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
Fine gentlemen you ; hardy bravos , by heaven !
美好的 先生们 你 ; 耐寒的 太棒了! , 经过 天堂 !

你们真是优秀的绅士；向上帝致敬！

[tuː; tə] [liːv] [wʌn][mæn][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
to leave one man to meet a troop of horse single - handed ,
到 离开 一 男人 到 见面 一个 部队 的 马 单身的 - 递交 ,

留下一个人孤身迎战一群骑兵，

[waɪl] [juː; jʊ] ['hʌd(ə)l] [ɪn] ['ʃeltə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːmd] [baɪ] ['sɜːvənts] !
while you huddle in shelter until you are overthrown and disarmed by servants !
尽管 你 乱堆 在 庇护所 直到 你 是 被推翻 和 解除武装 经过 仆人 !

你们躲在避难所里，直到被仆人推翻并解除武装！

[əʊ] , [ðə; ði] [wɪts] !
Oh , the wits !
哦 , 这 智慧 !

哦，真是机智！

['hev(ə)n] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪts] ! ”
Heaven save you from the wits ! ”
天堂 节省 你 从 这 智慧 ! ”

愿老天保佑你免受智慧的折磨！

“ ['mædəm] . ”
“ Madam . ”
“ 女士 . ”

“女士。”

“ [ə'dres] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] !
“ Address me no more !
“ 地址 我 不 更多的 !

“别再跟我说话了！”

[em] . [diː] - , ['leɪdi] - [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['greɪtli] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
M . de Chateaurien , Lady Rellerton and I will greatly esteem the honor of
M . 德 - , 女士 - 和 我 将要 非常 尊重 这 荣誉 的
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
your company .
你的 公司 .

德·沙托里安先生、雷勒顿夫人和我非常荣幸能与您共聚一堂。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗？

” [ʃiː; ʃi] [stept] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [tuː; tə]
” She stepped quickly into the coach , and was gathering her skirts to
” 她 步 迅速地 进入 这 教练 , 和 曾是 采集 她 裙子 到
[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
make room for the Frenchman ,
制作 房间 为了 这 法国人 ,

她迅速钻进马车，一边撩起裙摆，一边给那位法国人腾出地方。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [spəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
when a heavy voice spoke from the shadows of the tree by the wayside .
什么时候 一个 重的 嗓音 辐 从 这 阴影 的 这 树 经过 这 路边 .

这时，路边树荫下传来一个沉重的声音。

“ ['leɪdi] ['meəri] [kɑː'laɪl] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
“ Lady Mary Carlisle will , no doubt , listen to a word of counsel on this point .
“ 女士 玛丽 卡莱尔 将要 , 不 怀疑 , 听 到 一个 单词 的 法律顾问 在 这 观点 .

“玛丽·卡莱尔夫人无疑会听取关于这一点的建议。”

” [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['wɪntər,sɛt] [rəʊd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [kəm'pəʊzdli] [ʌn'taɪ] [ə; eɪ] [mɑːsk] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The Duke of Winterset rode out into the moonlight , composedly untieing a mask from about his head .
” 这 公爵 的 温特塞特 骑 出去 进入 这 月光 , 镇定 解开 一个 面具 从 关于 他的 头 .

“温特塞特公爵骑马来到月光下，镇定地解下头上的面具。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ʃeəd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
He had not shared the flight of his followers ,
他 有 不是 共享 这 航班 的 他的 追随者 ,

他没有和他的追随者们一起逃亡。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] ,
but had retired into the shade of the oak ,
但 有 退休 进入 这 阴影 的 这 橡木 ,

但他却躲进了橡树的树荫下。

[wens] [hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nəʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kuːlnəs] .
whence he now made his presence known with the utmost coolness .
何处 他 现在 制成 他的 在场 已知 和 这 极致 凉爽 .

他以极其冷静的姿态现身。

“ ['greɪʃəs] ['hevənz] , - [tɪz] ['wɪntər,sɛt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] - .
“ Gracious heavens , ' tis Winterset ! ” exclaimed Lady Rellerton .
“ 亲切 天 , - 的 温特塞特 ! ” 惊呼 女士 - .

“我的天哪，是温特塞特！”雷勒顿夫人惊呼道。

“ [tɜːnd] ['haɪweɪmən] [ænd; ənd] [kʌt] - [θrəʊt] , ” [kraɪd] ['leɪdi] ['meəri] .
“ Turned highwayman and cut - throat , ” cried Lady Mary .
“ 转向 强盗 和 切 - 喉 , ” 哭 女士 玛丽 .

“他成了拦路强盗和杀人犯！”玛丽夫人喊道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [lɑːft] [em] . [boʊ'kɛər] , ['sʌmwɒt] [ʌn'stedəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] , ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
“ No , no , ” laughed M . Beaucaire , somewhat unsteadily , as he stood , swaying a little ,
“ 不 , 不 , ” 笑了 M . 博凯尔 , 有些 不稳定地 , 作为 他 站立 , 摇晃 一个 小的 ,

“不，不，”博凯尔先生笑着说，站着的时候身体有些摇晃，脚步也有些不稳。

[wɪð] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [prest] [hɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
with one hand on the coach - door , the other pressed hard on his side ,
和 一 手 在 这 教练 - 门 , 这 其他 按下 难的 在 他的 边 ,

他一只手扶着车门，另一只手用力按着腰部。

“ [hiː; hi] ['əʊnli] [,əʊvə'siː] - ; [hiː; hi] [ɪz] [ʒuː] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] , ['sʌmtaɪm] - .
“ he only oversee ' ; he is jus ' a little bashful , sometime ' .
“ 他 仅有的 监督 - ; 他 是 果汁 - 一个 小的 害羞的 , 有时 - .

“他只是负责监督；他有时候有点害羞。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɒn] - [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] ! ”
He is a great man , but he don ' want all the glory ! ”
他 是 一个 伟大的 男人 , 但 他 大学教师 - 想 全部 这 荣耀 ! ”

他是个伟大的人，但他不想独揽功劳！

“ ['bɑːbə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [djuːk] ,
“ Barber , ” replied the Duke ,
“ 理发师 , ” 回复 这 公爵 ,

“理发师,”公爵回答道。

“ [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['glædli] [dɪ'send] [tuː; tə] ['bændi] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] ;
“ I must tell you that I gladly descend to bandy words with you ;
“ 我 必须 告诉 你 那 我 乐意 下降 到 班迪 字 和 你 ;

我必须告诉你，我很乐意和你辩论；

[jɔː(r); jə(r)] ['mɒnstrəs] ['ɪmpjədəns] [ɪz][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ræŋk][ai] ['kænɒt] [ɪg'nɔː(r)] .
your monstrous impudence is a claim to rank I cannot ignore .
你的 滔天 厚颜无耻 是 一个 宣称 到 秩 我 不能 忽略 .

你这种厚颜无耻的行为是对你的一种侮辱，我无法忽视。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['læki] [huː] [hæz; həz] [hɪm'self] ['fɒləʊd] [baɪ][sɪks]['ʌðə(r)] ['læki] — ”
But a lackey who has himself followed by six other lackeys — ”
但 一个 走狗 WHO 有 他自己 随后 经过 六 其他 喽啰 — ”

但是，一个喽啰如果身边跟着六个喽啰——”

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[hæz; həz] [nɒt] [em] . [ˌel'iː] [dʌk] [biːn] ['bɪzi] [ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː] ?
Has not M . le Duc been busy all this evening to justify me ?
有 不是 M . 勒 杜克 到过 忙碌的 全部 这 晚上 到 证明合法 我 ?

勒杜克先生今晚不是一直在忙着为我辩解吗?

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪn] [mʌs] - [biː; bi][ðə; ði][bes] - [sɪks] .
And I think mine mus ' be the bes ' six .
和 我 思考 矿 音乐 - 是 这 贝斯 - 六 .

我觉得我的那六个肯定是最好的。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
You think ? ”
你 思考 ? ”

您认为？”

“ [em] . [diː] - , ” [sed] ['leɪdi] ['meəri] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ M . de Chateaurien , ” said Lady Mary , “ we are waiting for you . ”
“ M . 德 - , ” 说 女士 玛丽 , “ 我们 是 等待 为了 你 . ”

“沙托里安先生,”玛丽夫人说，“我们正在等您。”

“ ['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Pardon , ” he replied .
“ 赦免 , ” 他 回复 .

“对不起,”他回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bes] - [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
“ He has something to say ; maybe it is bes ' if you hear it now . ”
“ 他 有 某物 到 说 ; 或许 它 是 贝斯 - 如果 你 听到 它 现在 . ”

“他有话要说；也许现在听听反而更好。”

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] — ['evə(r)] ! ”
“ I wish to hear nothing from him — ever ! ”
“ 我 希望 到 听到 没有什么 从 他 — 曾经 ! ”

“我永远都不想再听到他的任何消息！”

“ [maɪ] [feɪθ] , ['mædəm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [djuːk] , “ [ðɪs] ['sɔːsi] ['feləʊ] [hæz; həz] [peɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

“ My faith , madam , ” cried the Duke , “ this saucy fellow has paid you the last insult !

“ 我的 信仰 , 女士 , ” 哭 这 公爵 , “ 这 风骚的 同伴 有 有薪酬的 你 这 最后的 侮辱 !

“夫人，我的天哪，”公爵喊道，“这个厚颜无耻的家伙已经给了您最后的侮辱！”

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] .

He is so sure of you he does not fear you will believe the truth .

他 是 所以 当然 的 你 他 做 不是 害怕 你 将要 相信 这 真相 .

他非常信任你，所以不担心你会相信真相。

[wen] [ɔːl] [ɪz] [təʊld] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ə'griː] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] — ”

When all is told , if you do not agree he deserved the lashing we planned to — ”

什么时候 全部 是 讲述 , 如果 你 做 不是 同意 他 应得的 这 鞭打 我们 计划 到 — ”

总而言之，如果你不同意他应该受到我们计划的鞭笞——”

“ [aɪl] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ! ”

“ I'll hear no more ! ”

“ 患病的 听到 不 更多的 ! ”

“我不想再听下去了！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['bɪtəli] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] .

“ You will bitterly repent it , madam .

“ 你 将要 苦涩地 悔改 它 , 女士 .

“夫人，您一定会为此后悔莫及。”

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [ai] [ɪn'triːt] — ”

For your own sake I entreat — ”

为了 你的 自己的 清酒 我 恳求 — ”

为了你好，我恳求你——”

“ [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] , ” [brəʊk] [ɪn] [em] . [boʊ'kɛər] .

“ And I also , ” broke in M . Beaucaire .

“ 和 我 还 , ” 打破 在 M . 博凯尔 .

“我也是，”博凯尔先生插话道。

“ [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [ˌmædəmwə'zel] ; [let] [hɪm] [spiːk] . ”

“ Permit me , mademoiselle ; let him speak . ”

“ 允许 我 , 小姐 ; 让 他 说话 . ”

“请允许我，小姐；让他说话。”

“ [ðen] [let] [hɪm] [biː; bi] [briːf] , ” [sed] ['leɪdi] ['meəri] ,

“ Then let him be brief , ” said Lady Mary ,

“ 然后 让 他 是 简短的 , ” 说 女士 玛丽 ,

“那就让他长话短说吧，”玛丽夫人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

“ for I am earnest to be quit of him .

“ 为了 我 是 认真 到 是 辞职 的 他 .

“因为我渴望脱离他的掌控。”

[hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] . ”

His explanation or an attack on my friend and on my carriage should be made to my brother . ”

他的 解释 或者 一个 攻击 在 我的 朋友 和 在 我的 运输 应该 是 制成 到 我的 兄弟 . ”

他对我朋友和我马车的解释或攻击，应该向我哥哥汇报。”

“ [ə'læs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , “ [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] !
“ Alas that he was not here , ” said the Duke , “ to aid me !
“ 唉 那 他 曾是 不是 这里 , ” 说 这 公爵 , “ 到 援助 我 !

“可惜他不在这里,”公爵说,“来帮我!”

['mædəm] , [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ['θret(ə)nd] ?
Madam , was your carriage threatened ?
女士 , 曾是 你的 运输 威胁 ?

夫人,您的马车是否受到威胁?

[ai][hæv; həv] [in'devə] ['əʊnli][tuː; tə][ɪk'spʌndʒ][ə; eɪ] [det] [ai] [əud] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][tuː; tə]
I have endeavored only to expunge a debt I owed to Bath and to
我 有 努力 仅有的 到 删除 一个 债务 我 欠款 到 洗澡 和 到
[ə'vendʒ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tuː; tə] [jɔː'self] [θruː] — ”
avenge an insult offered to yourself through — ”
报仇 一个 侮辱 提供 到 你自己 通过 — ”

我所做的,不过是偿还我欠巴斯的债,并报复你因——而受到的侮辱。

“ [sɜː(r)] , [sɜː(r)] , [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [beə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ! ”
“ Sir , sir , my patience will bear little more ! ”
“ 先生 , 先生 , 我的 耐心 将要 熊 小的 更多的 ! ”

“先生,先生,我的耐心已经快要耗尽了!”

“ [ə; eɪ] ['θaʊzən] - [ə'pɒlədʒi] , ” [sed] [em] . [boʊ'kɛər] .
“ A thousan ' apology , ” said M . Beaucaire .
“ 一个 千 - 道歉 , ” 说 M . 博凯尔 .

“千言万语的道歉,”博凯尔先生说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , [ai]['əʊnli][beg] , ['leɪdi] ['meəri] ?
“ You will listen , I only beg , Lady Mary ?
“ 你 将要 听 , 我 仅有的 求 , 女士 玛丽 ?

“玛丽小姐,我恳求您听我说!”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən]['æŋgri]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] .
” She made an angry gesture of assent .
” 她 制成 一个 生气的 手势 的 同意 .

她愤怒地表示同意。

“ ['mædəm] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [briːf] [æz; əz][ai] [meɪ] .
“ Madam , I will be brief as I may .
“ 女士 , 我 将要 是 简短的 作为 我 可能 .

夫人,我会尽量简短。

[tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['gæmblə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [boʊ'kɛər] ,
Two months ago there came to Bath a French gambler calling himself Beaucaire ,
二 几个月 前 那里 来了 到 洗澡 一个 法语 赌徒 呼叫 他自己 博凯尔 ,

两个月前,一位自称博凯尔的法国赌徒来到巴斯。

[ə; eɪ] ['despərət] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɔː(r)] [daɪs] ,
a desperate fellow with the cards or dice ,
一个 绝望的 同伴 和 这 牌 或者 骰子 ,

一个绝望的人拿着牌或骰子,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʌn]
and all the men of fashion went to play at his lodging , where he won
和 全部 这 男人 的 时尚 去 到 玩 在 他的 住宿 , 在哪里 他 韩元
[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .
considerable sums .
大量 总和 .

所有时髦人士都到他的住处去玩乐,他在那里赢了不少钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [wɪg][ænd; ənd] [mə'stɑːʃɪəʊ] .
He was small , wore a black wig and mustachio .
他 曾是 小的 , 穿着 一个 黑色的 假发 和 胡子 .

他个子矮小，戴着黑色假发，留着小胡子。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['evriweə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
He had the insolence to show himself everywhere until the Master of
他 有 这 傲慢 到 展示 他自己 到处 直到 这 掌握 的
['serɪmənɪz] [ri'bʌf] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] ,
Ceremonies rebuffed him in the pump - room ,
仪式 拒绝 他 在 这 泵 - 房间 ,

他竟肆无忌惮地到处露面，直到司仪在水泵房里把他赶走为止。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
as you know , and after that he forbore his visits to the rooms .
作为 你 知道 , 和 后 那 他 前钻孔 他的 访问 到 这 房间 .

如你所知，在那之后，他就不再去那些房间了。

['mɪstə(r)] . [næʃ] [ɪk'spleɪnd] ([ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] , ['mædəm] ,
Mr . Nash explained (and was confirmed , madam ,
先生 . 纳什 解释 (和 曾是 确认的 , 女士 ,

纳什先生解释道（女士，这一点也得到了证实）：

[baɪ] [ɪn'djuːbɪtəbl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]) [ðæt] [ðɪs] [boʊ'kɛər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [vaɪl] ,
by indubitable information) that this Beaucaire was a man of unspeakable , vile ,
经过 毋庸置疑 信息) 那 这 博凯尔 曾是 一个 男人 的 无法形容 , 卑鄙的 ,
[ləʊ] [bɜːθ] ,
low birth ,
低的 出生 ,

根据确凿的信息，这个博凯尔是一个出身卑鄙无耻、令人发指的人。

['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['læki] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [æm'bæsədə(r)] ,
being , in fact , no other than a lackey of the French king's ambassador ,
存在 , 在 事实 , 不 其他 比 一个 走狗 的 这 法语 国王的 大使 ,

事实上，他不过是法国国王大使的一个走狗。

['vɪktə(r)][baɪ] [neɪm] , [diː] - ['bɑːbə(r)] .
Victor by name , de Mirepoix's barber .
胜利者 经过 姓名 , 德 - 理发师 .

维克托，德·米雷普瓦的理发师。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [dɪd] [nɒt]
Although his condition was known , the hideous impudence of the fellow did not
虽然 他的 状况 曾是 已知 , 这 可怕 厚颜无耻 的 这 同伴 做过 不是
['dezət] [hɪm] ,
desert him ,
沙漠 他 ,

尽管他的病情众所周知，但这人依然厚颜无耻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bæθ.bɑːθ] , [weə(r)] [nʌn] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . ”
and he remained in Bath , where none would speak to him . ”
和 他 剩余 在 洗澡 , 在哪里 没有任何 会 说话 到 他 . ”

他留在了巴斯，那里没有人愿意和他说话。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fə'rɑːgəʊ] [naɪ] [dʌn] , [sɜː(r)] ? ”
“ Is your farrago nigh done , sir ? ”
“ 是 你的 杂乱无章 夜 完毕 , 先生 ? ”

“先生，您的杂烩快做完了吗？”

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , ['mædəm] .
“ A few moments , madam .
“ 一个 很少 时刻 , 女士 .

“请稍等片刻，夫人。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [θriː] [wiːks] [ɡɒn] , [ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪɡənt] ['ekwɪpɪdʒ] [drɔː] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [dɔː(r)] ,
One evening , three weeks gone , I observed a very elegant equipage draw up to my door ,
一 晚上 ， 三 周 已消失 ， 我 观察到 一个 非常 优雅的 装备 画 向上 到 我的 门 ，

三周后的一个晚上，我看到一支非常优雅的车队停在了我家门口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
and the Duke of Chateaurien was announced .
和 这 公爵 的 - 曾是 宣布 .

于是，沙托里安公爵的头衔被宣布。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [ək'septəns] —
The young man's manners were worthy — according to the French acceptance —
这 年轻的 男人的 礼仪 是 值得 — 根据 到 这 法语 验收 —
[ænd; ənd] - [twɜː(r)] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒnstrəs] [ə'ʃʊərəns] .
and ' twere idle to deny him the most monstrous assurance .
和 - 是 闲置的 到 否定 他 这 最多 滔天 保证 .

按照法国人的接受标准，这位年轻人的举止是可贵的，所以拒绝给予他最夸张的保证也是无可厚非的。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
He declared himself a noble traveling for pleasure .
他 声明 他自己 一个 高贵 旅行 为了 乐趣 .

他自称是一位为了享乐而旅行的贵族。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [bæθ.bɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,
He had taken lodgings in Bath for a season , he said ,
他 有 已采取 住宿 在 洗澡 为了 一个 季节 ， 他 说 ，

他说，他已经在巴斯租了一间房子，打算住一段时间。

[ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and called at once to pay his respects to me .
和 称为 在 一次 到 支付 他的 尊重 到 我 .

他立即前来向我致意。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kændɪd] — [ɪn] [truːθ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [men] ,
His tone was so candid — in truth , I am the simplest of men ,
他的 语气 曾是 所以 坦率 — 在 真相 ， 我 是 这 最简单的 的 男人 ，

他的语气非常坦诚——说实话，我是一个极其简单的人，

['veri] ['iːzəli] [ɡʌl] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strəʊk] [səʊ] [bəʊld] , [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [sə'spekt] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,
very easily gulled — and his stroke so bold , that I did not for one moment suspect him ; and ,
非常 容易地 受骗 — 和 他的 中风 所以 大胆的 ， 那 我 做过 不是 为了 一 片刻 怀疑 他 ； 和 ，

我很容易上当受骗——而且他的伎俩如此大胆，以至于我丝毫没有怀疑他；

[tuː; tə] [maɪ] ['pɔɪnjənt] [rɪ'ɡret] — [ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['spɪrɪt] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [maɪ'self] ['iːɡə(r)] [tuː; tə] [ə'təʊn] — [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ]
to my poignant regret — though in the humblest spirit I have shown myself eager to atone — that very evening
到 我的 令人心酸的 后悔 — 尽管 在 这 最谦逊的 精神 我 有 所示 我 渴望的 到 赎罪 — 那 非常 晚上

令我深感遗憾的是——尽管我已本着最谦卑的态度表示渴望弥补——就在那天晚上

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [jɔː'self] . ”
I had the shame of presenting him to yourself . ”
我 有 这 耻辱 的 呈现 他 到 你自己 . ”

我羞于将他介绍给你。

“ [ðə; ði] [ʃeɪm] , [sɜ:(r)] ! ”
“ The shame , sir ! ”
“ 这 耻辱 , 先生 ! ”

“真是耻辱，先生！”

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [preɪ] , ['mædəm] .
“ Have patience , pray , madam .
“ 有 耐心 , 祈祷 , 女士 .

“请耐心祈祷，夫人。”

[eɪ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] !
Ay , the shame !
哎 , 这 耻辱 !

哎呀，真丢人！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['fɪgə(r)] [hi:; hi] [hæθ] [kʌt] [ɪn] [bæθ.bɑ:θ] [sɪns] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
You know what figure he hath cut in Bath since that evening .
你 知道 什么 数字 他 有 切 在 洗澡 自从 那 晚上 .

你知道从那天晚上到现在，他在巴斯取得了怎样的成就。

[ɔ:l] [ræn] ['merəli] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] ['kæptɪn] ['bædʒə(r)] [dɪ'naʊnst] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] ,
All ran merrily with him until several days ago Captain Badger denounced him as an impostor ,
全部 跑 兴高采烈地 和 他 直到 一些 天 前 队长 獾 谴责 他 作为 一个 骗子 ,

大家都和他玩得很开心，直到几天前，獾队长揭露他是冒名顶替者。

[vau] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] . ”
vowing that Chateaurien was nothing . ”
发誓 那 - 曾是 没有什么 . ”

我发誓说沙托里安算什么。

“ ['pɑ:d(ə)n] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [em] . [boʊ'kɛər] .
“ Pardon , ” interrupted M . Beaucaire .
“ 赦免 , ” 中断 M . 博凯尔 .

“请原谅，”博凯尔先生打断道。

“ - ['kɑ:s(ə)l]['nəʊweə(r)] - [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
“ ' Castle Nowhere ' would have been so much better .
“ - 城堡 无处 - 会 有 到过 所以 很多 更好的 .

“《无处可逃的城堡》本来会好得多。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [meɪk] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [mə'sjɜ:] ?
Why did you not make him say it that way , monsieur ?
为什么 做过 你 不是 制作 他 说 它 那 方式 , 先生 ?

先生，您为什么不让他那样说呢？

” ['leɪdi] ['meəri] ['stɑ:tɪd] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .
” Lady Mary started ; she was looking at the Duke , and her face was white .
” 女士 玛丽 开始 ; 她 曾是 寻找 在 这 公爵 , 和 她 脸 曾是 白色的 .

玛丽小姐吓了一跳；她看着公爵，脸色苍白。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : “ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] ['bædʒə(r)][wɒz; wəz] [stæbd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] . — ”
He continued : “ Poor Captain Badger was stabbed that same day . — ”
他 持续 : “ 贫穷的 队长 獾 曾是 刺伤 那 相同的 天 . — ”

他接着说：“可怜的獾队长当天就被刺伤了。”

“ [məʊst] [bɪ'fɪtɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] ['bædʒə(r)] , ” ['mʌtə] [ˌmɒlɪ'nuː] .

“ Most befitting poor Captain Badger , ” muttered Molyneux .

“ 最多 合适 贫穷的 队长 獾 , ” 低声说道 莫利纽克斯 .

“这真是太适合可怜的獾队长了,”莫利纽克斯嘟囔道。

“ — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['ɪnsələns] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

“ — — And his adversary had the marvelous insolence to declare that he

“ — — 和 他的 对手 有 这 奇妙 傲慢 到 宣布 那 他

[fɔːt] [ɪn][maɪ] ['kwɒrəl] !

fought in my quarrel !

战斗 在 我的 争吵 !

“——他的对手竟厚颜无耻地宣称,他参与了我的争斗!

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [im'paːtid] [ə; eɪ] ['veri]

This afternoon the wounded man sent for me , and imparted a very

这 下午 这 受伤 男人 发送 为了 我 , 和 传授 一个 非常

['hɒrɪfaɪɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

horrifying intelligence .

恐怖的 智力 .

今天下午,受伤的男子派人来找我,并告诉我一个非常可怕的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['læki] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [boʊ'kɛər] [ɪn]

He had discovered a lackey whom he had seen waiting upon Beaucaire in

他 有 发现 一个 走狗 谁 他 有 已见 等待 之上 博凯尔 在

[ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] - ['lɒdʒɪŋ] .

attendance at the door of this Chateaurien's lodging .

出席 在 这 门 的 这 - 住宿 .

他发现有个仆人正在侍奉博凯尔,就在这位城堡主人的住所门口。

[boʊ'kɛər] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] - [ə'raɪv(ə)l] .

Beaucaire had disappeared the day before Chateaurien's arrival .

博凯尔 有 消失 这 天 前 - 到达 .

博凯尔在沙托里安抵达的前一天失踪了。

['kæptɪn] ['bædʒə(r)] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] - [æt; ət][ðeə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] ,

Captain Badger looked closely at Chateaurien at their next meeting ,

队长 獾 看起来 密切 在 - 在 他们的 下一个 会议 ,

在下次见面时,巴杰船长仔细地打量了沙托里安。

[ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [boʊ'kɛər] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [daʊt] .

and identified him with the missing Beaucaire beyond the faintest doubt .

和 已识别 他 和 这 丢失的 博凯尔 超过 这 最微弱 怀疑 .

并毫无疑问地确认他就是失踪的博凯尔。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prə'kleɪmd] [ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] .

Overcome with indignation , he immediately proclaimed the impostor .

克服 和 愤慨 , 他 立即地 宣布 这 骗子 .

他义愤填膺,立即宣布对方是冒名顶替者。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] [boʊ'kɛər] ;

Out of regard for me , he did not charge him with being Beaucaire ;

出去 的 看待 为了 我 , 他 做过 不是 收费 他 和 存在 博凯尔 ;

出于对我的尊重,他没有指控他就是博凯尔;

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

the poor soul was unwilling to put upon me the humiliation of having

这 贫穷的 灵魂 曾是 不情愿 到 放 之上 我 这 屈辱 的 拥有

[ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] ;

introduced a barber ;

介绍 一个 理发师 ;

可怜的人不愿意让我蒙羞,让我去介绍理发师;

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət] [wei] [ə'pɒn][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt] ['evriθɪŋ]
but the secret weighed upon him till he sent for me and put everything
但 这 秘密 称重 之上 他 直到 他 发送 为了 我 和 放 一切
[ɪn][maɪ][hændz] .
in my hands .
在 我的 双手 .

但这个秘密一直压在他心头，直到他把我叫来，把一切都交给了我。

[ai] [ək'septɪd] [ðə; ði]['əʊdiəm] ; ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] .
I accepted the odium ; thinking only of atonement .
我 公认 这 钠 ; 思维 仅有的 的 赎罪 .

我接受了这世间的憎恶，一心只想赎罪。

[ai] [went] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] - .
I went to Sir John Wimpledon's .
我 去 到 先生 约翰 - .

我去了约翰·温普尔顿爵士家。

[ai] [tʊk] [pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)] [hjuː] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][təʊld]
I took poor Sir Hugh , there , and these other gentlemen aside , and told
我 采取 贫穷的 先生 休 , 那里 , 和 这些 其他 先生们 旁边 , 和 讲述
[ðem; ðəm][maɪ] [njuːz] .
them my news .
他们 我的 消息 .

我把可怜的休爵士和其他几位先生拉到一边，把我的消息告诉了他们。

[wiː; wi] ['nærəʊli] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət]['aʊə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [nɒt]
We narrowly observed this man , and were shocked at our simplicity in not
我们 勉强 观察到 这 男人 , 和 是 震惊 在 我们的 简单 在 不是
['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
having discovered him before .
拥有 发现 他 前 .

我们仔细观察过这个人，却惊讶于自己之前竟然没有发现他。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt] , ['mædəm] .
These are men of honor and cool judgment , madam .
这些 是 男人 的 荣誉 和 凉爽的 判断 , 女士 .

夫人，他们都是正直冷静、判断力强的人。

['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] [hæd; həd]['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bædʒə(r)] ,
Mr . Molyneux had acted for him in the affair of Captain Badger ,
先生 . 莫利纽克斯 有 行动 为了 他 在 这 事务 的 队长 獾 ,

莫利纽克斯先生曾代表他处理巴杰船长的案件。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['predʒədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [sɜː(r)] [hjuː]
and was strongly prejudiced in his favor ; but Mr . Molyneux , Sir Hugh
和 曾是 强烈 有偏见的 在 他的 偏爱 ; 但 先生 . 莫利纽克斯 , 先生 休
, ['mɪstə(r)] . - ,
, Mr . Bantison ,
, 先生 . - ,

并且对他抱有强烈的偏见；但是莫利纽克斯先生、休爵士、班蒂森先生，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
every one of them , in short , recognized him .
每一个 一 的 他们 , 在 短的 , 认可 他 .

简而言之，他们每个人都认出了他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smuːð] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lait] [heə(r)] ,
In spite of his smooth face and his light hair ,
在 尽管如此 的 他的 光滑的 脸 和 他的 光 头发 ,

尽管他面容光滑，头发颜色浅，

[ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [boʊ'kɛər] [wɒz; wəz] [rɪt] [ə'pɒn][hɪm] [ə'meɪzɪŋ] [pleɪn] .
the adventurer Beaucaire was writ upon him amazing plain .
这 冒险家 博凯尔 曾是 写 之上 他 惊人的 清楚的 .

冒险家博凯尔的传奇经历在他身上得到了淋漓尽致的展现。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['mædəm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [deə(r)][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] .
Look at him , madam , if he will dare the inspection .
看 在 他 , 女士 , 如果 他 将要 敢 这 检查 .

夫人，看看他敢不敢接受检查。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [boʊ'kɛər] [wel] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'spʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
You saw this Beaucaire well , the day of his expulsion from the rooms .
你 锯 这 博凯尔 出色地 , 这 天 的 他的 驱逐 从 这 房间 .

你很清楚博凯尔被逐出宿舍的那天的情况。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [hiː; hi] ?
Is not this he ?
是 不是 这 他 ?

这不是他吗?

" [em] . [boʊ'kɛər] [stept] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" M . Beaucaire stepped close to her .
" M . 博凯尔 步 关闭 到 她 .

博凯尔先生走近她。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [twɪtʃt] .
Her pale face twitched .
她 苍白 脸 抽搐 .

她苍白的脸抽搐了一下。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [əʊ] , [əʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !

"哦，哦!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" she whispered with a dry throat , and fell back in the carriage .
" 她 低声说道 和 一个 干燥 喉 , 和 跌倒 后退 在 这 运输 .

她嗓子干涩地低语了几句，然后倒在了马车里。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [djuːk] .
" Is it so ? " cried the Duke .
" 是 它 所以 ? " 哭 这 公爵 .

"真是这样吗? "公爵喊道。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . — [ai] — ['kænɒt] [tel] . "
" I do not know . — I — cannot tell . "
" 我 做 不是 知道 . — 我 — 不能 告诉 . "

"我不知道。——我说不清楚。"

" [wʌn]['məʊmənt][mɔː(r)] .
" One moment more .
" 一 片刻 更多的 .

再等一会儿。

[ai] [begd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ai][hæd; həd]
I begged these gentlemen to allow me to wipe out the insult I had
我 乞求 这些 先生们 到 允许 我 到 擦拭 出去 这 侮辱 我 有

[ʌn'hæpɪli] ['ɒfəd] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ] ,
unhappily offered to Bath ,
不幸地 提供 到 洗澡 ,

我恳求这些先生们允许我消除之前不情愿地对巴斯造成的侮辱。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but particularly to you .
但 特别 到 你 .

但尤其对你而言。

[ðeɪ] [ə'griːd] [nɒt][tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] .
They agreed not to forestall me or to interfere .
他们 同意 不是 到 垄断 我 或者 到 干扰 .

他们同意不阻挠我或干涉我。

[ai][left][sɜː(r)][dʒɒn] - ['ɜːli] ,
I left Sir John Wimpledon's early ,
我 左边 先生 约翰 - 早期的 ,

我提前离开了约翰·温普尔顿爵士的住处。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɒri] ['rɑːskl] [ə; eɪ] ['læʃɪŋ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
and arranged to give the sorry rascal a lashing under your own eyes ,
和 安排 到 给 这 对不起 恶棍 一个 鞭打 在下面 你的 自己的 眼睛 ,

于是你决定当着他的面狠狠抽打那个可怜的家伙一顿。

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [djuː] [ðə; ði]['leɪdi]['ɪntuː] [huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [fɔːs]
a satisfaction due the lady into whose presence he had dared to force
一个 满意 到期的 这 女士 进入 谁 在场 他 有 敢于 到 力量

[hɪm'self] . ”
himself . ”
他自己 . ”

“这是他胆敢强行接近那位女士，理应得到的补偿。”

“ - [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] - ? ” [sed] [em] . [boʊ'kɛər] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l][ɪn'kwaɪəri] .
“ ' Noblesse oblige ' ? ” said M . Beaucaire in a tone of gentle inquiry .
“ - 贵族 必须 - ? ” 说 M . 博凯尔 在 一个 语气 的 温和的 询问 .

“‘贵族义务？’”博凯尔先生用温和的询问语气说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , “ [ai] [wɪl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [nɒt] [wʌn] ['sekənd] [lɒŋgə(r)] .
“ And now , madam , ” said the Duke , “ I will detain you not one second longer .
“ 和 现在 , 女士 , ” 说 这 公爵 , “ 我 将要 扣留 你 不是 一 第二 更长 .

“那么，夫人，”公爵说，“我不会再耽误您一秒钟了。”

[ai] [pliːd] [ðə; ði] [gʊd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
I plead the good purpose of my intentions ,
我 恳求 这 好的 目的 的 我的 意图 ,

我辩称我的动机是好的，

['begɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['aʊtreɪdʒ] ,
begging you to believe that the desire to avenge a hateful outrage ,
乞讨 你 到 相信 那 这 欲望 到 报仇 一个 可恶 暴行 ,

恳求你相信，复仇的欲望是为了报复令人憎恶的暴行，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , [fɔːmz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['məʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
next to the wish to serve you , forms the dearest motive in the heart of
下一个 到 这 希望 到 服务 你 , 表格 这 亲爱的 动机 在 这 心 的

['wɪntərˌsɛt] . ”
Winterset . ”
温特塞特 . ”

“除了为您服务之外，这构成了温特塞特心中最为珍贵的动机。”

“ ['brɑːvəʊ] ! ” [kraɪd] [boʊ'kɛər] ['sɒftli] .
“ Bravo ! ” cried Beaucaire softly .
“ Bravo ! ” 哭 博凯尔 轻轻 .
“好极了！”博凯尔轻声喊道。

['leɪdi] ['meəri] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['terə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Lady Mary leaned toward him , a thriving terror in her eyes .
女士 玛丽 倾斜 朝向 他 , 一个 熙 恐怖 在 她 眼睛 .
玛丽小姐向他倾身，眼中充满了恐惧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] ?
“ It is false ?
“ 它 是 错误的 ?
“这是假的吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
” she faltered .
” 她 犹豫不决 .
她犹豫了。

“ [mə'sjɜː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [səʊ] [haɪ] .
“ Monsieur should not have been born so high .
“ 先生 应该 不是 有 到过 出生 所以 高的 .
“先生不应该生在如此高贵的年纪。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [bʊk] - . ”
He could have made little book ' . ”
他 可以 有 制成 小的 书 - . ”
他本来可以写一本小册子的。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] ?
“ You mean it is false ?
“ 你 意思是 它 是 错误的 ?
你的意思是说这是假的?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] .
” she cried breathlessly .
” 她 哭 气喘吁吁 .
她气喘吁吁地哭着说。

“ - [.əʊ 'diː] [blʌd] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [kən'vɪnst] ? ” [brəʊk] [aʊt] ['mɪstə(r)] . - .
“ ' Od's blood , is she not convinced ? ” broke out Mr . Bantison .
“ - od的 血 , 是 她 不是 确信 ? ” 打破 出去 先生 . - .
“我的天哪，她难道还不相信吗？”班蒂森先生脱口而出。

“ ['feləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['bɑːbə(r)] ? ”
“ Fellow , were you not the ambassador's barber ? ”
“ 同伴 , 是 你 不是 这 大使的 理发师 ? ”
“先生，你不是大使的理发师吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [fɔːls] ?
“ It is all false ?
“ 它 是 全部 错误的 ?
“这一切都是假的吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .
她低声说道。

“ [ðə; ði] [məuz] - [faɪn] [ɑːt] , [ˌmædəmwə'zel] .
“ The mos ' fine art , mademoiselle .
“ 这 莫斯 - 美好的 艺术 , 小姐 .
“苔藓的精美艺术品，小姐。”

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [em] . [diː] ['wɪntərˌsɛt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [spiːtʃ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [raɪt]
How long you think it take M . de Winterset to learn that speech after he write
如何 长的 你 思考 它 拿 M . 德 温特塞特 到 学习 那 演讲 后 他 写
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
it out ?
它 出去 ?

你认为德·温特塞特先生写完那篇演讲稿后需要多长时间才能学会?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪks][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði][məuz] - [tʃeɪst] [ɑːt] .
It is a mix of what is true and the mos ' chaste art .
它 是 一个 混合 的 什么 是 真的 和 这 莫斯 - 贞洁 艺术 .

它是真实与苔藓纯洁艺术的融合。

[mə'sjɜː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
Monsieur has become a man of letters .
先生 有 变得 一个 男人 的 信件 .

先生成了一位文人。

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːz] .
Perhaps he may enjoy that more than the wars .
也许 他 可能 享受 那 更多的 比 这 战争 .

或许他更喜欢那样，而不是战争。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

" ['mɪstə(r)] . - [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" Mr . Bantison burst into a roar of laughter .
" 先生 . - 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .

班蒂森先生突然放声大笑。

" [duː; də] [frentʃ] ['dʒentlmən] [faɪt] ['læki] ?
" Do French gentlemen fight lackeys ?
" 做 法语 先生们 斗争 喽啰 ?

"法国绅士会和喽啰打架吗? "

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚯嚯嚯!

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] !
A pretty country !
一个 漂亮的 国家 !

一个美丽的国家!

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [duː; də][æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [hæv; həv]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [biːt] [ðem; ðəm]
We English do as was done to - night , have our servants beat them
我们 英语 做 作为 曾是 完毕 到 - 夜晚 , 有 我们的 仆人 打 他们
. "
. "
. "

我们英国人就照今晚的做法去做，让我们的仆人殴打他们。

" [ænd; ənd] [ə'tend] [ɑː'selvz] , " ['ædɪd] [em] . [boʊ'kɛər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [djuːk] , " ['sʌmwɒt]
" And attend ourselves , " added M . Beaucaire , looking at the Duke , " somewhat
" 和 出席 我们自己 , " 额外 M . 博凯尔 , 寻找 在 这 公爵 , " 有些
[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ?
in the background ?
在 这 背景 ?

"我们自己呢? "博凯尔先生看着公爵补充道，"就稍微退居幕后吧? "

[bʌt; bət] , ['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [mɒkt] , “ [ðæt] [rɪ'maɪnd] - [ˌem 'iː] .
But , pardon , ” he mocked , “ that remind ' me .
但 , 赦免 , ” 他 嘲笑 , “ 那 提醒 - 我 .

“但是，恕我直言，”他嘲讽道，“这让我想起了……”

[fræn'swɑː] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] ['wepənz] . ”
Francois , return to Mr . Bantison and these gentlemen their weapons . ”
弗朗索瓦 , 返回 到 先生 . - 和 这些 先生们 他们的 武器 . ”

弗朗索瓦，把武器还给班蒂森先生和这些先生们。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]['kwestʃən] ? ” [sed] [ˌmɒlɪ'nuː] ['maɪldli] .
“ Will you answer a question ? ” said Molyneux mildly .
“ 将要 你 回答 一个 问题 ? ” 说 莫利纽克斯 轻微地 .

“你能回答一个问题吗？”莫利纽克斯温和地问道。

“ [əʊ] , [wɪð] ['pleʒə(r)] , [mə'sjɜː] . ”
“ Oh , with pleasure , monsieur . ”
“ 哦 , 和 乐趣 , 先生 . ”

“哦，乐意之至，先生。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] ? ”
“ Were you ever a barber ? ”
“ 是 你 曾经 一个 理发师 ? ”

你以前当过理发师吗？

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ No , monsieur , ” laughed the young man .
“ 不 , 先生 , ” 笑了 这 年轻的 男人 .

“不，先生，”年轻人笑着说。

“ [pɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ Pah ! ” exclaimed Bantison .
“ 帕 ! ” 惊呼 - .

“呸！”班蒂森喊道。

“ [let] [ˌem 'iː] ['kwestʃən] [hɪm] .
“ Let me question him .
“ 让 我 问题 他 .

让我问他一个问题。

[naʊ] , ['feləʊ] , [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][dʒeɪl] .
Now , fellow , a confession may save you from jail .
现在 , 同伴 , 一个 忏悔 可能 节省 你 从 监狱 .

朋友，坦白或许能让你免于牢狱之灾。

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [boʊ'kɛər] ? ”
Do you deny you are Beaucaire ? ”
做 你 否定 你 是 博凯尔 ? ”

你否认自己是博凯尔吗？

“ [dɪ'naɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌtʃ] [dʒʌdʒ] ? ”
“ Deny to a such judge ? ”
“ 否定 到 一个 这样的 法官 ? ”

“拒绝这样的法官？”

“ [hɑː] ! ” [sed] - .
“ Ha ! ” said Bantison .
“ 哈 ! ” 说 - .

“哈！”班蒂森说道。

“ [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [ˌmɒlɪ'nuː] ?
“ What more do you want , Molyneux ?
“ 什么 更多的 做 你 想 , 莫利纽克斯 ?

“莫利纽克斯，你还想要什么？”

['feləʊ] , [duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [swiːt] ? ”
Fellow , do you deny that you came to London in the ambassador's suite ? ”
同伴 , 做 你 否定 那 你 来了 到 伦敦 在 这 大使的 套房 ? ”

先生，你否认你是乘坐大使套房来到伦敦的吗?

“ [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] . ”
“ No , I do not deny . ”
“ 不 , 我 做 不是 否定 . ”

“不，我不否认。”

“ [hiː; hi][əd'mit][ˌaɪ 'tiː] !
“ He admits it !
“ 他 承认 它 !

他承认了！

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːbə(r)] ? ”
Didn't you come as his barber ? ”
没有 你 来 作为 他的 理发师 ? ”

你不是扮成他的理发师来的吗?

“ [jes] , [maɪ] [friːn] - , [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːbə(r)] .
“ Yes , my frien ' , as his barber .
“ 是的 , 我的 朋友 - , 作为 他的 理发师 .

“是的，我的朋友，就像他的理发师一样。”

” ['leɪdi] ['meəri] [kraɪd] [aʊt] ['feɪntli] , [ænd; ənd] , ['ʃʌdərɪŋ] , [pʊt] [bəuθ] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” Lady Mary cried out faintly , and , shuddering , put both hands over her eyes :
” 女士 玛丽 哭 出去 淡淡的 , 和 , 颤抖 , 放 两个都 双手 超过 她 眼睛 .

玛丽小姐微弱地叫了一声，颤抖着双手捂住了眼睛。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] [ˌmɒlɪ'nuː] .
“ I'm sorry , ” said Molyneux .
“ 我是 对不起 , ” 说 莫利纽克斯 .

“对不起,”莫利纽克斯说。

“ [juː; jʊ] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] . ”
“ You fight like a gentleman . ”
“ 你 斗争 喜欢 一个 绅士 . ”

“你打架像个绅士。”

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] . ”
“ I thank you , monsieur . ”
“ 我 感谢 你 , 先生 . ”

“谢谢您，先生。”

“ [juː; jʊ] [kɔːld] [jɔː'self] [boʊ'kɛər] ? ”
“ You called yourself Beaucaire ? ”
“ 你 称为 你自己 博凯尔 ? ”

“你自称博凯尔? ”

“ [jes] , [mə'sjɜː] .
“ Yes , monsieur .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ræn][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .
” He was swaying to and fro ; his servants ran to support him .
” 他 曾是 摇晃 到 和 弗 ; 他的 仆人 跑 到 支持 他 .

他摇摇晃晃，仆人们跑去扶他。

“ [ai] [wɪʃ] — ” [kən'tɪnjuːd] [ˌmɒlɪ'nuː] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
“ I wish — ” continued Molyneux , hesitating .
“ 我 希望 — ” 持续 莫利纽克斯 , 犹豫不决 .

“我希望——”莫利纽克斯犹豫了一下，继续说道。

“ ['iːv(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] ! — [bʌt; bət]
“ Evil take me ! — but
“ 邪恶的 拿 我 ! — 但

“邪恶带走我吧！——但是

[aɪm] ['sɒri] [jʊr; jər] [hɜːt] . ”
I'm sorry you're hurt . ”
我是 对不起 你是 伤害 . ”

我很抱歉你受伤了。

“ [ə'sɪst] [sɜː(r)] [hjuː] ['ɪntuː][maɪ] ['kærɪdʒ] , ” [sed] ['leɪdi] ['meəri] .
“ Assist Sir Hugh into my carriage , ” said Lady Mary .
“ 协助 先生 休 进入 我的 运输 , ” 说 女士 玛丽 .

“请扶休爵士上我的马车,”玛丽夫人说道。

“ [ˌfeə'wel] , [ˌmædəmwə'zel] !
“ Farewell , mademoiselle !
“ 告别 , 小姐 !

“再见了，小姐！”

” [em] . - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] .
” M . Beaucaire's voice was very faint .
” M . - 嗓音 曾是 非常 头晕的 .

博凯尔先生的声音非常微弱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
His eyes were fixed upon her face .
他的 眼睛 是 固定的 之上 她 脸 .

他的目光一直停留在她的脸上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [tə'wɔːd] [hɪm] .
She did not look toward him .
她 做过 不是 看 朝向 他 .

她没有看他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpɪŋ] [sɜː(r)] [hjuː] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] .
They were propping Sir Hugh on the cushions .
他们 是 支撑 先生 休 在 这 靠垫 .

他们扶着休爵士坐在垫子上。

[ðə; ði] [djuːk] [rəʊd] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [boʊ'kɛər] , [bʌt; bət][fræn'swɑː] [siːzd] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ['fɪəsli] ,
The Duke rode up close to Beaucaire , but Francois seized his bridle fiercely ,
这 公爵 骑 向上 关闭 到 博凯尔 , 但 弗朗索瓦 查获 他的 辔 激烈地 ,

公爵骑马逼近博凯尔，但弗朗索瓦猛地抓住了他的缰绳。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [hɔːs] [bæk] [ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] .
and forced the horse back on its haunches .
和 强制 这 马 后退 在 它是 臀部 .

然后强迫马匹后腿着地。

“ [ðə; ði][mænz] ['sɜːvənts] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , ” [sed] [ˌmɒlɪ'nuː] .
“ The man's servants worship him , ” said Molyneux .
“ 这 男人的 仆人 崇拜 他 , ” 说 莫利纽克斯 .

“那人的仆人都崇拜他,”莫利纽克斯说。

“ [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [djuːk] .
“ Curse your insolence ! ” exclaimed the Duke .
“ 诅咒 你的 傲慢 ! ” 惊呼 这 公爵 .

“你竟敢如此无礼！”公爵怒斥道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][beə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈvɑːlɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɑːlɪt] ?

“ How much am I to bear from this varlet and his varlets ?

“ 如何 很多 是 我 到 熊 从 这 侍童 和 他的 侍童 ?

“我究竟要忍受这个卑鄙小人和他那些走狗多少苦难？”

[boʊˈkɛər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [left] [bæθ.bɑːθ][baɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [nuːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

Beaucaire , if you have not left Bath by to - morrow noon , you will be

博凯尔 , 如果 你 有 不是 左边 洗澡 经过 到 - 明天 中午 , 你 将要 是

[klæpt] [ˈɪntuː][dʒeɪl] ,

clapped into jail ,

鼓掌 进入 监狱 ,

博凯尔，如果你明天中午之前还没离开巴斯，你就会被打进监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [θraɪs] [ˈtenfəʊld] ! ”

and the lashing you escaped to - night shall be given you thrice tenfold ! ”

和 这 鞭打 你 逃脱 到 - 夜晚 将 是 给定 你 三次 十倍 ! ”

今晚你侥幸逃脱的鞭笞，将加倍十倍地惩罚你！

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ɪn][ðə; ði] — - — [ruːm] - [æt; ət][naɪn] — [əˈklɑːk] , [wʌn] [wiːk] —

“ I shall be - in the — Assemily — Room ' at nine — o'clock , one week —

“ 我 将 是 - 在 这 — - — 房间 - 在 九 — 点钟 , 一 星期 —

[frɒm; frəm] — [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

from — to - night , ” answered the young man ,

从 — 到 - 夜晚 , ” 回答 这 年轻的 男人 ,

“我将在今晚之后一周的晚上九点钟在集会厅，”年轻人回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈdʒɔːntɪli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌlələs] .

smiling jauntily , though his lips were colorless .

微笑 轻快地 , 尽管 他的 嘴唇 是 无色 .

他笑容灿烂，尽管嘴唇苍白无色。

[ðə; ði] [wɜːdz] [kɒst] [hɪm] [ˈnɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

The words cost him nearly all his breath and strength .

这 字 成本 他 几乎 全部 他的 气息 和 力量 .

说出这些话几乎耗尽了他所有的呼吸和力气。

“ [juː; jʊ] [mʌs] - [kiːp] — [ɪn][ðə; ði] — [bækgruːn] - , [məˈsjɜː] .

“ You mus ' keep — in the — backgroun ' , monsieur .

“ 你 音乐 - 保持 — 在 这 — 背景 - , 先生 .

“先生，您必须保持低调。”

[hɑː] , [hɑː] !

Ha , ha !

哈 , 哈 !

哈哈！

” [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][slæm] .

” The door of the coach closed with a slam .

” 这 门 的 这 教练 关闭 和 一个 猛击 .

“车厢门砰的一声关上了。”

“ [ˌmædəmwəˈzel] — [feə(r)] — [wel] ! ”

“ Mademoiselle — fare — well ! ”

“ 小姐 — 票价 — 出色地 ! ”

“小姐——再见！”

“ [draɪv] [ɒn] ! ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeəri] .

“ Drive on ! ” said Lady Mary .

“ 驾驶 在 ! ” 说 女士 玛丽 .

“继续往前开！”玛丽夫人说道。

[em] . [boʊ'kɛər] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
M . Beaucaire followed the carriage with his eyes .
M . 博凯尔 随后 这 运输 和 他的 眼睛 .

博凯尔先生用目光追随着马车。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hu:f] - [bi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ]
As the noise of the wheels and the hoof - beats of the accompanying
作为 这 噪音 的 这 车轮 和 这 蹄 - 节拍 的 这 随同
[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [gru:] ['feɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
cavalcade grew fainter in the distance ,
车队 生长 较暗 在 这 距离 ,

随着远处车轮的噪音和伴随车队的马蹄声渐渐消失,

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [hi:; hi][hæd; həd][held] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] , [ə; eɪ]
the handkerchief he had held against his side dropped into the white dust , a
这 手帕 他 有 握住 反对 他的 边 掉落 进入 这 白色的 灰尘 , 一个
['hevi] [red] [splɒtʃ] .
heavy red splotch .
重的 红色的 斑点 .

他一直贴在腰间的手帕掉进了白色的尘土里，留下了一大块鲜红的污渍。

“ ['əʊnli] — ['rəʊzɪz] , ” [hi:; hi] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] .
“ Only — roses , ” he gasped , and fell back in the arms of his servants .
“ 仅有的 — 玫瑰 , ” 他 倒吸一口气 , 和 跌倒 后退 在 这 武器 的 他的 仆人 .

“只有——玫瑰,”他喘着气说，然后倒在了仆人们的怀里。

['tʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[bəʊ] [næʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ,
Beau Nash stood at the door of the rooms ,
博 纳什 站立 在 这 门 的 这 房间 ,

博·纳什站在房间门口,

['smaɪlɪŋ] ['blændli] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['deɪnti] [θrɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv][ɪts]['faɪnəri][ænd; ənd] [geɪ] ['fə:biləu]
smiling blandly upon a dainty throng in the pink of its finery and gay furbelows
微笑 平淡地 之上 一个 纤巧 人群 在 这 粉色的 的 它是 服饰 和 同性恋 弗贝洛斯
.
.
.

她面带微笑地看着一群身着粉红色华服、头戴艳丽饰物的娇俏人群。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'skwɪzɪt] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['kɒnstəntli] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [kən'sʌmətli] [ə'dʒʌstɪd]
The great exquisite bent his body constantly in a series of consummately adjusted
这 伟大的 精美的 弯曲 他的 身体 不断地 在 一个 系列 的 完美地 调整
[bəʊz] :
bows :
弓 :

这位伟大的艺术家不断地弯下腰，做出一系列完美无瑕的鞠躬动作:

[bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['daʊədʒə(r)] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn] ['ɔ:gəst] ['defərəns] ;
before a great dowager , seeming to sweep the floor in august deference ;
前 一个 伟大的 老妇 , 似乎 到 扫 这 地面 在 八月 尊重 ;

在一位德高望重的太后面前，仿佛在恭敬地清扫地板;

['sʌmwɒt] ['steɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌks] ; ['griːtɪŋ] [ðə; ði][wɪts] [wɪð] ['greɪʃəs] ['frendlinəs]
somewhat stately to the young bucks ; greeting the wits with gracious friendliness
有些 庄严 到 这 年轻的 雄鹿 ; 问候 这 智慧 和 亲切 友善
[ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] ['reɪləri] ;
and a twinkle of raillery ;
和 一个 闪烁 的 玩笑 ;

对年轻小伙子们略显拘谨；对机智的人则以亲切友好和略带嘲讽的眼神打招呼；

[ɪn'klaɪnɪŋ] [wɪð] ['fɑːðəli] ['gæləntri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] ;
inclining with fatherly gallantry before the beauties ;
倾斜 和 父爱 英勇 前 这 美女 ;

以父亲般的绅士风度向美女们倾身；

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['meʒəd] [ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [æz; əz]
the degree of his inclination measured the altitude of the recipient as
这 程度 的 他的 倾角 测量 这 高度 的 这 接受者 作为
['ækjərətli] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪsli] ['kælkjuleɪtɪd][sænd] - [glɑːs] ['meʒəz] [ðə; ði] ['aʊəz] .
accurately as a nicely calculated sand - glass measures the hours .
准确 作为 一个 很好 计算 沙 - 玻璃 措施 这 小时 .

他倾斜的程度可以精确地测量接收者的高度，就像一个精心计算的沙漏可以精确地测量时间一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][wɪt] , ['bjuːti] , ['fæʃ(ə)n] — [tuː; tə] [spiːk]
The King of Bath was happy , for wit , beauty , fashion — to speak
这 国王 的 洗澡 曾是 快乐的 , 为了 有 , 美丽 , 时尚 — 到 说话
[mɔː(r)] ['kɒŋkriːtli] :
more concretely :
更多的 具体而言 :

巴斯国王很开心，因为他拥有智慧、美貌和时尚——更具体地说：

['nəublz] , [belz] , ['geɪmstərz] , [bəʊz] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd]['poʊəts] — [meɪd] ['feərilænd] ([ɔː(r)]
nobles , belles , gamesters , beaux , statesmen , and poets — made fairyland (or
贵族 , 美女 , 赌徒 , 美男子 , 政治家 , 和 诗人 — 制成 仙境 (或者
['ɒprə] [buːf] , [æt; ət] [liːst]) [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ;
opera bouffe , at least) in his dominions ;
歌剧 布菲 , 在 至少) 在 他的 领地 ;

贵族、美女、赌徒、俊俏男子、政治家和诗人——在他的统治下，创造了仙境（或者至少是滑稽歌剧）；

[pleɪ] [ræn] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [næʃɪz] ['kɒfəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [gəʊld] .
play ran higher and higher , and Mr . Nash's coffers filled up with gold .
玩 跑 更高 和 更高 , 和 先生 . 纳什的 金库 已填 向上 和 金子 .

比赛越战越胜一筹，纳什先生的腰包也越鼓起来。

[tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [blʌd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɒŋt] [diː]
To crown his pleasure , a prince of the French blood , the young Comte de
到 王冠 他的 乐趣 , 一个 王子 的 这 法语 血 , 这 年轻的 孔特 德
['bəʊʒəleɪ] ,
Beaujolais ,
博若莱 ,

为了让他更加高兴，一位拥有法国血统的王子，年轻的博若莱伯爵，

[dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [hæd; həd] [riːtʃt] [bæθ.bɑːθ][æt; ət] [nuːn] [ɪn] [steɪt] , [ə'kʌmp(ə)nid]
just arrived from Paris , had reached Bath at noon in state , accompanied
只是 到达的 从 巴黎 , 有 达到 洗澡 在 中午 在 状态 , 伴随
[baɪ][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [mɪə'pwɑː] ,
by the Marquis de Mirepoix ,
经过 这 侯爵 德 法式蔬菜汤料 ,

刚从巴黎抵达，中午时分乘坐盛装抵达巴斯，陪同人员有米雷普瓦侯爵。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [ɛks'viː] .
the ambassador of Louis XV .
这 大使 的 路易斯 十五 .

路易十五的大使。

[ðə; ði] [bəʊ] ['dɪəli] [praɪzd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ,
The Beau dearly prized the society of the lofty ,
这 博 亲爱的 珍贵的 这 社会 的 这 高远 ,

这位美男子非常珍视与上流人士的交往,

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɪzɪt][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][bæθ.bɑːθ] : [hens] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
and the present visit was an honor to Bath : hence to the Master
和 这 展示 访问 曾是 一个 荣誉 到 洗澡 : 因此 到 这 掌握

[ɒv; əv] ['serɪmənɪz] .
of Ceremonies .
的 仪式 .

此次访问是巴斯的荣幸：谨以此献给司仪。

[wɒt] [wɒz; wəz]['betə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]['prɒfɪtəb(ə)l] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd]
What was better , there would be some profitable hours with the cards and
什么 曾是 更好的 , 那里 会 是 一些 有利可图 小时 和 这 牌 和

[daɪs] .
dice .
骰子 .

更好的是，可以用扑克牌和骰子赢取一些利润。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [næʃ] [smaɪld] ['nevə(r)][mɔː(r)] [bɪ'naɪnli] [ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [braɪt]
So it was that Mr . Nash smiled never more benignly than on that bright
所以 它 曾是 那 先生 . 纳什 微笑 绝不 更多的 良性地 比 在 那 明亮的

['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

所以，在那个阳光明媚的夜晚，纳什先生的笑容比以往任何时候都更加和蔼可亲。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɑːftə(r)] ,
The rooms rang with the silvery voices of women and delightful laughter ,
这 房间 响铃 和 这 银色 声音 的 女性 和 愉快 笑声 ,

[waɪl] [ðə; ði] ['fidl] [went] ['merəli] ,
while the fiddles went merrily ,
尽管 这 小提琴 去 兴高采烈地 ,

房间里回荡着女人们银铃般的嗓音和悦耳的笑声，小提琴也奏出欢快的乐曲。

[ðeə(r)] ['melədiz] ['tʃaɪmɪŋ] ['swiːtli] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] .
their melodies chiming sweetly with the joyance of his mood .
他们的 旋律 鸣响 甜蜜地 和 这 欢乐 的 他的 情绪 .

他们的旋律与他愉悦的心情完美契合。

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['skaʊndrəli] ['sɜːvənt] [ɪn]
The skill and brazen effrontery of the ambassador's scoundrelly servant in
这 技能 和 厚颜无耻 厚颜无耻 的 这 大使的 无赖 仆人 在

['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kən'dɪʃn] [fɔːmd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
passing himself off for a man of condition formed the point of departure
通过 他自己 离开 为了 一个 男人 的 状况 形成 这 观点 的 离开

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
for every conversation .
为了 每一个 对话 .

大使的无赖仆人凭借高超的技巧和厚颜无耻的胆量，把自己伪装成一位有身份的人，这成为每次谈话的出发点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [θriː] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd]
It was discovered that there were but three persons present who had
它 曾是 发现 那 那里 是 但 三 人 展示 WHO 有

[nɒt] [sə'spektɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ;
not suspected him from the first ;
不是 怀疑 他 从 这 第一的 ;

结果发现，在场的人中只有三个人从一开始就没有怀疑他；

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['pærədɒks] , [ðə; ði][məʊst][ə'stjuːt][ɒv; əv][ɔːl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][əʊld]
and , by a singular paradox , the most astute of all proved to be old
和 , 经过 一个 单数 悖论 , 这 最多 精明 的 全部 已证实 到 是 老的
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Bicksit ,
先生 . - ,

而令人匪夷所思的是，最精明的人竟然是老比克西特先生。

[ðə; ði] ['trævələ] , [wʌns][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət] - ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,
the traveler , once a visitor at Chateaurien ; for he , according to report ,
这 游客 , 一次 一个 游客 在 - ; 为了 他 , 根据 到 报告 ,

这位旅行者曾到访过沙托里安；据记载，他

[hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] [kuː] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi] [ɪn'træpt] [ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt]
had by a coup of diplomacy entrapped the impostor into an admission that
有 经过 一个 政变 的 外交 被困 这 骗子 进入 一个 入学 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] .
there was no such place .
那里 曾是 不 这样的 地方 .

通过外交手段，诱使冒名顶替者承认根本没有这个地方。

[haʊ'evə(r)] , [laɪk][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] ['bædʒə(r)] ,
However , like poor Captain Badger ,
然而 , 喜欢 贫穷的 队长 獾 ,

然而，就像可怜的獾船长一样，

[ðə; ði] ['wɜːði] [əʊld][mæn][hæd; həd][held][hɪz; ɪz] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
the worthy old man had held his peace out of regard for the Duke of
这 值得 老的 男人 有 握住 他的 和平 出去 的 看待 为了 这 公爵 的
['wɪntərˌsɛt] .
Winterset .
温特塞特 .

这位德高望重的老人出于对温特塞特公爵的尊重，一直保持沉默。

[ðɪs] ['nəʊblmən] , [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['siːkrətli] [dɪs'laɪkt] , [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)][dɪ'vaɪsɪz][æt; ət] [pleɪ] ,
This nobleman , heretofore secretly disliked , suspected of irregular devices at play ,
这 贵族 , 此前 偷偷 不喜欢 , 怀疑 的 不规律的 设备 在 玩 ,
[ænd; ənd]['nevə(r)][əd'maɪəd] ,
and never admired ,
和 绝不 钦佩 ,

这位贵族，此前一直被暗中厌恶，怀疑他行事诡计多端，也从未被人欣赏过。

[hæd; həd] [wʌn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mis'teik] ,
had won admiration and popularity by his remorse for the mistake ,
有 韩元 钦佩 和 人气 经过 他的 悔恨 为了 这 错误 ,

他因对自己的错误感到懊悔而赢得了人们的钦佩和爱戴。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [in'devə] [tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and by the modesty of his attitude in endeavoring to atone for it ,
和 经过 这 谦逊 的 他的 态度 在 努力 到 赎罪 为了 它 ,

并且，他以谦逊的态度努力弥补过错，

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
without presuming upon the privilege of his rank to laugh at the indignation
没有 假设 之上 这 特权 的 他的 秩 到 笑 在 这 愤慨
[ɒv; əv][sə'saɪəti] ;
of society ;
的 社会 ;

他没有仗着自己的身份地位而嘲笑社会的愤慨；

[æn; ən]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] ['preɪzwɜːði] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)]
an action the more praiseworthy because his exposure of the impostor
一个 行动 这 更多的 值得称赞 因为 他的 接触 的 这 骗子
[in'teil] [ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkʌlpə'bɪləti] [ɪn] ['hævɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] ['vɪlənz] ['spɒnsə(r)] .
entailed the disclosure of his own culpability in having stood the villain's sponsor .
包含 这 披露 的 他的 自己的 有罪 在 拥有 站立 这 反派的 赞助 .

这一行为更值得称赞，因为他揭露了冒名顶替者，也暴露了他自己作为恶棍的赞助者的罪责。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] ['hæpi] ['dʒentlmən] , [wɪð] ['leɪdi] ['meəri] [kɑː'laɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [went]
To - night , the happy gentleman , with Lady Mary Carlisle upon his arm , went
到 - 夜晚 , 这 快乐的 绅士 , 和 女士 玛丽 卡莱尔 之上 他的 手臂 , 去
['grændli] [ə'baʊt][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
grandly about the rooms ,
宏伟 关于 这 房间 ,

今晚，这位幸福的绅士挽着玛丽·卡莱尔小姐的手臂，在房间里大摇大摆地走来走去。

['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [smaɪlz] .
sowing and reaping a harvest of smiles .
播种 和 收割 一个 收成 的 微笑 .

播种并收获笑容。

- [twɒz] [sed] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [duːks] ['kʌntri] [siːt] ,
' Twas said work would be begun at once to rebuild the Duke's country seat ,
- 那是 说 工作 会 是 开始 在 一次 到 重建 这 公爵的 国家 座位 ,

据说将立即开始重建公爵的乡间别墅。

[waɪl] ['sevrəl] ['ruːɪnd] [dʒuːz] [mait] [biː; bi] [peɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] .
while several ruined Jews might be paid out of prison .
尽管 一些 毁坏 犹太人 可能 是 有薪酬的 出去 的 监狱 .

而一些家道中落的犹太人可能会被支付赎金出狱。

['piːp(ə)l] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtli] [bʌt; bət] ['mɒdɪst] ['hɪərəʊ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd]
People gazing on the beauty and the stately but modest hero by her side
人们 凝视 在 这 美丽 和 这 庄严 但 谦虚的 英雄 经过 她 边
,
,
,

人们注视着这位美人以及她身旁那位庄重而谦逊的英雄。

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [peə(r)] .
said they would make a noble pair .
说 他们 会 制作 一个 高贵 一对 .

他们说他们会成为一对高贵的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] ,
She had long been distinguished by his attentions ,
她 有 长的 到过 杰出的 经过 他的 注意 ,

她一直都受到他的殷勤，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['brɪliəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
and he had come brilliantly out of the episode of the Frenchman ,
和 他 有 来 精彩 出去 的 这 插曲 的 这 法国人 ,

他从法国人事件中脱颖而出，表现出色。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['riːəl] ['raɪv(ə)l] .
who had been his only real rival .
WHO 有 到过 他的 仅有的 真实的 竞争对手 .

他曾是他唯一真正的竞争对手。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] , [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] .
Wherever they went , there arose a buzz of pleasing gossip and adulation .
无论 他们 去 , 那里 出现 一个 嗡嗡声 的 令人愉悦 闲话 和 崇拜 .

他们所到之处，都引起了人们愉悦的议论和赞美之声。

['mɪstə(r)]	.	[næʃ]	,	['siːɪŋ]	[ðem; ðəm]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,	[keɪm]	['fɔːwəd]	[wɪð]	['griːtɪŋz]	.
Mr	**.**	**Nash**	**,**	**seeing**	**them**	**near**	**him**	**,**	**came**	**forward**	**with**	**greetings**	**.**
先生	.	纳什	,	看到	他们	靠近	他	,	来了	向前	和	问候	.

纳什先生看到他们在附近，便上前问候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博凯尔先生(Monsieur Beaucaire)

第3/3页

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] .
A word on the side passed between the nobleman and the exquisite .
一个 单词 在 这 边 通过了 之间 这 贵族 和 这 精美的 .

贵族和佳人私下交谈了几句。

“ [ai][hæd; həd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːskl] [tə'naɪt] , ” ['wɪspəd] [næʃ] .
“ I had news of the rascal tonight , ” whispered Nash .
“ 我 有 消息 的 这 恶棍 今晚 , ” 低声说道 纳什 .

“我今晚得到了那个恶棍的消息，”纳什低声说道。

“ [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] [tɪl] ['jestədeɪ] , [wen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ; [hɪz; ɪz] ['rʌfiən] , [tuː] . ”
“ He lay at a farm till yesterday , when he disappeared ; his ruffians , too . ”
“ 他 躺 在 一个 农场 直到 昨天 , 什么时候 他 消失 ; 他的 恶棍 , 也 . ”

“他一直躺在农场里，直到昨天才消失；他的那些打手也一样。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [djuːk] .
“ You have arranged ? ” asked the Duke .
“ 你 有 安排 ? ” 问 这 公爵 .

“你们安排好了吗？”公爵问道。

“ [ˌfɔː'tiːn] ['beɪlɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .
“ Fourteen bailiffs are watching without .
“ 十四 法警 是 观看 没有 .

“十四名法警在场监视。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] .
He could not come within gunshot .
他 可以 不是 来 之内 枪声 .

他无法靠近到射程之内。

[ɪf] [ðeɪ] [klæp] [aɪz] [ɒn][hɪm] , [ðeɪ] [wɪl] ['hʌs(ə)l][hɪm][tuː; tə][dʒeɪl] ,
If they clap eyes on him , they will hustle him to jail ,
如果 他们 拍 眼睛 在 他 , 他们 将要 努力奋斗 他 到 监狱 ,

如果他们看到他，就会立刻把他送进监狱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌtˌθraʊt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ə'veɪl][hɪm][ə; eɪ] [herz] [weɪt] .
and his cutthroats shall not avail him a hair's weight .
和 他的 杀人狂 将 不是 可用 他 一个 头发的 重量 .

他的刽子手们对他一点用处也没有。

[ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [swɔː(r)] [id] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ][naɪn] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
The impertinent swore he'd be here by nine , did he ? ”
这 无礼 发誓 他会 是 这里 经过 九 , 做过 他 ? ”

那个厚颜无耻的家伙信誓旦旦地说他九点之前会到，是吗？

“ [hiː; hi] [sed] [səʊ] ; [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [ræʃ] [dɒg] , [sɜː(r)] . ”
“ He said so ; and ' tis a rash dog , sir . ”
“ 他 说 所以 ; 和 - 的 一个 皮疹 狗 , 先生 . ”

“他说过这话；先生，这是一条鲁莽的狗。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][naɪn] [naʊ] . ”
“ It is just nine now . ”
“ 它 是 只是 九 现在 . ”

现在才九点。

“ [send] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm] . ”
“ Send out to see if they have taken him . ”
“ 发送 出去 到 看 如果 他们 有 已采取 他 . ”

“派人去看看他们是否把他抓走了。”

“ ['glædli] .
“ Gladly .
“ 乐意 .

“乐意。

” [ðə; ði] [bəʊ] ['bekən] [æn; ən] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
” The Beau beckoned an attendant , and whispered in his ear .
” 这 博 招手 一个 服务员 , 和 低声说道 在 他的 耳朵 .

“美男子招了个侍从，在他耳边低语了几句。”

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [edʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə'pærənt] ['keələsnəs] ,
Many of the crowd had edged up to the two gentlemen with apparent carelessness ,
许多 的 这 人群 有 边缘 向上 到 这 二 先生们 和 明显 疏忽 ,

人群中许多人漫不经心地靠近了这两位先生。

[tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
to overhear their conversation .
到 无意中听到 他们的 对话 .

偷听他们的谈话。

[ðəʊz] [huː] [dɪd][ˌəʊvə'hɪə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌvət] [ə'said] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['ʌndətəʊn] ,
Those who did overhear repeated it in covert asides , and this circulating undertone ,
那些 WHO 做过 无意中听到 重复 它 在 隐蔽 旁白 , 和 这 循环 底色 ,

那些无意中听到的人私下里重复着这句话，这种暗语开始流传开来。

[kən'fɜːmɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['ruːmə(r)] [ðæt] [boʊ'kɛər] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði] ['entrəns] [ðæt] [naɪt] ,
confirming a vague rumor that Beaucaire would attempt the entrance that night ,
确认 一个 模糊的 谣言 那 博凯尔 会 试图 这 入口 那 夜晚 ,

这证实了一个模糊的传言，即博凯尔当晚会试图闯入。

[lent] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
lent a pleasurable color of excitement to the evening .
借出的 一个 令人愉悦的 颜色 的 激动 到 这 晚上 .

为夜晚增添了一抹令人愉悦的兴奋色彩。

[ðə; ði] [frentʃ] [prɪns] , [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [swiːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] .
The French prince , the ambassador , and their suites were announced .
这 法语 王子 , 这 大使 , 和 他们的 套房 是 宣布 .

法国王子、大使及其随行人员名单已公布。

[pə'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['kjʊəriəs] ,
Polite as the assembly was , it was also curious ,
有礼貌的 作为 这 集会 曾是 , 它 曾是 还 好奇的 ,

尽管会议气氛礼貌，但也令人感到好奇。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] ['mænəli] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
and there occurred a mannerly rush to see the newcomers .
和 那里 发生 一个 有礼貌地 匆忙 到 看 这 新来者 .

于是，人们有礼貌地上前去观看新来者。

['leɪdi] ['meəri] , [ɔːl'redi] [peɪl] , [gruː] ['wai,tər] [æz; əz] [ðə; ði] [θrɒŋ] [kləʊzd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Lady Mary , already pale , grew whiter as the throng closed round her ;
女士 玛丽 , 已经 苍白 , 生长 更白 作为 这 人群 关闭 圆形的 她 ;

玛丽夫人原本脸色就苍白，随着人群簇拥着她，脸色变得更加惨白；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [pə'θetɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [djuːk] , [huː] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['ekstrikeit] [hɜː(r); hə(r)]
she looked up pathetically at the Duke , who lost no time in extricating her
她 看起来 向上 可悲地 在 这 公爵 , WHO 丢失的 不 时间 在 脱困 她
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['preʃə(r)] .
from the pressure .
从 这 压力 .

她可怜兮兮地抬头看着公爵，公爵立即帮她摆脱了压力。

“ [weɪt] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['niːgəs] , ” [ænd; ənd]
“ Wait here , ” he said ; “ I will fetch you a glass of negus , ” and
“ 等待 这里 , ” 他 说 ; “ 我 将要 拿来 你 一个 玻璃 的 尼格斯 , ” 和
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

“你在这里等我，”他说，“我去给你拿一杯尼古斯酒，”然后就消失了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,
He had not thought to bring a chair , and she ,
他 有 不是 想法 到 带来 一个 椅子 , 和 她 ,

他没想到要带椅子，而她，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] ,
looking about with an increasing faintness and finding none ,
寻找 关于 和 一个 增加 模糊 和 寻找 没有任何 ,

他环顾四周，视线越来越模糊，却什么也没找到。

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] - [ruːm] .
saw that she was standing by the door of a small side - room .
锯 那 她 曾是 常设 经过 这 门 的 一个 小的 边 - 房间 .

看到她站在一间小侧房的门口。

[ðə; ði] [kraʊd] [swəːv] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['legət] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd]
The crowd swerved back for the passage of the legate of France , and
这 人群 急转弯 后退 为了 这 通道 的 这 使节 的 法国 , 和
[prest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
pressed upon her .
按下 之上 她 .

人群为法国使节的通过而向后退去，并向她涌去。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
She opened the door , and went in .
她 打开 这 门 , 和 去 在 .

她打开门走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['dʒentlmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪətli] ['pleɪɪŋ]
The room was empty save for two gentlemen , who were quietly playing
这 房间 曾是 空的 节省 为了 二 先生们 , WHO 是 悄悄 玩耍
[kɑːdz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .
cards at a table .
牌 在 一个 桌子 .

房间里空无一人，只有两位男士在桌边安静地打牌。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .
They looked up as she entered .
他们 看起来 向上 作为 她 进入 .

她进来时，他们都抬起头来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][em] . [boʊ'kɛər] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] .
They were M . Beaucaire and Mr . Molyneux .
他们 是 M . 博凯尔 和 先生 . 莫利纽克斯 .

他们是博凯尔先生和莫利纽克斯先生。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
She uttered a quick cry and leaned against the wall , her hand to her breast .
她 说出 一个 快的 哭 和 倾斜 反对 这 墙 , 她 手 到 她 胸部 .

她惊叫一声，靠在墙上，一只手捂着胸口。

[boʊ'kɛər] , [ðəʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [wiːk] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ˌmɒlɪ'nuː] [kʊd; kəd][stɜː(r)] .
Beaucaire , though white and weak , had brought her a chair before Molyneux could stir .
博凯尔 , 尽管 白色的 和 虚弱的 , 有 带来 她 一个 椅子 前 莫利纽克斯 可以 搅拌 .

博凯尔虽然脸色苍白、身体虚弱，但在莫利纽克斯还没来得及动弹之前，就已经给她搬来了一把椅子。

“ [ˌmædəmwə'zel] — ”
“ Mademoiselle — ”
“ 小姐 — ”

“小姐——”

“ [duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
“ Do not touch me !
“ 做 不是 触碰 我 !

“不要碰我！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [sʌtʃ] ['frəʊz(ə)n] [əb'hɒrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
” she said , with such frozen abhorrence in her voice that he stopped short .
” 她 说 , 和 这样的 冷冻 厌恶 在 她 嗓音 那 他 停止 短的 .

”她说，”她语气中充满了令人窒息的厌恶，以至于他顿时停住了脚步。

“ ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [juː; jʊ] [siːk] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] ! ”
“ Mr . Molyneux , you seek strange company ! ”
“ 先生 . 莫利纽克斯 , 你 寻找 奇怪的 公司 ! ”

“莫利纽克斯先生，你真是喜欢结交陌生人！”

“ ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌmɒlɪ'nuː] , ['bəʊɪŋ] ['diːpli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊ'kɛər] [æz; əz][tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ Madam , ” replied Molyneux , bowing deeply , as much to Beaucaire as to herself ,
“ 女士 , ” 回复 莫利纽克斯 , 鞠躬 深 , 作为 很多 到 博凯尔 作为 到 她自己 ,

“夫人，”莫利纽克斯回答道，深深鞠了一躬，既是对博凯尔的致敬，也是对自己的致敬。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ I am honored by the presence of both of you .
“ 我 是 荣幸 经过 这 在场 的 两个都 的 你 .

“两位能莅临我感到非常荣幸。”

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] !
“ Oh , are you mad !
“ 哦 , 是 你 疯狂的 !

“哦，你疯了吗！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [kən'temptʃuəsli] .
” she exclaimed , contemptuously .
” 她 惊呼 , 轻蔑地 .

她轻蔑地喊道。

“ [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz][ɪg'zɔːltɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ This gentleman has exalted me with his confidence , madam , ” he replied .
“ 这 绅士 有 崇高 我 和 他的 信心 , 女士 , ” 他 回复 .

“夫人，这位先生的信任让我倍感荣幸，”他回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] ?
“ Will you add your ruin to the scandal of this fellow's presence here ?
“ 将要 你 添加 你的 废墟 到 这 丑闻 的 这 同伴们 在场 这里 ?

“你难道要让自己的败坏雪上加霜，让这个人出现在这里的丑闻更加严重吗？”

[haʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['entrəns] — ”
How he obtained entrance — ”
如何 他 获得 入口 — ”

他是如何获得进入权的——”

“ ['pɑːd(ə)n] , [ˌmædəmwə'zel] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [boʊ'kɛər] .
“ Pardon , mademoiselle , ” interrupted Beaucaire .
“ 赦免 , 小姐 , ” 中断 博凯尔 .

“请原谅，小姐，”博凯尔打断道。

“ [dɪd] [ai] [nɒt] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?
“ Did I not say I should come ?
“ 做过 我 不是 说 我 应该 来 ?

我不是说过我应该来吗？

[em] . [ˌmɒlɪ'nuː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn]
M . Molyneux was so obliging as to answer for me to the fourteen
M . 莫利纽克斯 曾是 所以 乐于助人 作为 到 回答 为了 我 到 这 十四
- [ɒv; əv] [em] . [diː] ['wɪntərˌsɛt] [ænd; ənd] - [næʃ] . ”
frien's of M . de Winterset and Meestaire Nash . ”
- 的 M . 德 温特塞特 和 - 纳什 . ”

莫利纽克斯先生非常热心，替我回答了德·温特塞特先生和纳什先生的十四位朋友的问题。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['viːəməntli] [ə'pɒn] [ˌmɒlɪ'nuː] ,
“ Do you not know , ” she turned vehemently upon Molyneux ,
“ 做 你 不是 知道 , ” 她 转向 强烈地 之上 莫利纽克斯 ,

“你难道不知道吗？”她怒气冲冲地转向莫利纽克斯。

“ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [liːv] [ðɪs] [ruːm] ?
“ that he will be removed the moment I leave this room ?
“ 那 他 将要 是 已移除 这 片刻 我 离开 这 房间 ?

“我一离开这个房间，他就会立刻被带走吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [drægd] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ?
Do you wish to be dragged out with him ?
做 你 希望 到 是 拖拽 出去 和 他 ?

你想跟他一起出去吗？

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [sɜː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]
For your sake , sir , because I have always thought you a man of
为了 你的 清酒 , 先生 , 因为 我 有 总是 想法 你 一个 男人 的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

先生，看在您的份上，因为我一直认为您是个有良知的人，

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] — [ænd; ənd] — [jɔː(r); jə(r)]
I give you a chance to save yourself from disgrace — and — your
我 给 你 一个 机会 到 节省 你自己 从 耻辱 — 和 — 你的
[kəm'pænjən] [frɒm; frəm] [dʒeɪl] .
companion from jail .
伴侣 从 监狱 .

我给你一次机会，让你免于耻辱，也让你的同伴免于牢狱之灾。

[let] [hɪm] [slɪp] [aʊt] [baɪ] [sʌm; səm] [rɪ'taɪəd] [wei] ,
Let him slip out by some retired way ,
让 他 滑 出去 经过 一些 退休 方式 ,

让他悄悄溜走。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['entə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [æz; əz]
and you may give me your arm and we will enter the next room as
和 你 可能 给 我 你的 手臂 和 我们 将要 进入 这 下一个 房间 作为
[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
if nothing had happened .
如果 没有什么 有 发生 .

你可以把胳膊给我，然后我们就像什么都没发生过一样进入隔壁房间。

[kʌm] , [sɜː(r)] — ”
Come , sir — ”
来 , 先生 — ”

来吧，先生——”

“ [ˌmædəmwə'zel] — ”
“ Mademoiselle — ”
“ 小姐 — ”

“小姐——”

“ ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] .
“ Mr . Molyneux , I desire to hear nothing from your companion .
“ 先生 . 莫利纽克斯 , 我 欲望 到 听到 没有什么 从 你的 伴侣 .

“莫利纽克斯先生，我不想听到你同伴的任何消息。”

[hæd; həd] [ai] [nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [æt; ət] [kɑːdz] [wɪð] [hɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm] [ɪn]
Had I not seen you at cards with him I should have supposed him in
有 我 不是 已见 你 在 牌 和 他 我 应该 有 据称 他 在
[ə'tendəns] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['læki] .
attendance as your lackey .
出席 作为 你的 走狗 .

如果不是亲眼看到你和他一起打牌，我肯定会以为他是你的跟班。

[duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfə(r)] , [sɜː(r)] ? ”
Do you desire to take advantage of my offer , sir ? ”
做 你 欲望 到 拿 优势 的 我的 提供 , 先生 ? ”

先生，您是否愿意接受我的提议？

“ [ˌmædəmwə'zel] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [ɒn] [ðæt] [naɪt] — ”
“ Mademoiselle , I could not tell you , on that night — ”
“ 小姐 , 我 可以 不是 告诉 你 , 在 那 夜晚 — ”

“小姐，那天晚上，我无法告诉你——”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - [bɔːn] [frend] , ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [ðæt] [ai] [hɜːd]
“ You may inform your high - born friend , Mr . Molyneux , that I heard
“ 你 可能 通知 你的 高的 - 出生 朋友 , 先生 . 莫利纽克斯 , 那 我 听到
['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ;
everything he had to say ;
一切 他 有 到 说 ;

“你可以转告你那位出身高贵的朋友莫利纽克斯先生，他说的我全都听到了；

[ðæt] [maɪ] [praɪd] [wʌns] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːn] [kən'feʃ(ə)n]
that my pride once had the pleasure of listening to his high - born confession
那 我的 自豪 一次 有 这 乐趣 的 聆听 到 他的 高的 - 出生 忏悔
! ”
! ”
! ”

我竟有幸聆听过他这位出身高贵之人的坦白，真是我的骄傲啊！

“ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈdʒent(ə)l][tuː; tə] [tɔːnt] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ˌmædəmwə'zel] ?
“ Ah , it is gentle to taunt one with his birth , mademoiselle ?
“ 啊 , 它 是 温和的 到 嘲讽 一 和 他的 出生 , 小姐 ?

“啊，小姐，用一个人的出身来嘲讽他，也算是温柔吧？”

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] [huː] [seɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] — [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
There is a man in my country who say strange things of that — that a man is not his father ,
那里 是 一个 男人 在 我的 国家 WHO 说 奇怪的 事物 的 那 — 那 一个 男人 是 不是 他的 父亲 ,

我国家有一个人对此有很奇怪的看法——他说一个人不一定是他的父亲。

[bʌt; bət] [hɪm'self] . ”
but himself . ”
但 他自己 . ”

但他自己。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ;
“ You may inform your friend , Mr . Molyneux , that he had a chance to defend himself against accusation ;
“ 你 可能 通知 你的 朋友 , 先生 . 莫利纽克斯 , 那 他 有 一个 机会 到 保卫 他自己 反对 指控 ;

“你可以告诉你的朋友莫利纽克斯先生，他有机会为自己辩护，反驳指控；

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɔːl] — ”
that he said all — ”
那 他 说 全部 — ”

他说的一切——”

“ [ðæt] [ai] [dɪd] [seɪ] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ That I did say all I could have strength to say .
“ 那 我 做过 说 全部 我 可以 有 力量 到 说 .

“我已经把我能说的所有话都说完了。”

[ˌmædəmwə'zel] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [siː] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [wɒsp] .
Mademoiselle , you did not see — as it was right — that I had been stung by a big wasp .
小姐 , 你 做过 不是 看 — 作为 它 曾是 正确的 — 那 我 有 到过 被蜇了 经过 一个 大的 黄蜂 .

小姐，您没有看到——这很正常——我被一只大黄蜂蜇了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [skrætʃ] ; [bʌt; bət] , [ˌmædəmwə'zel] ,
It was nothing , a scratch ; but , mademoiselle ,
它 曾是 没有什么 , 一个 划痕 ; 但 , 小姐 ,

没什么大不了的，只是擦破了点皮；但是，小姐，

[ðə; ði] [skaɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [dɑːns] - [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
the sky went round and the moon dance ' on the earth .
这 天空 去 圆形的 和 这 月亮 舞蹈 - 在 这 地球 .

天空转动，月亮在地球上跳舞。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [bɪg] [wɒsp] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʌŋ] [ˌem 'iː] ;
I could not wish that big wasp to see he had stung me ;
我 可以 不是 希望 那 大的 黄蜂 到 看 他 有 被蜇了 我 ;

我真不希望那只大黄蜂看到它蛰了我；

[səʊ][ai][mʌs] - ['əʊnli] [seɪ] [wɒt] [ai][kæn; kən][hæv; həv] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ,
so I mus ' only say what I can have strength for ,
所以 我 音乐 - 仅有的 说 什么 我 能 有 力量 为了 ,

所以我只能说我力所能及的话。

[ænd; ənd][stænd] [streɪt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] .
and stand straight till he is gone .
和 站立 直的 直到 他 是 已消失 .

一直站直，直到他离开。

[bɪ'saɪd] - , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] - .
Beside ' , there are other rizzons .
旁 - , 那里 是 其他 - .

此外，还有其他的里宗。

[ɑː] , [juː; jʊ] [mʌs] - [bɪ'liːf] !
Ah , you mus ' belief !
啊 , 你 音乐 - 信仰 !

啊，你必须相信！

[maɪ] [ˌmɒlɪ'nuː] [ai][ˌes iː 'en; sen] - [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʃəʊ]
My Molyneux I sen ' for , and tell him all , because he show
我的 莫利纽克斯 我 sen - 为了 , 和 告诉 他 全部 , 因为 他 展示
['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] - ['frentʃmən] ,
courtesy to the yo'ng Frenchman ,
礼貌 到 这 - 法国人 ,

我去见了我的莫利纽克斯，并把一切都告诉他了，因为他很礼貌地对待这位年轻的法国人。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [trʌs] - [hɪm] .
and I can trus ' him .
和 我 能 桁架 - 他 .

我可以信任他。

[ai] [trʌs] - [juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] — [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][toʊl] - [juː; jʊ] ['ɛvriˌθɪŋ] ,
I trus ' you , mademoiselle — long ago — and would have tol ' you ev'rything ,
我 桁架 - 你 , 小姐 — 长的 前 — 和 会 有 托尔 - 你 一切 ,
[ɛks'ɛp] - [ʒuː] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] ,
excep ' jus ' because — well ,
除外 - 果汁 - 因为 — 出色地 ,

小姐，我信任你——很久以前就信任你了——我本想把一切都告诉你，除了——嗯，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæns] , [ðə; ði][fɒn] !
for the romance , the fon !
为了 这 浪漫 , 这 方 !

为了浪漫，fon！

[juː; jʊ] [bɪ'liːf] ?
You belief ?
你 信仰 ?

你相信吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['klɪəli] [səʊ] ; [juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːf] , [ˌmædəmwə'zel] ?
It is so clearly so ; you do belief , mademoiselle ?
它 是 所以 清楚地 所以 ; 你 做 信仰 , 小姐 ?

确实如此；您相信吗，小姐？

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
" She did not even look at him .
" 她 做过 不是 甚至 看 在 他 .

她甚至都没看他一眼。

[em] . [boʊ'kɛər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'piːlɪŋli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
M . Beaucaire lifted his hand appealingly toward her .
M . 博凯尔 抬起 他的 手 吸引人的 朝向 她 .

博凯尔先生向她伸出了手，表示恳求。

" [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] — [ɪn] — [hiː; hi] [sed] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
" Can there be no faith in — in — he said timidly , and paused .
" 能 那里 是 不 信仰 在 — 在 — 他 说 胆怯地 , 和 暂停 .

"难道就没有人能对……有信心吗？"他怯生生地说道，然后停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ə; eɪ]['stætʃuː] , [maɪ] ['leɪdi] [dɪs'deɪn] .
She was silent , a statue , my Lady Disdain .
她 曾是 沉默的 , 一个 雕像 , 我的 女士 蔑视 .

她沉默不语，像一座雕像，我的蔑视女神。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [bɪ'liːf] - [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ;
" If you had not belief ' me to be an impostor ;
" 如果 你 有 不是 信仰 - 我 到 是 一个 骗子 ;

"如果你不相信我是冒名顶替者；

[ɪf] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz] - ;
if I had never said I was Chateaurien ;
如果 我 有 绝不 说 我 曾是 - ;

如果我从未说过我是沙托里安人；

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ʒuː] - [ðæt] [mə'sjɜː] [boʊ'kɛər] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [toʊl] - [juː; jʊ] ,
if I had been jus ' that Monsieur Beaucaire of the story they tol ' you ,
如果 我 有 到过 果汁 - 那 先生 博凯尔 的 这 故事 他们 托尔 - 你 ,

如果我只是他们讲给你的故事里的那个博凯尔先生，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læki] , [æn; ən] [həʊnz] - [mæn] , [ə; eɪ][mæn] ,
but never with the heart of a lackey , an hones ' man , a man ,
但 绝不 和 这 心 的 一个 走狗 , 一个 磨刀石 - 男人 , 一个 男人 ,

但绝不会怀着奴才的心，我会做一个诚实的人，一个真正的人。

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [njuː] , [hɪm'self] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] — " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
the man you knew , himself , could you — would you — " He was trying to
这 男人 你 知道 , 他自己 , 可以 你 — 会 你 — " 他 曾是 尝试 到
[spiːk] ['fɜːmli] ;
speak firmly ;
说话 牢牢 ;

"你认识的那个人，他自己，你能——你会——"他试图坚定地说；

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['splendɪd] ['bjuːti] , [hiː; hi] [tʃəʊkt] ['slaɪtli] ,
yet , as he gazed upon her splendid beauty , he choked slightly ,
然而 , 作为 他 凝视 之上 她 灿烂 美丽 , 他 窒息 轻微地 ,

然而，当他凝视着她惊艳的美貌时，他不禁有些哽咽。

[ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [leɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ʌn'stedi] ['fɪŋgəz] . — " [wʊd] [juː; jʊ] —
and fumbled in the lace at his throat with unsteady fingers . — " Would you —
和 笨手笨脚 在 这 蕾丝 在 他的 喉 和 不稳定 手指 . — " 会 你 —
[hæv; həv][let][ˌem 'iː][raɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['muːnlaɪt] ?
have let me ride by your side in the autumn moonlight ?
有 让 我 骑 经过 你的 边 在 这 秋天 月光 ?

他颤抖着手指，笨拙地摸索着领口的蕾丝。"你——会让我陪在你身边，在秋日的月光下吗？"

" [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [pɑːst] [baɪ][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɔː(r)]
" Her glance passed by him as it might have passed by a footman or
" 她 瞥一眼 通过了 经过 他 作为 它 可能 有 通过了 经过 一个 男仆 或者
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
a piece of furniture .
一个 片 的 家具 .

她的目光从他身上掠过，就像掠过一个男仆或一件家具一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [mæg'nɪfɪsntli] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] ['glɪtərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
He was dressed magnificently , a multitude of orders glittering on his breast .
他 曾是 穿着 壮丽 , 一个 民众 的 订单 闪闪发光 在 他的 胸部 .

他衣着华丽，胸前佩戴着无数闪闪发光的勋章。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
Her eye took no knowledge of him .
她 眼睛 采取 不 知识 的 他 .

她的目光丝毫没有注意到他。

“ [ˌmædəmwə'zel] - [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] : [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs]
“ Mademoiselle - I have the honor to ask you : if you had known this
“ 小姐 - 我 有 这 荣誉 到 问 你 : 如果 你 有 已知 这
[boʊ'kɛər] [wɒz; wəz] [həʊnz] - ,
Beaucaire was hones ' ,
博凯尔 曾是 磨刀石 - ,

“小姐，我荣幸地问您：如果您早知道这位博凯尔先生是诚实的……”

[ðəʊ] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [bɜːθ] , [wʊd] [juː; jʊ] —
though of peasant birth , would you —
尽管 的 农民 出生 , 会 你 —

即使出身农家，你也会——

” [ɪn'vɒləntrəli] , [kən'trəʊld] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['aɪsi] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .
” Involuntarily , controlled as her icy presence was , she shuddered .
” 不由自主 , 受控 作为 她 冰冷的 在场 曾是 , 她 颤抖 .

尽管她表面上冷若冰霜，但还是不由自主地颤抖了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] .
There was a moment of silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

一阵沉默。

“ ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] , ” [sed] ['leɪdi] ['meəri] ,
“ Mr . Molyneux , ” said Lady Mary ,
“ 先生 . 莫利纽克斯 , ” 说 女士 玛丽 ,

“莫利纽克斯先生，”玛丽夫人说道。

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'kɜːtəsi] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] ,
“ in spite of your discourtesy in allowing a servant to address me ,
“ 在 尽管如此 的 你的 失礼 在 允许 一个 仆人 到 地址 我 ,

“尽管你如此无礼，竟然允许仆人与我交谈，

[ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ˌʌndɪs'greɪst] .
I offer you a last chance to leave this room undisgraced .
我 提供 你 一个 最后的 机会 到 离开 这 房间 不丢脸的 .

我给你最后一次机会，让你体面地离开这个房间。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ? ”
Will you give me your arm ? ”
将要 你 给 我 你的 手臂 ? ”

你愿意把胳膊给我吗?

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] .
“ Pardon me , madam , ” said Mr . Molyneux .
“ 赦免 我 , 女士 , ” 说 先生 . 莫利纽克斯 .

“对不起，夫人，”莫利纽克斯先生说道。

[boʊ'kɛər] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm] [ˌaʊt'stretʃt]
Beaucaire dropped into a chair with his head bent low and his arm outstretched
博凯尔 掉落 进入 一个 椅子 和 他的 头 弯曲 低的 和 他的 手臂 伸展
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
on the table ;
在 这 桌子 ;

博凯尔垂头丧气地坐到椅子上，一只胳膊伸到桌子上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] ['sləʊli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] [tuː] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ]
his eyes filled slowly in spite of himself , and two tears rolled down the young
他的 眼睛 已填 缓慢地 在 尽管如此 的 他自己 , 和 二 眼泪 滚动 向下 这 年轻的
[mænz] [tʃiːks] .
man's cheeks .
男人的 脸颊 .

他的眼眶不由自主地慢慢盈满了泪水，两滴泪珠顺着年轻人的脸颊滚落下来。

“ [æn; ən] - [lɪv; laɪv][men][ɑː(r); ə(r)][ʒuː] - — [nems] ! ” [sed] [em] . [boʊ'kɛər] .
“ An ' live men are jus ' — names ! ” said M . Beaucaire .
“ 一个 - 居住 男人 是 果汁 - — 姓名 ! ” 说 M . 博凯尔 .

“而活生生的人只不过是——名字而已！”博凯尔先生说道。

['tʃæptə(r)][sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

[ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] , ['wɪntərˌsɛt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['leɪdi] ['meəri] ,
In the outer room , Winterset , unable to find Lady Mary ,
在 这 外 房间 , 温特塞特 , 无法 到 寻找 女士 玛丽 ,

在外面的房间里，温特塞特找不到玛丽夫人，

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd] ['leɪdi] - , [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and supposing her to have joined Lady Rellerton , disposed of his
和 假如 她 到 有 加入 女士 - , 处置 的 他的
['niːgəs] ,
negus ,
尼格斯 ,

假设她已与雷勒顿夫人结婚，便处置了他的奴隶。

[ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,
then approached the two visitors to pay his respects to the young prince ,
然后 接近 这 二 访客 到 支付 他的 尊重 到 这 年轻的 王子 ,

然后他走上前去，向两位来访者向这位年轻的王子表示敬意。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['ærəgənt] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət]
whom he discovered to be a stripling of seventeen , arrogant looking , but
谁 他 发现 到 是 一个 幼苗 的 十七 , 傲慢的 寻找 , 但
['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] .
pretty as a girl .
漂亮的 作为 一个 女孩 .

他发现对方是个十七岁的少年，外表傲慢，但长得像个女孩子。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [mɪə'pwɑː] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kwaɪət] ['beərɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz]
Standing beside the Marquis de Mirepoix — a man of quiet bearing — he was
常设 旁 这 侯爵 德 法式蔬菜汤料 — 一个 男人 的 安静的 轴承 — 他 曾是
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
surrounded by a group of the great ,
包围 经过 一个 团体 的 这 伟大的 ,

他站在举止沉稳的米雷普瓦侯爵身旁，周围簇拥着一群伟人。

[ə'mʌŋ] [huːm] ['mɪstə(r)] . [næʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] .
among whom Mr . Nash naturally counted himself .
之中 谁 先生 . 纳什 自然 计数 他自己 .

纳什先生自然也把自己算在内。

[ðə; ði] [bəʊ] [wɒz; wəz] [fi'lisiteit] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːlɪə(r)] ,
The Beau was felicitating himself that the foreigners had not arrived a week earlier ,
这 博 曾是 祝贺 他自己 那 这 外国人 有 不是 到达的 一个 星期 早些时候 ,

这位绅士暗自庆幸，这些外国人没有早一周到达。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bæθ.bɑːθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [grəʊs] ['ɪgnərəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [nəʊ'bɪləti] — ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [diː] - [eks] - ['bɑːbə(r)] .
in which case he and Bath would have been detected in a piece of gross ignorance concerning the French nobility — making much of de Mirepoix's ex - barber .
在 哪个 案件 他 和 洗澡 会 有 到过 检测到 在 一个 片 的 总的 无知 有关 这 法语 贵族 — 制作 很多 的 德 - 前任 - 理发师 .

在这种情况下，他和巴斯就会被发现对法国贵族存在严重的无知——大肆吹捧德·米雷普瓦的前理发师。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] .
" ' Tis a lucky thing that fellow was got out of the way , " he ejaculated , under cover .
" - 的 一个 幸运的 事物 那 同伴 曾是 得到 出去 的 这 方式 , " 他 射精 , 在下面 覆盖 .

"幸好那家伙被干掉了，"他躲在暗处说道。

" [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['wɪntərˌsɛt] .
" Thank me for it , " rejoined Winterset .
" 感谢 我 为了 它 , " 重新加入 温特塞特 .

"谢谢你，"温特塞特重新说道。

[æn; ən] [ə'tendənt] [begd] ['mɪstə(r)] . [næʃɪz] ['nəʊtɪs] .
An attendant begged Mr . Nash's notice .
一个 服务员 乞求 先生 . 纳什的 注意 .

一名服务员恳求纳什先生注意。

[ðə; ði] [hed] ['beɪlɪf] [sent] [wɜːd] [ðæt] [boʊ'kɛər] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] .
The head bailiff sent word that Beaucaire had long since entered the building by a side door .
这 头 法警 发送 单词 那 博凯尔 有 长的 自从 进入 这 建筑 经过 一个 边 门 .

首席法警传话说，博凯尔早已从侧门进入了大楼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mɪstə(r)] . [næʃ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'restɪd] ,
It was supposed Mr . Nash had known of it , and the Frenchman was not arrested ,
它 曾是 据称 先生 . 纳什 有 已知 的 它 , 和 这 法国人 曾是 不是 被捕 ,

人们认为纳什先生事先知晓此事，所以那名法国人没有被逮捕。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
as Mr . Molyneux was in his company , and said he would be
作为 先生 . 莫利纽克斯 曾是 在 他的 公司 , 和 说 他 会 是
['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
answerable for him .
可回答的 为了 他 .

莫利纽克斯先生当时就在他的公司里，并表示他会为他负责。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [pleɪn] [ɒn][ðə; ði] ['boʊz] [treɪnd] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [liːnd] [tə'wɔːd]
Consternation was so plain on the Beau's trained face that the Duke leaned toward
惊愕 曾是 所以 清楚的 在 这 男友的 受过训练 脸 那 这 公爵 倾斜 朝向
[hɪm] ['æŋkʃəsli] .
him anxiously .
他 焦虑地 .

博亚训练有素的脸上显露出明显的惊愕，以至于公爵焦急地向他倾身靠近。

“ [ðə; ði] ['vɪlənz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌmɒlɪ'nuː] [hæθ] [gɒn] [mæd] !
“ The villain's in , and Molyneux hath gone mad !
“ 这 反派的 在 , 和 莫利纽克斯 有 已消失 疯狂的 !

“恶棍上位了，莫利纽克斯疯了！”

” ['mɪstə(r)] . - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɪəsli] ['elbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
” Mr . Bantison , who had been fiercely elbowing his way toward them ,
” 先生 . - , WHO 有 到过 激烈地 肘击 他的 方式 朝向 他们 ,
[dʒɔɪnd] [hedz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
joined heads with them .
加入 头部 和 他们 .

“班蒂森先生一直用手肘猛烈地挤向他们，然后和他们头碰头。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]
“ You may well say he is in , ” he exclaimed “ and if you want to know
“ 你 可能 出色地 说 他 是 在 , ” 他 惊呼 “ 和 如果 你 想 到 知道
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

“你完全可以说他已经进去了,”他喊道，“如果你想知道他在哪里，

[waɪ] , [ɪn]['jɒndə(r)][kɑːd] - [ruːm] .
why , in yonder card - room .
为什么 , 在 远处 卡片 - 房间 .

为什么？就在那边的牌室里。

[ai] [sɔː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] . ”
I saw him through the half - open door . ”
我 锯 他 通过 这 一半 - 打开 门 . ”

我透过半开的门看到了他。

“ [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bəʊ] .
“ What's to be done ? ” asked the Beau .
“ 是什么 到 是 完毕 ? ” 问 这 博 .

“怎么办？”博伊问道。

“ [send] [ðə; ði] ['beɪlɪf] — ”
“ Send the bailiffs — ”
“ 发送 这 法警 — ”

“派法警来——”

“ [faɪ] , [faɪ] !
“ Fie , fie !
“ 菲 , 菲 !

“呸，呸！”

[ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] ['beɪlɪf] ?
A file of bailiffs ?
一个 文件 的 法警 ?

一份法警档案?

[ðə; ði]['skænd(ə)l] ! ”
The scandal ! ”
这 丑闻 ! ”

丑闻!

“ [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ Then listen to me , ” said the Duke .
“ 然后 听 到 我 , ” 说 这 公爵 .

“那就听我说,”公爵说道。

“ [aɪl] [sɪ'lekt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['dʒentlmən] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
“ I'll select half - a - dozen gentlemen , explain the matter ,
“ 患病的 选择 一半 - 一个 - 打 先生们 , 解释 这 事情 ,

“我会挑选六位先生，向他们解释一下这件事，

[ænd; ənd][wiːl; wil][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
and we'll put him in the center of us and take him out to the
和 出色地 放 他 在 这 中心 的 我们 和 拿 他 出去 到 这
['beɪlɪf] .
bailiffs .
法警 .

我们会把他放在我们中间，然后把他带到法警那里去。

- [twɪl] [ə'pɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
' Twill appear nothing .
- 斜纹布 出现 没有什么 .

它看起来什么也不会消失。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bəʊʒəleɪ] [ænd; ənd][diː] [mɪə'pwɑː]
Do you remain here and keep the attention of Beaujolais and de Mirepoix
做 你 保持 这里 和 保持 这 注意力 的 博若莱 和 德 法式蔬菜汤料
.
.
.

你会留在这里，继续关注博若莱和米雷普瓦吗?

[kʌm] , - , [fetʃ] - [ænd; ənd] ['hæri] [rə'kɛl] ['jɒndə(r)] ; [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Come , Bantison , fetch Townbrake and Harry Rakell yonder ; I'll bring the others .
来 , - , 拿来 - 和 哈里 拉凯尔 远处 ; 患病的 带来 这 其他的 .

班蒂森，过来把汤布雷克和哈里·拉克尔叫过来；其他人我来带。

” [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] ['wɪntərˌsɛt] [flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] [kɑːd] - [ruːm] [dɔː(r)] ,
” Three minutes later , his Grace of Winterset flung wide the card - room door ,
” 三 分钟 之后 , 他的 优雅 的 温特塞特 扔 宽的 这 卡片 - 房间 门 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“三分钟后，温特塞特的格雷斯一把推开牌室的门，然后，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['entəd] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
after his friends had entered , closed it .
后 他的 朋友们 有 进入 , 关闭 它 .

等他的朋友们都进去后，他把门关上了。

“ [ɑː] ! ” [ri'mɑːk] [em] . [boʊ'kɛər] ['kwaɪətli] .
“ Ah ! ” remarked M . Beaucaire quietly .
“ 啊 ! ” 评论 M . 博凯尔 悄悄 .

“啊！”博凯尔先生轻声说道。

“ [sɪks][mɔː(r)] [lɑːdʒ] [men] .
“ Six more large men .
“ 六 更多的 大的 男人 .

“还有六个身材高大的男人。

” [ðə; ði] [djuːk] , ['siːɪŋ] ['leɪdi] ['meəri] , ['stɑːtɪd] ;
” The Duke , seeing Lady Mary , started ;
” 这 公爵 , 看到 女士 玛丽 , 开始 ;

“公爵看到玛丽小姐，吓了一跳；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgri] [saɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd][nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd]
but the angry signs of her interview had not left her face , and
但 这 生气的 标志 的 她 面试 有 不是 左边 她 脸 , 和
[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .
reassured him .
放心 他 .

但她脸上仍未消退面试时流露出的愤怒，这让他安心了不少。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He offered his hand to conduct her to the door .
他 提供 他的 手 到 执行 她 到 这 门 .

他伸出手，扶她到门口。

“ [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] ? ”
“ May I have the honor ? ”
“ 可能 我 有 这 荣誉 ? ”

“请问我可以荣幸地邀请您吗？”

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] , - [twɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ai] [liːv] ['ɑːftə(r)] ;
“ If this is to be known , ' twill be better if I leave after ;
“ 如果 这 是 到 是 已知 , - 斜纹布 是 更好的 如果 我 离开 后 ;

“如果这件事注定要被人知道，那我最好之后就离开；

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪf] [ai] [went] [naʊ] . ”
I should be observed if I went now . ”
我 应该 是 观察到 如果 我 去 现在 . ”

如果我现在去，应该会被人监视。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [nɒt] [dɪs'pliːzd] .
“ As you will , madam , ” he answered , not displeased .
“ 作为 你 将要 , 女士 , ” 他 回答 , 不是 不高兴 .

“如您所愿，夫人，”他回答道，语气中并无不悦。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ]['ɪmpjədənt] ['vɪlən] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][em] . [boʊ'kɛər] ,
“ And now , you impudent villain , ” he began , turning to M . Beaucaire ,
“ 和 现在 , 你 厚颜无耻 恶棍 , ” 他 开始 , 转弯 到 M . 博凯尔 ,
[bʌt; bət][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'staʊndɪd] .
but to fall back astounded .
但 到 落下 后退 震惊 .

“现在，你这个厚颜无耻的恶棍，”他转过身对博凯尔先生说道，却惊讶地退后一步。

“ - [.əʊ 'diː] [blʌd] , [ðə; ði][dɒg] [hæθ] ['mɔːdə] [ænd; ənd] [rɒb] [sʌm; səm] ['rɔɪəl] [prɪns] !
“ ' Od's blood , the dog hath murdered and robbed some royal prince !
“ - od的 血 , 这 狗 有 被谋杀 和 被抢劫 一些 皇家 王子 !

“我的天哪，那条狗竟然谋杀并抢劫了某个王子！”

” [hiː; hi] [fə'gɒt] ['leɪdi] ['mɛriz] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
” He forgot Lady Mary's presence in his excitement .
” 他 忘了 女士 玛丽的 在场 在 他的 激动 .

“他兴奋过头，忘记了玛丽小姐的存在。”

“ [leɪ] [hændz][ɒn][hɪm] !
“ Lay hands on him !
“ 莱 双手 在 他 !

“把他按倒在地！”

” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [teə(r); tɪə] [ðəʊz] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][hɪm] !
“ Tear those orders from him !
“ 撕 那些 订单 从 他 !

“把那些命令从他手里撕下来！”

” [ˌmɒlɪ'nuː] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] .
” Molyneux threw himself between .
” 莫利纽克斯 扔 他自己 之间 .

莫利纽克斯奋不顾身地冲了过去。

“ [wʌn] [wɜːd] !
“ One word !
“ 一 单词 !

“一个词！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wʌn] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]['ɒfə(r)][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ! ”
“ One word before you offer an outrage you will repent all your lives ! ”
“ 一 单词 前 你 提供 一个 暴行 你 将要 悔改 全部 你的 生活 ! ”

“在你做出令人发指的恶行之前，先说一句话，你将终生悔恨！”

“ [ɔː(r)][let][em] . [diː] ['wɪntərˌsɛt] [kʌm] [ə'ləʊn] , ” [lɑːft] [em] . [boʊ'kɛər] .
“ Or let M . de Winterset come alone , ” laughed M . Beaucaire .
“ 或者 让 M . 德 温特塞特 来 独自的 , ” 笑了 M . 博凯尔 .

“或者让温特塞先生独自前来,”博凯尔先生笑着说。

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][kʌt] - [θrəʊt] ['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [beə(r)][hændz] ?
“ Do you expect me to fight a cut - throat barber , and with bare hands ?
“ 做 你 预计 我 到 斗争 一个 切 - 喉 理发师 , 和 和 裸 双手 ?
”
”
”

“你指望我赤手空拳跟一个凶神恶煞的理发师搏斗吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [wʌn] [dʌz] [nɒt][ɛk'spɛk] - [mə'sjɜː] [tuː; tə] [faɪt] ['enibɒdi] .
“ I think one does not expec ' monsieur to fight anybody .
“ 我 思考 一 做 不是 预期 - 先生 到 斗争 任何人 .

“我认为人们不会指望先生与任何人发生争执。”

[wʊd] [ai] [faɪt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Would I fight you , you think ?
会 我 斗争 你 , 你 思考 ?

你觉得我会跟你打架吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai][hæd; həd][maɪ] ['sɜːvənts] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [pleɪ] .
That was why I had my servants , that evening we play .
那 曾是 为什么 我 有 我的 仆人 , 那 晚上 我们 玩 .

这就是我为什么带了仆人，那天晚上我们一起玩耍的原因。

[ai] [wʊd] ['glædli] [faɪt] ['ælmoʊs] - ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] - ;
I would gladly fight almos ' any one in the won ' ;
我 会 乐意 斗争 几乎 - 任何 一 在 这 韩元 - ;
我乐意和几乎任何人战斗到底；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] — ”
but I did not wish to soil my hand with a — ”
但 我 做过 不是 希望 到 土壤 我的 手 和 一个 — ”
但我不想弄脏我的手——”

“ [stʌf] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [djuːk] .
“ Stuff his lying mouth with his orders ! ” shouted the Duke .
“ 东西 他的 说谎 嘴 和 他的 订单 ! ” 喊叫 这 公爵 .
“把命令塞进他那张满嘴谎言的嘴里！”公爵喊道。

[bʌt; bət] [ˌmɒlɪ'nuː] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bæk] .
But Molyneux still held the gentlemen back .
但 莫利纽克斯 仍然 握住 这 先生们 后退 .
但莫利纽克斯还是拦住了这些先生们。

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ One moment , ” he cried .
“ 一 片刻 , ” 他 哭 .
“稍等一下，”他喊道。

“ [em] . [diː] ['wɪntərˌsɛt] , ” [sed] [boʊ'kɛər] , “ [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ?
“ M . de Winterset , ” said Beaucaire , “ of what are you afraid ?
“ M . 德 温特塞特 , ” 说 博凯尔 , “ 的 什么 是 你 害怕的 ?
“温特塞先生，”博凯尔说，“您害怕什么？”

[juː; jʊ] ['kælkjuleɪt] [wel] .
You calculate well .
你 计算 出色地 .
你计算能力很强。

[boʊ'kɛər] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'liːf] — [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɪk'spəʊz] - ?
Beaucaire might have been belief — an impostor that you yourself expose ' ?
博凯尔 可能 有 到过 信仰 — 一个 骗子 那 你 你自己 暴露 - ?
博凯尔或许就是你一直以来所相信的——一个你自己揭露的冒名顶替者？

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !
绝不！

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [gɔɪn] - [rɪ'viːl] [ðæt] ['siːkrət] .
But I was not goin ' reveal that secret .
但 我 曾是 不是 去 - 揭示 那 秘密 .
但我不会泄露这个秘密。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [əb'zɒlv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɒmɪs] . ”
You have not absolve me of my promise . ”
你 有 不是 开脱 我 的 我的 承诺 . ”
你并没有免除我的承诺。

“ [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [djuːk] .
“ Tell what you like , ” answered the Duke .
“ 告诉 什么 你 喜欢 , ” 回答 这 公爵 .
“你想说什么就说吧，”公爵回答道。

“ [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [laɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
“ Tell all the wild lies you have time for .
“ 告诉 全部 这 荒野 谎言 你 有 时间 为了 .
“尽情地编造你所有天马行空的谎言吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ]['kwaɪətli] . ”
You have five minutes to make up your mind to go quietly . ”
你 有 五 分钟 到 制作 向上 你的 头脑 到 去 悄悄 . ”

你有五分钟时间决定是否安静地离开。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [əb'zɒlv] [ˌem 'iː] , [ðen] ?
“ Now you absolve me , then ?
“ 现在 你 开脱 我 , 然后 ?

“那么，现在你赦免我了？”

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ˌmædəmwə'zel] , ” [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['meəri] , “ [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kwiːz] -
Mademoiselle , ” he bowed to Lady Mary , “ I have the honor to reques ' -
小姐 , ” 他 鞠躬 到 女士 玛丽 , “ 我 有 这 荣誉 到 请求 -
[juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
you leave the room .
你 离开 这 房间 .

“小姐,”他向玛丽小姐鞠躬，“我荣幸地请您离开房间。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [nəʊ] ['diːteɪlz] [ɪf] [ðiːz] - [ɒv; əv] [jɔːz] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
You shall miss no details if these frien's of yours kill me ,
你 将 错过 不 细节 如果 这些 - 的 你的 杀 我 ,

如果你们这些朋友杀了我，你们也不能漏掉任何细节。

[ɒn][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] . ”
on the honor of a French gentleman . ”
在 这 荣誉 的 一个 法语 绅士 . ”

以一位法国绅士的荣誉起誓。

“ [ə; eɪ] [frentʃ] [wɒt] ? ” [lɑːft] - .
“ A French what ? ” laughed Bantison .
“ 一个 法语 什么 ? ” 笑了 - .

“法国什么？”班蒂森笑着说。

“ [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'tens] ? ” [kraɪd] [lɔːd] [taʊn] [breɪk] .
“ Do you dare keep up the pretense ? ” cried Lord Town brake .
“ 做 你 敢 保持 向上 这 虚伪 ? ” 哭 主 镇 制动 .

“你竟敢继续装模作样？”汤恩布雷克勋爵喊道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ['bɑːbə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs] [diː] [mɪə'pwɑː] , [ɪz][ɪn]
“ Know , you villain barber , that your master , the Marquis de Mirepoix , is in
“ 知道 , 你 恶棍 理发师 , 那 你的 掌握 , 这 侯爵 德 法式蔬菜汤料 , 是 在
[ðə; ði][nekst] [ruːm] .
the next room .
这 下一个 房间 .

“你这卑鄙的理发师，要知道你的主人，米雷普瓦侯爵，就在隔壁房间。”

” [ˌmɒlɪ'nuː] [hiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
” Molyneux heaved a great sigh of relief .
” 莫利纽克斯 喘息 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

莫利纽克斯长舒了一口气。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] — ” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][em] . [boʊ'kɛər] .
“ Shall I — ” He turned to M . Beaucaire .
“ 将 我 — ” 他 转向 到 M . 博凯尔 .

“我该——”他转向博凯尔先生。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] : “ [tel] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .
The young man laughed , and said : “ Tell him come here at once .
这 年轻的 男人 笑了 , 和 说 : “ 告诉 他 来 这里 在 一次 .

年轻人笑着说：“叫他立刻过来。”

“ ['ɪmpjədənt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ! ” [kraɪd] - , [æz; əz] [ˌmɒlɪ'nuː] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
“ Impudent to the last ! ” cried Bantison , as Molyneux hurried from the room
“ 厚颜无耻 到 这 最后的 ! ” 哭 - , 作为 莫利纽克斯 慌忙 从 这 房间
.
.
.

“真是厚颜无耻到最后一刻！”班蒂森喊道，莫利纽克斯匆匆离开了房间。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [em] . - ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [boʊ'kɛər] [tuː; tə] ['leɪdi] ['meəri] .
“ Now you goin ' to see M . Beaucaire's master , ” said Beaucaire to Lady Mary .
“ 现在 你 去 - 到 看 M . - 掌握 , ” 说 博凯尔 到 女士 玛丽 .

“现在你要去见博凯尔先生的主人了,”博凯尔对玛丽夫人说。

“ - [tɪz] [truː] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
“ ' Tis true what I say , the other night .
“ - 的 真的 什么 我 说 , 这 其他 夜晚 .

“那天晚上我说的话都是真的。”

[ai] [krɒs] [frɒm; frəm] [prɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] ; [maɪ] ['pɑːspɔːt] [seɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːbə(r)] .
I cross from Prance in his suite ; my passport say as his barber .
我 叉 从 轻快地 在 他的 套房 ; 我的 护照 说 作为 他的 理发师 .

我从 Prance 的套房里穿过；我的护照上写着他是他的理发师。

[ðen] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [ɒn'wiː] [ɒv; əv] ['eksaɪl] , [ai] [kʌm] [tuː; tə] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
Then to pass the ennui of exile , I come to Bath and play for what
然后 到 经过 这 厌倦 的 流亡 , 我 来 到 洗澡 和 玩 为了 什么
[wʌn] [wɪl] .
one will .
一 将要 .

为了打发流放的无聊时光，我来到巴斯，随心所欲地演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] .
It kill the time .
它 杀 这 时间 .

打发时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ðeɪ] [kʌm] ['əʊnli] ['siːkrətli] ;
But when the people hear I have been a servant they come only secretly ;
但 什么时候 这 人们 听到 我 有 到过 一个 仆人 他们 来 仅有的 偷偷 ;

但人们听说我曾是仆人，就偷偷地来；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [hiː; hi][hæz; həz] [əb'zɒlv] - [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [nɒt]
and there is one of them — he has absolve ' me of a promise not
和 那里 是 一 的 他们 — 他 有 开脱 - 我 的 一个 承诺 不是
[tuː; tə] [spiːk] — [ɒv; əv][hɪm][ai] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][toʊl] - .
to speak — of him I learn something he cannot wish to be tol ' .
到 说话 — 的 他 我 学习 某物 他 不能 希望 到 是 托尔 - .

其中一人——他解除了我不得泄露秘密的承诺——我从他身上得知了一些他不想让别人知道的事情。

[ai] [meɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] [θɪŋ] .
I make some trouble to learn this thing .
我 制作 一些 麻烦 到 学习 这 事物 .

我费了不少劲才学会这个东西。

[waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðɪs] ?
Why I should do this ?
为什么 我 应该 做 这 ?

我为什么要这样做?

[wel] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [əʊn] - .
Well — that is my own rizzon .
出色地 — 那 是 我的 自己的 - .

嗯——那是我自己的事。

[səʊ][ai] [meɪk] [ðɪs] [mæn] [help] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [mɑːsk] , [ðə; ði] [ʌnˈmɑːskɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
So I make this man help me in a masque , the unmasking it was ,
所以 我 制作 这 男人 帮助 我 在 一个 面具 , 这 揭露真相 它 曾是 ,

于是我让这个人帮我参加一个假面舞会，也就是揭面舞会。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ,
for , as there is no one to know me ,
为了 , 作为 那里 是 不 一 到 知道 我 ,

因为没有人认识我，

[ai] [θrəʊ] [ɒf] [maɪ] [blæk] [wɪg][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [maɪˈself] — [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ ˈem] - - , -
I throw off my black wig and become myself — and so I am ' Chateaurien , '
我 扔 离开 我的 黑色的 假发 和 变得 我 — 和 所以 我 是 - - , -
[ˈkɑːs(ə)l][ˈnəʊweə(r)] .
Castle Nowhere .
城堡 无处 .

我摘下黑色假发，变回自己——于是，我就是"Chateaurien"，无名城堡。

[ðen] [ðɪs] [mæn][ai][juːz] - , [ðɪs] [ˈwɪntərˌsɛt] , [hiː; hi] — "
Then this man I use ' , this Winterset , he — "
然后 这 男人 我 使用 - , 这 温特塞特 , 他 — "

然后，我用的这个人，这个温特塞特，他——"

" [ai][hæv; həv] [greɪt] [niːd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðiːz] [ˌækjuːˈzeiʃən] ? " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" I have great need to deny these accusations ? " said the Duke .
" 我 有 伟大的 需要 到 否定 这些 指控 ? " 说 这 公爵 .

"我非常有必要否认这些指控吗？"公爵说道。

" [neɪ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeəri] [ˈwɪərəli] .
" Nay , " said Lady Mary wearily .
" 不 , " 说 女士 玛丽 疲劳 .

"不，"玛丽夫人疲惫地说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [mʌs] - [biː; bi] - [ˈvɪktə(r)] - [ænd; ənd] - [boʊˈkɛər] - [ænd; ənd] -
" Shall I tell you why I mus ' be ' Victor ' and ' Beaucaire ' and '
" 将 我 告诉 你 为什么 我 音乐 - 是 - 胜利者 - 和 - 博凯尔 - 和 -
- ,
Chateaurien ,
- ,

"要我告诉你为什么我必须是'维克多'、'博凯尔'和'沙托里安'吗？"

- [ænd; ənd] [nɒt] [maɪˈself] ? "
' and not myself ? "
- 和 不是 我 ? "

"难道不是我吗？"

" [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dets] [fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪzəz] [ænd; ənd] [səʊp] , " [dʒaib]
" To escape from the bailiffs for debts for razors and soap , " gibed
" 到 逃脱 从 这 法警 为了 债务 为了 剃须刀 和 肥皂 , " 嘲讽
[lɔːd] - .
Lord Townbrake .
主 - .

"为了躲避因剃刀和肥皂债务而被法警追讨，"汤布雷克勋爵嘲讽道。

" [nəʊ] , [mə'sjɜː] .
" No , monsieur .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ɪn] [frɑːns] [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)][æt; ət]
In France I have got a cousin who is a man with a very bad temper at
在 法国 我 有 得到 一个 表哥 WHO 是 一个 男人 和 一个 非常 坏的 脾气 在
[sʌm; səm] [taɪm] - ,
some time ' ,
一些 时间 - ,

我在法国有个表兄，他有时脾气很暴躁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] —
and he will never enjoy his relatives to do what he does not wish —
和 他 将要 绝不 享受 他的 亲属 到 做 什么 他 做 不是 希望 —

他永远不会乐意让亲戚们做他不愿意做的事——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [kə'məʊʃn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
" He was interrupted by a loud commotion from without .
" 他 曾是 中断 经过 一个 大声 骚动 从 没有 .

"他被外面传来的一阵喧闹声打断了。"

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] ,
The door was flung open ,
这 门 曾是 扔 打开 ,

门被猛地推开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['bəʊʒəleɪ] ['baʊndɪd] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt]
and the young Count of Beaujolais bounded in and threw his arms about
和 这 年轻的 数数 的 博若莱 有界 在 和 扔 他的 武器 关于
[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][em] . [boʊ'kɛər] .
the neck of M . Beaucaire .
这 脖子 的 M . 博凯尔 .

年轻的博若莱伯爵冲了进来，一把搂住了博凯尔先生的脖子。

" [fɪ'liːp] !
" Philippe !
" 菲利普 !

"菲利普！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [maɪ]['brʌðə(r)] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" My brother , I have come to take you back with me .
" 我的 兄弟 , 我 有 来 到 拿 你 后退 和 我 .

"我的兄弟，我来接你回去。"

" [em] . [diː] [mɪə'pwɑː] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['bəʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] , [ɪn] ['defərəns] ;
" M . de Mirepoix followed him , bowing as a courtier , in deference ;
" M . 德 法式蔬菜汤料 随后 他 , 鞠躬 作为 一个 朝臣 , 在 尊重 ;

"米雷普瓦先生跟在他身后，像朝臣一样鞠躬表示恭敬；

[bʌt; bət][em] . [boʊ'kɛər] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ['hɑːtɪli] .
but M . Beaucaire took both his hands heartily .
但 M . 博凯尔 采取 两个都 他的 双手 衷心地 .

但博凯尔先生热情地握住了他的双手。

[ˌmɒlɪ'nuː] [keɪm] ['ɑːftə(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [næʃ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Molyneux came after , with Mr . Nash , and closed the door .
莫利纽克斯 来了 后 , 和 先生 . 纳什 , 和 关闭 这 门 .

莫利纽克斯随后和纳什先生一起进来，关上了门。

" [maɪ] ['wɔːrmɪst] [fə,lisi'teiʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .
" My warmest felicitations , " said the Marquis .
" 我的 最温暖 祝贺 , " 说 这 侯爵 .

"我致以最热烈的祝贺,"侯爵说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] . "
" There is no longer need for your incognito . "
" 那里 是 不 更长 需要 为了 你的 隐姓埋名 . "

"你不再需要隐姓埋名了。"

" [ðaʊ] [best] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] ! " [sed] [boʊ'kɛər] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] ['fɒndli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" Thou best of masters ! " said Beaucaire , touching him fondly on the shoulder .
" 你 最好的 的 大师 ! " 说 博凯尔 , 接触 他 深情地 在 这 肩膀 .

"你是最棒的大师！"博凯尔说着，亲切地拍了拍他的肩膀。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʊriə(r)] [keɪm] ['seɪfli] .
Your courier came safely .
你的 导游 来了 安全 .

您的快递员已安全送达。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [fə'givn] !
And so I am forgiven !
和 所以 我 是 已原谅 !

因此，我被原谅了！

[bʌt; bət] [ai] [fə'get] .
But I forget .
但 我 忘记 .

但我忘了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" He turned to the lady .
" 他 转向 到 这 女士 .

他转向那位女士。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli] .
She had begun to tremble exceedingly .
她 有 开始 到 颤抖 非常 .

她开始剧烈颤抖。

" ['ferz] - [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [feə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Faires ' of all the English fair , " he said ,
" 集市 - 的 全部 这 英语 公平的 , " 他 说 ,

"所有英国集市中的集市,"他说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['kɜːtəsi] ,
as the gentlemen bowed low to her deep courtesy ,
作为 这 先生们 鞠躬 低的 到 她 深的 礼貌 ,

男士们向她深深鞠躬，以示深深的敬意。

“ [ai][beg][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə]['prɛzən] - [tuː; tə]['leɪdi]['meəri] [kɑː'laɪl] , [em] . [ˌel'iː] [kʊŋt] [diː] ['bəʊʒəleɪ]
“ I beg the honor to presen ' to Lady Mary Carlisle , M . le Comte de Beaujolais
“ 我 求 这 荣誉 到 呈现 - 到 女士 玛丽 卡莱尔 , M . 勒 孔特 德 博若莱
.
:
.

“我荣幸地向玛丽·卡莱尔夫人介绍博若莱伯爵先生。”

[em] . [diː] [mɪə'pwɑː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['ɒnə(r)] .
M . de Mirepoix has already the honor .
M . 德 法式蔬菜汤料 有 已经 这 荣誉 .

米雷普瓦先生已经获得了这项荣誉。

['leɪdi] ['meəri][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] - ; [juː; jʊ] [mʌs] - [help] [ˌem 'iː] [meɪk]
Lady Mary has been very kind to me , my frien's ; you mus ' help me make
女士 玛丽 有 到过 非常 种类 到 我 , 我的 - ; 你 音乐 - 帮助 我 制作
[maɪ] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
my acknowledgment .
我的 致谢 .

玛丽夫人对我和我的朋友们都非常友善；你们一定要帮我表达我的谢意。

[ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['feɪvə(r)][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][wʌn]
Mademoiselle and gentlemen , will you give me that favour to detain you one
小姐 和 先生们 , 将要 你 给 我 那 偏爱 到 扣留 你 一
['ɪnstən] - ? ”
instan ' ? ”
瞬间 - ? ”

小姐、先生们，能否请你们稍等片刻？

“ ['henri] , ” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['bəʊʒəleɪ] ,
“ Henri , ” he turned to the young Beaujolais ,
“ 亨利 , ” 他 转向 到 这 年轻的 博若莱 ,

“亨利，”他转向年轻的博若莱，

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃeəd] [maɪ] [mɑːsk] — [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [geɪ] !
“ I wish you had shared my masque — I have been so gay !
“ 我 希望 你 有 共享 我的 面具 — 我 有 到过 所以 同性恋 !

“我希望你能和我一起戴上面具——我真是太gay了！”

” [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['meri] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] ,
” The surface of his tone was merry , but there was an undercurrent ,
” 这 表面 的 他的 语气 曾是 欢乐 , 但 那里 曾是 一个 暗流 ,
['wɪəri] — [sæd] ,
weary — sad ,
厌倦 — 伤心 ,

“他表面上语气欢快，但内心深处却涌动着疲惫和悲伤。”

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [muːd] , [nɒt] [ðə; ði]['mænə(r)] .
to speak of what was the mood , not the manner .
到 说话 的 什么 曾是 这 情绪 , 不是 这 方式 .

要谈的是当时的气氛，而不是方式。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli]
He made the effect of addressing every one present , but he looked steadily
他 制成 这 影响 的 解决 每一个 一 展示 , 但 他 看起来 稳步
[æt; ət] ['leɪdi] ['meəri] .
at Lady Mary .
在 女士 玛丽 .

他装出一副要和在场每个人说话的样子，但他的目光却始终锁定在玛丽夫人身上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Her eyes were fixed upon him , with a silent and frightened fascination ,
她 眼睛 是 固定的 之上 他 ， 和 一个 沉默的 和 害怕 魅力 ，

她的目光紧紧地盯着他，带着一种无声而恐惧的迷恋。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
and she trembled more and more .
和 她 颤抖 更多的 和 更多的 .

她颤抖得越来越厉害。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] , ['henri] .
“ I am a great actor , Henri .
“ 我 是 一个 伟大的 演员 ， 亨利 .

“我是一位伟大的演员，亨利。”

[ðiːz] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [skeəs] [kən'vɪns] - [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['læki] !
These gentlemen are yet scarce convince ' I am not a lackey !
这些 先生们 是 然而 稀少 说服 - 我 是 不是 一个 走狗 !

这些先生们仍然很难相信我不是个走狗!

[ænd; ənd] [ai] [mʌs] - [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ʒuː] - [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
And I mus ' tell you that I was jus ' now to be expelled for having
和 我 音乐 - 告诉 你 那 我 曾是 果汁 - 现在 到 是 被驱逐 为了 拥有
[biːn] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] ! ”
been a barber ! ”
到过 一个 理发师 ! ”

我必须告诉你，我差点因为当过理发师而被开除!

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 ， 不 !

“哦，不！”

” [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [kraɪd] [aʊt] .
” the ambassador cried out .
” 这 大使 哭 出去 .

“大使大声喊道。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [wʊd] ['wɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri]
“ He would not be content with me ; he would wander over a strange country
“ 他 会 不是 是 内容 和 我 ； 他 会 漫步 超过 一个 奇怪的 国家
. ”
. ”
. ”

“他不会满足于只待在我身边；他会去异国他乡流浪。”

“ [hɑː] , [hɑː] , [maɪ] [mɪə'pwɑː] !
“ Ha , ha , my Mirepoix !
“ 哈 ， 哈 ， 我的 法式蔬菜汤料 !

“哈哈，我的蔬菜丁！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['betə(r)] ,
And what is better ,
和 什么 是 更好的 ，

还有什么比这更好的呢?

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒ] - [tuː; tə] [faɪt] [sʌm; səm] - [ɒv; əv] [em] . [diː] ['wɪntərˌsɛt] [ðeə(r)] ,
one evening I am oblige ' to fight some frien's of M . de Winterset there ,
一 晚上 我 是 必须 - 到 斗争 一些 - 的 M . 德 温特塞特 那里 ，

一天晚上，我不得不和德·温特塞特先生的一些朋友在那里打架。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪəs] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

and some ladies and cavaliers look on , and they still think me a servant .

和 一些 女士们 和 骑士 看 在 , 和 他们 仍然 思考 我 一个 仆人 .

有些女士和骑士在一旁观看，他们仍然认为我是个仆人。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] ! -

Oh , I am a great actor ! '

哦 , 我 是 一个 伟大的 演员 ! -

哦，我可是个很棒的演员！

[tɪz] [truː] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pez(ə)nt][ɪn] [frɑːns] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðen] [nəʊn] [wʌn] - [bɔːn] - ;

Tis true there is not a peasant in France who would not have then known one ' born ' ;

的 真的 那里 是 不是 一个 农民 在 法国 WHO 会 不是 有 然后 已知 一 - 出生 - ;

的确，当时法国没有哪个农民不知道一个"出生"的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

but they are wonderful , this English people ,

但 他们 是 精彩的 , 这 英语 人们 ,

但是英国人真是太棒了！

['həʊldɪŋ] [baɪ][æn; ən][aɪ'dɪə][wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðeə(r)] [hedz] — [ə; eɪ][məuz] - ['wɜːðɪ] ['kwɒlətɪ] .

holding by an idea once it is in their heads — a mos ' worthy quality .

保持 经过 一个 主意 一次 它 是 在 他们的 头部 — 一个 莫斯 - 值得 质量 .

一旦某个想法进入他们的脑海，他们就会坚持到底——这是大多数优秀品质的体现。

[bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [ˌmɒlɪ'nuː] [hɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['kɜːtəsi] ,

But my good Molyneux here , he had speak to me with courtesy ,

但 我的 好的 莫利纽克斯 这里 , 他 有 说话 到 我 和 礼貌 ,

但我这位好心的莫利纽克斯先生，他跟我说话很有礼貌。

[ʒuː] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [ʒuː] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [kaɪnd] .

jus ' because I am a man an ' jus ' because he is always kind .

果汁 - 因为 我 是 一个 男人 一个 - 果汁 - 因为 他 是 总是 种类 .

就因为我是男人，也就因为他总是很善良。

([ai][hæv; həv] [lɜːn] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .)

(I have learn ' that his great - grandfather was a Frenchman .)

(我 有 学习 - 那 他的 伟大的 - 祖父 曾是 一个 法国人 .)

我了解到他的曾祖父是法国人。

[səʊ][ai][ˌes iː 'en; sen] - [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['ɛvriˌθɪŋ] ,

So I sen ' to him and tell him ev'rything ,

所以 我 sen - 到 他 和 告诉 他 一切 ,

所以我把一切都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ə'weɪt][maɪ] - .

and he gain admittance for me here to - night to await my frien's .

和 他 获得 准入 为了 我 这里 到 - 夜晚 到 等待 我的 - .

他今晚帮我弄到了进入这里等候朋友的入口。

" [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪ'sjɜː] [ə'baʊt][maɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [wɪl] ['med(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

" I was speaking to messieurs about my cousin , who will meddle in the affair ' of his relatives .

" 我 曾是 请讲 到 先生们 关于 我的 表哥 , WHO 将要 插手 在 这 事务 - 的 他的 亲属 .

"我当时正在和先生们谈论我的表弟，他会插手他亲戚们的事情。"

[wel] , [ðæt] ['dʒentlmən] , [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] - ['leɪdi] ,
Well , that gentleman , he make a marriage for me with a good and accomplish ' lady ,
出色地 , 那 绅士 , 他 制作 一个 婚姻 为了 我 和 一个 好的 和 完成 - 女士 ,

那位先生帮我牵线搭桥，娶了一位贤良淑德的女士。

['veri] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .
very noble and very beautiful — and amiable .
非常 高贵 和 非常 美丽的 — 和 可亲 .

非常高贵，非常美丽——而且和蔼可亲。

" ([ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðɪs] ,
" (The young count at his elbow started slightly at this ,
" (这 年轻的 数数 在 他的 弯头 开始 轻微地 在 这 ,

"（他身旁的年轻伯爵闻言微微一惊，）

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ræp] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['sɒləm] [θɔːt] .)
but immediately appeared to wrap himself in a mantle of solemn thought .)
但 立即地 出现 到 裹 他自己 在 一个 地幔 的 庄严 想法 .)

但他随即似乎陷入了沉思之中。）

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wen] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ə'reɪndʒ] -
" Unfortunately , when my cousin arrange '
" 很遗憾 , 什么时候 我的 表哥 安排 -

"不幸的是，当我的表弟安排……"

[səʊ] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][dəʊlt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blɒkhed] ;
so , I was a dolt , a little blockhead ;
所以 , 我 曾是 一个 笨蛋 , 一个 小的 傻瓜 ;

所以，我当时真是个笨蛋，一个傻瓜；

[ai][sweə(r)][tuː; tə] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd] [wen] [ai] [pliːz] , [ɔː(r)]['nevə(r)] [ɪf] [ai][laɪk] .
I swear to marry for myself and when I please , or never if I like .
我 发誓 到 结婚 为了 我 和 什么时候 我 请 , 或者 绝不 如果 我 喜欢 .

我发誓，我会为了自己，为了自己想结婚的时间结婚，或者如果我愿意，我也可以不结婚。

[ðæt] ['leɪdi][ɪz][ɔːl] [θɪŋz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,
That lady is all things charming and gentle , and , in truth ,
那 女士 是 全部 事物 迷人 和 温和的 , 和 , 在 真相 ,

那位女士魅力十足，温柔体贴，而且，说实话，

[ʃiː; ʃi][ɪz] — ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
she is — very much attach ' to me — why should I not say it ?
她 是 — 非常 很多 附 - 到 我 — 为什么 应该 我 不是 说 它 ?

她非常依恋我——我为什么不应该说出来呢？

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am so proud of it .
我 是 所以 自豪的 的 它 .

我为此感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
She is very faithful and forgiving and sweet ; she would be the same ,
她 是 非常 忠实 和 宽恕 和 甜的 ; 她 会 是 这 相同的 ,

她非常忠诚、宽容、温柔；她也会是这样的人。

[ai] [θɪŋk] , [ɪf] [ai] — [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] — [ə; eɪ] ['læki] .
I think , if I — were even — a lackey .
我 思考 , 如果 我 — 是 甚至 — 一个 走狗 .

我想，即便我——哪怕——只是个喽啰。

[bʌt; bət][ai] ?
But I ?
但 我 ?
但我呢?

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][dəʊlt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sensibl] [bru:t] ; [ai][dɪd][nɒt]['vælju:] [sʌtʃ] [θɪŋ] - [ðen] ;
I was a dolt , a little unsensible brute ; I did not value such thing ' then ;
我 曾是 一个 笨蛋 , 一个 小的 不理智的 蛮力 ; 我 做过 不是 价值 这样的 事物 - 然后 ;
我当时是个傻瓜，一个没脑子的笨蛋；我那时并不珍惜这种东西；

[ai][wɒz; wəz] [tu:] - , [læs] - [dʒu:n] .
I was too yo'ng , las ' June .
我 曾是 也 - , 最后 - 六月 .
去年六月，我还太年轻。

[səʊ][ai] [seɪ] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , - [nəʊ] , [ai] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [tʃu:zɪŋ] ! -
So I say to my cousin , ' No , I make my own choosing ! '
所以 我 说 到 我的 表哥 , - 不 , 我 制作 我的 自己的 选择 ! -
所以我对我的表弟说：“不，我自己做决定！”

- ['lɪt(ə)l] [fu:l] , - [hi:; hi]['ɑ:nsə(r)] , - [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
' Little fool , ' he answer , ' she is the one for you .
- 小的 傻子 , - 他 回答 , - 她 是 这 一 为了 你 .
“小傻瓜,”他回答说，“她才是你的真命天女。”

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ? -
Am I not wiser than you ? '
是 我 不是 更明智 比 你 ? -
难道我不比你聪明吗?

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [frɑ:ns] ,
And he was very angry , and , as he has influence in France ,
和 他 曾是 非常 生气的 , 和 , 作为 他 有 影响 在 法国 ,
他非常生气，而且由于他在法国有影响力，

[wɜ:d] [kʌm] - [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [get] [ˌem 'i:] [pʊt] [ɪn] [vɪn'senz] ,
word come ' that he will get me put in Vincennes ,
单词 来 - 那 他 将要 得到 我 放 在 文森斯 ,
有消息传来，他会把我送到文森斯去。

[səʊ][ai] [mʌs] - [rʌn] [ə'weɪ] [kwɪk] [tɪl] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ɪz] [gɒn] .
so I mus ' run away quick till his anger is gone .
所以 我 音乐 - 跑步 离开 快的 直到 他的 愤怒 是 已消失 .
所以我必须赶紧逃走，等他怒气消了再走。

[maɪ] [gʊd] [fri:n] - [mɪə'pwɑ:] [ɪz][ʒu:] - ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] ; [hi:; hi] [teɪk] - ['meni] [rɪsk] - [fɔ:(r); fə(r)]
My good frien ' Mirepoix is jus ' leaving for London ; he take ' many risk ' for
我的 好的 朋友 - 法式蔬菜汤料 是 果汁 - 离开 为了 伦敦 ; 他 拿 - 许多 风险 - 为了
[maɪ] [seɪk] ;
my sake ;
我的 清酒 ;
我的好朋友米雷普瓦即将前往伦敦；他为了我冒了很多风险；

[hɪz; ɪz] ['heədresə(r)] [daɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [stɑ:t] - , [səʊ][ai]['træv(ə)l][æz; əz] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['bɑ:bə(r)] .
his hairdresser die before he start ' , so I travel as that poor barber .
他的 理发师 死 前 他 开始 - , 所以 我 旅行 作为 那 贫穷的 理发师 .
他的理发师在他开始工作前就去世了，所以我扮演那个可怜的理发师四处奔波。

[bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [wen] [hi:; hi][ɪz]['æŋgri] ,
But my cousin is a man to be afraid of when he is angry ,
但 我的 表哥 是 一个 男人 到 是 害怕的 的 什么时候 他 是 生气的 ,
但我表弟生气的时候可不好对付。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ai] [mʌs] - [nɒt] [get] [maɪ] [mɪə'pwɑː] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
even in England , and I mus ' not get my Mirepoix in trouble .
甚至 在 英格兰 , 和 我 音乐 - 不是 得到 我的 法式蔬菜汤料 在 麻烦 .

即使在英国，我也不能让我的法式蔬菜丁（Mirepoix）惹上麻烦。

[ai] [mʌs] - [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌvə(r)] - [tɪl] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd]
I mus ' not be discover ' till my cousin is ready to laugh about it all and
我 音乐 - 不是 是 发现 - 直到 我的 表哥 是 准备好 到 笑 关于 它 全部 和
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
make it a joke .
制作 它 一个 开玩笑 .

我必须等到我的表弟准备好一笑置之，把这件事当成笑话之后，才能被发现。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [spaɪz] ; [səʊ] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [ə'gen] ,
And there may be spies ; so I change my name again ,
和 那里 可能 是 间谍 ; 所以 我 改变 我的 姓名 再次 ,

而且可能还有间谍；所以我再次改名。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [bæθ.bɑːθ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ] [rɪ'triːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['geɪmɪŋ] — [ai] [ˌeɪ 'em]
and come to Bath to amuse my retreat with a little gaming — I am
和 来 到 洗澡 到 娱乐 我的 撤退 和 一个 小的 赌博 — 我 是
['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] .
always fond of that .
总是 喜爱 的 那 .

来到巴斯，用一些小游戏来消磨我的闲暇时光——我一直很喜欢这样做。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪ] - [ə'gəʊ] [em] . [ˌel'iː] ['mɑːkwɪs] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)]
But three day ' ago M . le Marquis send me a courier to say that my brother
但 三 天 - 前 M . 勒 侯爵 发送 我 一个 导游 到 说 那 我的 兄弟
,
,
,

但三天前，侯爵先生派信使告诉我，我的兄弟，

[huː] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
who know where I had run away ,
WHO 知道 在哪里 我 有 跑步 离开 ,

谁知道我逃到了哪里。

[ɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ə'piːz] - ;
is come from France to say that my cousin is appease ' ;
是 来 从 法国 到 说 那 我的 表哥 是 安抚 - ;

来自法国的人说我的表弟是安抚人心的。

[hiː; hi] [niːd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] [pleɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [ɒn] .
he need me for his little theatre , the play cannot go on .
他 需要 我 为了 他的 小的 剧院 , 这 玩 不能 去 在 .

他的小剧场需要我，演出不能继续进行。

[ai] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ˌmædəmwə'zel] .
I do not need to espouse mademoiselle .
我 做 不是 需要 到 支持 小姐 .

我不需要迎娶小姐。

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'givn] [ɪf] [ai] [rɪ'tɜːn] ,
All shall be forgiven if I return ,
全部 将 是 已原谅 如果 我 返回 ,

如果我回来，一切都将被原谅。

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [em] . [diː] [mɪə'pwɑː] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [bæθ.bɑːθ] [tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] .
and my brother and M . de Mirepoix will meet me in Bath to felicitate .
和 我的 兄弟 和 M . 德 法式蔬菜汤料 将要 见面 我 在 洗澡 到 祝贺 .

我的兄弟和米雷普瓦先生将在巴斯与我会面，向我表示祝贺。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
“ There is one more thing to say , that is all .
“ 那里 是 一 更多的 事物 到 说 , 那 是 全部 .

“还有一件事要说，就这些。”

[ai] [hæv; həv] [sed] [ai] [lɜːn] - [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
I have said I learn ' a secret ,
我 有 说 我 学习 - 一个 秘密 ,

我说过我会学到一个秘密，

[ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] .
and use it to make a man introduce me if I will not tell .
和 使用 它 到 制作 一个 男人 介绍 我 如果 我 将要 不是 告诉 .

如果我不肯说，就用这个身份让男人介绍我认识。

[hiː; hi] [hæz; həz] [əb'zɒlv] - [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪs] .
He has absolve ' me of that promise .
他 有 开脱 - 我 的 那 承诺 .

他已经免除了我的那个承诺。

[maɪ] - , [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðæt] [mæn] .
My frien's , I had not the wish to ruin that man .
我的 - , 我 有 不是 这 希望 到 废墟 那 男人 .

我的朋友们，我并不想毁了那个人。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'siːv] - ; - [næʃ] [hæd; həd] - [ˌem 'iː] ;
I was not receive ' ; Meestaire Nash had reboff me ;
我 曾是 不是 收到 - ; - 纳什 有 - 我 ;

我没有收到；梅斯泰尔·纳什拒绝了我；

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ɛks'ɛp] - [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] ['feləʊ] .
I had no other way excep ' to use this fellow .
我 有 不 其他 方式 除外 - 到 使用 这 同伴 .

我别无选择，只能利用这个人。

[səʊ] [ai] [seɪ] , - [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['leɪdi] - [bɔːl] [æz; əz] “ - . ” -
So I say , ' Take me to Lady Malbourne's ball as “ Chateaurien . ” '
所以 我 说 , - 拿 我 到 女士 - 球 作为 “ - . ” -

所以我说：“带我去参加马尔伯恩夫人的舞会，我扮演的是‘女侍者’。”

[ai] [θrəʊ] [ɒf] [maɪ] [wɪg] , [ænd; ənd] [ʃeɪv] , [ænd; ənd] [bɪhɔl] - , [ai] [ˌeɪ 'em] [em] . [ˌel'iː] [dʌk] [diː] ['kɑːs(ə)l] ['nəʊweə(r)] .
I throw off my wig , and shave , and behol ' , I am M . le Duc de Castle Nowhere .
我 扔 离开 我的 假发 , 和 刮胡子 , 和 贝霍尔 - , 我 是 M . 勒 杜克 德 城堡 无处 .

我摘下假发，刮掉胡子，瞧，我就是无名城堡公爵先生。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看？

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['mænə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
” The young man's manner suddenly changed .
” 这 年轻的 男人的 方式 突然 已更改 .

“年轻人的态度突然变了。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hɔːti] , ['menəsɪŋ] .
He became haughty , menacing .
他 成为 傲慢 , 威胁 .

他变得傲慢、咄咄逼人。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['wɪntərˌsɛt] .
He stretched out his arm , and pointed at Winterset .
他 拉伸 出去 他的 手臂 , 和 尖 在 温特塞特 .

他伸出手臂，指向温特塞特。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] - [boʊ'kɛər] , - [meɪ'sjɜː] .
“ Now I am no ' Beaucaire , ' messieurs .
“ 现在 我 是 不 - 博凯尔 , - 先生们 .

“现在我不再是‘博凯尔’了，先生们。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] .
I am a French gentleman .
我 是 一个 法语 绅士 .

我是一位法国绅士。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˌɪntrə'djuːs] - [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] ,
The man who introduce ' me at the price of his honor ,
这 男人 WHO 介绍 - 我 在 这 价格 的 他的 荣誉 ,

那个以荣誉为代价介绍我的人，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðæt] ['kaʊəd] , [ðæt] [kɑːd] - [tʃiːt] [ðeə(r)] !
and then betray ' me to redeem it , is that coward , that card - cheat there !
和 然后 背叛 - 我 到 赎回 它 , 是 那 懦夫 , 那 卡片 - 欺骗 那里 !

然后为了赎罪而背叛我，那个懦夫，那个作弊的牌手！

” ['wɪntərˌsɛt] [meɪd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [lɑːf] .
” Winterset made a horrible effort to laugh .
” 温特塞特 制成 一个 可怕 努力 到 笑 .

温特塞特努力地想笑，但笑声却很尴尬。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [fel] [ə'weɪ] [æz; əz][frɒm; frəm] ['pestɪləns] .
The gentlemen who surrounded him fell away as from pestilence .
这 先生们 WHO 包围 他 跌倒 离开 作为 从 瘟疫 .

他周围的绅士们如同染上瘟疫一般纷纷离去。

“ [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] !
“ A French gentleman !
“ 一个 法语 绅士 !

一位法国绅士！

” [hiː; hi] [sniə] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [jet] ['fɪəfəli] .
” he sneered savagely , and yet fearfully .
” 他 冷笑 野蛮地 , 和 然而 恐惧地 .

他冷笑着，语气凶狠，但同时又带着一丝恐惧。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ I don't know who you are .
“ 我 不 知道 WHO 你 是 .

我不知道你是谁。

[haɪd] [bɪ'haɪnd][æz; əz] ['meni] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;
Hide behind as many toys and ribbons as you like ;
隐藏 在后面 作为 许多 玩具 和 丝带 作为 你 喜欢 ;

你可以躲在尽可能多的玩具和丝带后面；

[aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [dɛəz] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ! ”
I'll know the name of the man who dares bring such a charge ! ”
患病的 知道 这 姓名 的 这 男人 WHO 敢于 带来 这样的 一个 收费 ! ”

我一定要知道胆敢提出这种指控的人的名字！

“ [sɜː(r)] ! ” [kraɪd] [diː] [mɪə'pwɑː] ['ʃɑːpli] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]
“ Sir ! ” cried de Mirepoix sharply , advancing a step towards him ; but he
“ 先生 ! ” 哭 德 法式蔬菜汤料 尖锐地 , 前进 一个 步 向 他 ; 但 他
[tʃekt] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] .
checked himself at once .
已检查 他自己 在 一次 .

“先生！”德·米雷普瓦厉声喊道，朝他走近一步；但他立刻止住了脚步。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [steɪt] , [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ,
He made a low bow of state , first to the young Frenchman ,
他 制成 一个 低的 弓 的 状态 , 第一的 到 这 年轻的 法国人 ,

他低下头，以示敬意，首先向那位年轻的法国人鞠躬致意。

[ðen] [tuː; tə] ['leɪdi] ['meəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
then to Lady Mary and the company .
然后 到 女士 玛丽 和 这 公司 .

然后是玛丽夫人和她的同伴们。

“ [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] ['meəri] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Permit me , Lady Mary and gentlemen , ” he said ,
“ 允许 我 , 女士 玛丽 和 先生们 , ” 他 说 ,

“请允许我，玛丽小姐，先生们，”他说。

“ [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [prɪns] ['luːɪs] -
“ to assume the honor of presenting you to His Highness , Prince Louis -
“ 到 认为 这 荣誉 的 呈现 你 到 他的 高度 , 王子 路易斯 -
[fɪ'liːp] [diː] ['vælwɑː] ,
Philippe de Valois ,
菲利普 德 瓦卢瓦 ,

“我很荣幸能将您引荐给路易-菲利普·德·瓦卢瓦王子殿下，

[djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [djuːk] [ɒv; əv] ['ʃɑːtrə] , [djuːk] [ɒv; əv] [nə'mʊrz] , [djuːk] [ɒv; əv] - ,
Duke of Orleans , Duke of Chartres , Duke of Nemours , Duke of Montpeti'sier ,
公爵 的 奥尔良 , 公爵 的 沙特尔 , 公爵 的 内穆尔 , 公爵 的 - ,

奥尔良公爵、沙特尔公爵、内穆尔公爵、蒙佩蒂西耶公爵，

[fɜːst] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] , [fɜːst] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] , [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv]
First Prince of the Blood Royal , First Peer of France , Lieutenant - General of
第一的 王子 的 这 血 皇家 , 第一的 同伴 的 法国 , 中尉 - 一般的 的
[frentʃ] ['ɪnfəntri] ,
French Infantry ,
法语 步兵 ,

第一代王室血统王子，法国第一贵族，法国步兵中将

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['dɔːfiːn] , [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] , [grænd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Governor of Dauphine , Knight of the Golden Fleece , Grand Master of the
州长 的 多菲内 , 骑士 的 这 金的 羊毛 , 盛大 掌握 的 这
['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] ,
Order of Notre Dame ,
命令 的 圣母 贵妇人 ,

多菲内总督、金羊毛骑士团骑士、圣母院骑士团大团长

[ɒv; əv] [maʊnt] [kɑː'mel] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['læzərəs] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə]
of Mount Carmel , and of St . Lazarus in Jerusalem ; and cousin to
的 山 卡梅尔 , 和 的 英石 . 拉撒路 在 耶路撒冷 ; 和 表哥 到
[hɪz; ɪz] [məʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] ,
His most Christian Majesty ,
他的 最多 基督教 威严 ,

迦密山的圣人，耶路撒冷圣拉撒路的圣人；以及祂最虔诚的基督徒陛下的表亲，

['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] . ”
Louis the Fifteenth , King of France . ”
路易斯 这 第十五 , 国王 的 法国 . ”

法国国王路易十五。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] [nems] , ” ['wɪspəd] ['henri] [ɒv; əv] ['bəʊʒəleɪ] [tuː; tə] [ˌmɒlɪ'nuː] .
“ Those are a few of my brother's names , ” whispered Henri of Beaujolais to Molyneux .
“ 那些 是 一个 很少 的 我的 兄弟 姓名 , ” 低声说道 亨利 的 博若莱 到 莫利纽克斯 .

“那是我兄弟中的几个名字，”博若莱的亨利低声对莫利纽克斯说。

“ [əʊld] [mɪə'pwɑː] [hæz; həz] [ðə; ði] [lɒŋ] [breθ] ,
“ Old Mirepoix has the long breath ,
“ 老的 法式蔬菜汤料 有 这 长的 气息 ,

“老米雷波瓦呼吸悠长，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] - [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [tuː] [deɪ] - [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but it take ' a strong man two day ' to say all of them .
但 它 拿 - 一个 强的 男人 二 天 - 到 说 全部 的 他们 .

但即使是“一个壮汉”也需要两天时间才能把它们全部说完。

[ai] [kæn; kən] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['wɪntərˌsɛt] [nəʊ] - [naʊ] [huː] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ! ”
I can suppose this Winterset know ' now who bring the charge ! ”
我 能 认为 这 温特塞特 知道 - 现在 WHO 带来 这 收费 ! ”

我想温特塞特现在应该知道是谁发起了冲锋！

“ ['kɑːs(ə)l] ['nəʊweə(r)] ! ” [gɑːspt] [bəʊ] [næʃ] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɜːli] [prɒp] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['ʃəʊldə(r)] .
“ Castle Nowhere ! ” gasped Beau Nash , falling back upon the burly prop of Mr . Bantison's shoulder .
“ 城堡 无处 ! ” 倒吸一口气 博 纳什 , 坠落 后退 之上 这 魁梧的 支柱 的 先生 . - 肩膀 .

“城堡无处可去！”博·纳什喘着气说，向后倒在了班蒂森先生粗壮的肩膀上。

“ [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] !
“ The Duke of Orleans will receive a message from me within the hour !
“ 这 公爵 的 奥尔良 将要 收到 一个 信息 从 我 之内 这 小时 !

“奥尔良公爵将在一个小时内收到我的消息！”

” [sed] ['wɪntərˌsɛt] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” said Winterset , as he made his way to the door .
” 说 温特塞特 , 作为 他 制成 他的 方式 到 这 门 .

“温特塞特一边说着，一边走向门口。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
His face was black with rage and shame .
他的 脸 曾是 黑色的 和 愤怒 和 耻辱 .

他脸色铁青，满是愤怒和羞愧。

“ [ai] [toʊl] - [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [sɔɪl] [maɪ] [hænd] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I tol ' you that I would not soil my hand with you , ” answered the young man .
“ 我 托尔 - 你 那 我 会 不是 土壤 我的 手 和 你 , ” 回答 这 年轻的 男人 .

“我告诉过你，我不会和你玷污我的手，”年轻人回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [nəʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ If you send a message no gentleman will bring it .
“ 如果 你 发送 一个 信息 不 绅士 将要 带来 它 .

“如果你发信息，没有绅士会把它带来。”

[huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtɪŋ] [frɒm; frəm][fræn'swɑː] .
Whoever shall bear it will receive a little beating from Francois .
谁 将 熊 它 将要 收到 一个 小的 殴打 从 弗朗索瓦 .

谁要是敢扛着它，就会被弗朗索瓦轻轻打一顿。

” [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] ['leɪdi] ['mɛriz] [saɪd] .
” He stepped to Lady Mary's side .
” 他 步 到 女士 玛丽的 边 .

他走到玛丽小姐身边。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'vɜːtɪd] .
Her head was bent low , her face averted .
她 头 曾是 弯曲 低的 , 她 脸 避免了 .

她低着头，脸转向一边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
She seemed to breathe with difficulty , and leaned heavily upon a chair .
她 似乎 到 呼吸 和 困难 , 和 倾斜 重度 之上 一个 椅子 .

她呼吸似乎很困难，沉重地倚靠在椅子上。

“ [mɒŋse'njɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['wɪspə(r)] , “ [kæn; kən] [juː; jʊ] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
“ Monseigneur , ” she faltered in a half whisper , “ can you — forgive me ?
“ 阁下 , ” 她 犹豫不决 在 一个 一半 耳语 , “ 能 你 — 原谅 我 ?

“阁下,”她低声说道，“您能——原谅我吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] — [mis'teik] - [ai] [hæv; həv] [meɪd] .
It is a bitter — mistake - I have made .
它 是 一个 苦的 — 错误 - 我 有 制成 .

这是我犯下的一个痛苦的错误。

[fə'gɪv] . ”
Forgive . ”
原谅 . ”

原谅。”

“ [fə'gɪv] ?
“ Forgive ?
“ 原谅 ?

“原谅？

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['brəʊkən] [æz; əz] [hɜːz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
” he answered , and his voice was as broken as hers ; but he went on ,
” 他 回答 , 和 他的 嗓音 曾是 作为 破碎的 作为 她的 ; 但 他 去 在 ,

他回答道，他的声音和她一样哽咽；但他继续说道，

[mɔː(r)] ['fɜːmli] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — ['nʌθɪŋ] — [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
more firmly : “ It is — nothing — less than nothing .
更多的 牢牢 : “ 它 是 — 没有什么 — 较少的 比 没有什么 .

更坚定地说：“它——什么都不是——比什么都不是还不如。

[ðeə(r)] [ɪz] — ['əʊnli] [ʒuː] - [wʌn] — [ɪn] [ðə; ði] — [həʊl] [wɜːrl] - [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [triːt] - [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] - [ˌem 'iː] .
There is — only jus ' one — in the — whole worl ' who would not have treat ' me the way that you treat ' me .
那里 是 — 仅有的 果汁 - 一 — 在 这 — 所有的 世界 - WHO 会 不是 有 对待 - 我 这 方式 那 你 对待 - 我 .

全世界只有一个人不会像你这样对待我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .
It is to her that I am goin ' to make reparation .
它 是 到 她 那 我 是 去 - 到 制作 赔偿 .

我要向她做出补偿。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['henri] ?
You know something , Henri ?
你 知道 某物 , 亨利 ?

亨利，你知道吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [gɔɪn] - [bæk] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] [fə'gɪv] - [ˌem 'iː] .
I am not goin ' back only because the king forgive ' me .
我 是 不是 去 - 后退 仅有的 因为 这 国王 原谅 - 我 .

即使国王原谅了我，我也不会回去。

[ai][ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ; [ai][ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ˌmædəmwə'zel] , ['aʊə(r)]['kʌz(ə)n]
I am goin ' to please him ; I am goin ' to espouse mademoiselle , our cousin
我 是 去 - 到 请 他 ; 我 是 去 - 到 支持 小姐 , 我们的 表哥
.
:
.

我要讨他欢心；我要迎娶我们的表妹小姐。

[maɪ] - , [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [fəˌlisi'teiʃən] . ”
My frien's , I ask your felicitations . ”
我的 - , 我 问 你的 祝贺 . ”

朋友们，请代我向你们表示祝贺。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɒt] [kəm'pel] [hɪm] !
“ And the king does not compel him !
“ 和 这 国王 做 不是 迫使 他 !

“国王并没有强迫他！”

” [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] ['henri] .
” exclaimed young Henri .
” 惊呼 年轻的 亨利 .

“年轻的亨利惊呼道。”

“ ['henri] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['ʃɑːpli] .
“ Henri , you want to fight me ? ” cried his brother sharply .
“ 亨利 , 你 想 到 斗争 我 ? ” 哭 他的 兄弟 尖锐地 .

“亨利，你想跟我打架吗？”他哥哥厉声喊道。

“ [dɒn] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz][ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ?
“ Don ' you think the King of France is a wiser man than me ?
“ 大学教师 - 你 思考 这 国王 的 法国 是 一个 更明智 男人 比 我 ?

你不认为法国国王比我更有智慧吗?

” [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['leɪdi] ['meəri] .
” He offered his hand to Lady Mary .
” 他 提供 他的 手 到 女士 玛丽 .

他向玛丽小姐伸出了手。

“ [ˌmædəmwə'zel] [ɪz] [fə'tiːg] - .
“ Mademoiselle is fatigue ' .
“ 小姐 是 疲劳 - .

“小姐很疲惫。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi]['ɒnə(r)][ˌem 'iː] ?
Will she honor me ?
将要 她 荣誉 我 ?

她会尊重我吗?

” [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
” He walked with her to the door .
” 他 步行 和 她 到 这 门 .

他陪她走到门口。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['flʌtərɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][hɪz; ɪz] .
Her hand fluttering faintly in his .
她 手 飘动 淡淡的 在 他的 .

她的手在他手中轻轻颤动。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv]
From somewhere about the garments of one of them a little cloud of
从 某处 关于 这 服装 的 一 的 他们 一个 小的 云 的
['feɪdɪd][rəʊz] - [liːvz] [fel] ,
faded rose - leaves fell ,
褪色 玫瑰 - 树叶 跌倒 ,

从其中一人衣物的某个地方飘落了一小团褪色的玫瑰花瓣，

[ænd; ənd] [leɪ] [struːn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and lay strewn on the floor behind them .
和 躺 散落的 在 这 地面 在后面 他们 .

散落在他们身后的地板上。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʃɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['iːgə(r)]['feɪsɪz]
He opened the door , and the lights shone on a multitude of eager faces
他 打开 这 门 , 和 这 灯 闪耀 在 一个 民众 的 渴望的 面孔
[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
turned toward it .
转向 朝向 它 .

他打开门，灯光照耀着许多渴望的面孔，他们都转向了门的方向。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['fɪdl] [wəʊv] [ə; eɪ]
There was a great hum of voices , and , over all , the fiddles wove a
那里 曾是 一个 伟大的 哼 的 声音 , 和 , 超过 全部 , 这 小提琴 编织 一个
['wɒndərɪŋ] [eə(r)] ,
wandering air ,
漫游 空气 ,

周围是熙熙攘攘的人声，小提琴声交织成一片飘渺的氛围。

[ə; eɪ] [swiːt] [frentʃ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] .
a sweet French song of the voyageur .
一个 甜的 法语 歌曲 的 这 旅行者 .

一首甜美的法国旅行者之歌。

[hiː; hi] [baʊd] ['veri] [ləʊ] , [æz; əz] , [wɪð] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , ['leɪdi] ['meəri] [kɑː'laɪl] ,
He bowed very low , as , with fixed and glistening eyes , Lady Mary Carlisle ,
他 鞠躬 非常 低的 , 作为 , 和 固定的 和 闪闪发光 眼睛 , 女士 玛丽 卡莱尔 ,

他深深地鞠了一躬，目光炯炯有神，仿佛在说：玛丽·卡莱尔夫人。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] , [pɑːst] ['sləʊli] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
the Beauty of Bath , passed slowly by him and went out of the room .
这 美丽 的 洗澡 , 通过了 缓慢地 经过 他 和 去 出去 的 这 房间 .

巴斯的美人缓缓从他身边走过，走出了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神